

Rechtsvorschriften

I Veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte

- * Verordnung (EWG) Nr. 3459/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2120/80 zur Bestimmung der anderen Interventionsorte für Reis als Vercelli für das Wirtschaftsjahr 1980/81 infolge des Beitritts Griechenlands 1
- * Verordnung (EWG) Nr. 3460/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2006/80 zur Festlegung der Interventionsorte für Getreide infolge des Beitritts Griechenlands 3
- * Verordnung (EWG) Nr. 3461/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung Nr. 470/67/EWG hinsichtlich der Grundaubeute bei der Verarbeitung bestimmter in Griechenland angebauter Reissorten 7
- * Verordnung (EWG) Nr. 3462/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2662/80 über Übergangsmaßnahmen im Sektor Schaf- und Ziegenfleisch betreffend die Prämien- und Interventionsregelung infolge des Beitritts Griechenlands 9
- * Verordnung (EWG) Nr. 3463/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2663/80 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EWG) Nr. 2641/80 hinsichtlich der Einfuhren von Erzeugnissen des Schaf- und Ziegenfleischsektors mit Ursprung in bestimmten Drittländern infolge des Beitritts Griechenlands 10
- * Verordnung (EWG) Nr. 3464/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2657/80 zur Bestimmung der auf den repräsentativen Märkten der Gemeinschaft festgestellten Preise für frische oder gekühlte Tierkörper von Schafen und zur Ermittlung der Preise einiger anderer Qualitäten von Tierkörpern von Schafen in der Gemeinschaft infolge des Beitritts Griechenlands 11
- * Verordnung (EWG) Nr. 3465/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2329/79 über den Verkauf von Rindfleisch mit Knochen zu pauschal im voraus festgesetzten Preisen aus Beständen der Interventionsstellen infolge des Beitritts Griechenlands 18

(Fortsetzung umseitig)

Preis: 7,50 DM

Bei Rechtsakten, deren Titel in magerer Schrift gedruckt sind, handelt es sich um Rechtsakte der laufenden Verwaltung im Bereich der Agrarpolitik, die normalerweise nur eine begrenzte Geltungsdauer haben.

Rechtsakte, deren Titel in fetter Schrift gedruckt sind und denen ein Sternchen vorangestellt ist, sind sonstige Rechtsakte.

Inhalt (Fortsetzung)

- * Verordnung (EWG) Nr. 3466/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2374/79 über den Verkauf von bestimmten durch die Interventionsstellen gelagerten Erzeugnissen des Rindfleischsektors zu herabgesetzten Preisen an bestimmte soziale Einrichtungen infolge des Beitritts Griechenlands 22
- * Verordnung (EWG) Nr. 3467/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 298/80 über den Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem Rindfleisch mit Knochen zu pauschal im voraus festgesetzten Preisen aus Beständen der Interventionsstellen infolge des Beitritts Griechenlands 25
- * Verordnung (EWG) Nr. 3468/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2467/80 über den Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem entbeintem Rindfleisch aus Beständen der irischen Interventionsstelle zu pauschal im voraus festgesetzten Preisen infolge des Beitritts Griechenlands 29
- * Verordnung (EWG) Nr. 3469/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2377/80 über die besonderen Durchführungsvorschriften für Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen für Rindfleisch infolge des Beitritts Griechenlands 31
- * Verordnung (EWG) Nr. 3470/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 610/77 zur Bestimmung der auf den repräsentativen Märkten der Gemeinschaft festgestellten Preise für ausgewachsene Rinder und zur Ermittlung der Preise einiger anderer Rinder in der Gemeinschaft infolge des Beitritts Griechenlands 35
- * Verordnung (EWG) Nr. 3471/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2608/80 zur Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 2528/80 über Sondermaßnahmen zugunsten der Organisationen von Olivenölerzeugern im Wirtschaftsjahr 1980/81 infolge des Beitritts der Republik Griechenland .. 46
- * Verordnung (EWG) Nr. 3472/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Ergänzung des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 3130/78 über die Ermittlung der Interventionsorte für Olivenöl infolge des Beitritts der Republik Griechenland 47
- * Verordnung (EWG) Nr. 3473/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung bestimmter Verordnungen des Fettsektors infolge des Beitritts der Republik Griechenland 49
- * Verordnung (EWG) Nr. 3474/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung mehrerer Verordnungen des Sektors Milch und Milcherzeugnisse infolge des Beitritts Griechenlands 50
- * Verordnung (EWG) Nr. 3475/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung verschiedener Verordnungen im Zucker- und im Isoglukosesektor infolge des Beitritts Griechenlands 69
- * Verordnung (EWG) Nr. 3476/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung von Verordnungen infolge des Beitritts der Republik Griechenland 71
- * Verordnung (EWG) Nr. 3477/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung verschiedener Verordnungen des Rohtabaksektors infolge des Beitritts der Republik Griechenland 81
- * Verordnung (EWG) Nr. 3478/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung verschiedener Verordnungen des Saatgutsektors infolge des Beitritts der Republik Griechenland 82
- * Verordnung (EWG) Nr. 3479/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung verschiedener Verordnungen des Hopfensektors infolge des Beitritts der Republik Griechenland 83

(Fortsetzung dritte Umschlagseite)

I

(Veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3459/80 DER KOMMISSION

von 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2120/80 zur Bestimmung der anderen Interventionsorte für Reis als Vercelli für das Wirtschaftsjahr 1980/81 infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Verordnung (EWG) Nr. 2120/80 der Kommission
vom 30. Juli 1980 ⁽²⁾, die nach Unterzeichnung des Bei-
trittsvertrags erlassen wurde und die nach dem 1. Januar
1981 noch gilt, muß im Einklang mit den Bestimmungen
des Beitrittsvertrags angepaßt werden.Es empfiehlt sich, den einzigen Interventionspreis für
Rohreis auf die in Anwendung der Kriterien gemäß Ver-
ordnung (EWG) Nr. 1422/76 des Rates ⁽³⁾ bestimmten
Interventionsorte anzuwenden.Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

Die in Artikel 4 Absatz 5 der Verordnung (EWG) Nr.
1418/76 des Rates über die gemeinsame Marktorganisa-
tion für Reis ⁽⁴⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung
(EWG) Nr. 1871/80 ⁽⁵⁾, vorgesehenen Anhörungen ha-
ben stattgefunden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Der Anhang zur Verordnung (EWG) Nr. 2120/80 wird
um die im Anhang der vorliegenden Verordnung enthal-
tenen Interventionsorte ergänzt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.
⁽²⁾ ABl. Nr. L 206 vom 8. 8. 1980, S. 21.
⁽³⁾ ABl. Nr. L 166 vom 25. 6. 1976, S. 18.⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 166 vom 25. 6. 1976, S. 1.⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 184 vom 17. 7. 1980, S. 4.

ANHANG

3. GRIECHENLAND

<i>Gebiet</i>	<i>Interventionsorte</i>
Mittelgriechenland	Lamia Mesolongi
Mazedonien	Giannitsa Serres Thessaloniki
Peloponnes	Lakonia Messini
Tratien	Alexandroupoli

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3460/80 DER KOMMISSION

von 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2006/80 zur Festlegung der Interventionsorte für Getreide infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Verordnung (EWG) Nr. 2006/80 der Kommission
vom 18. Juli 1980 ⁽²⁾, die nach Unterzeichnung des Bei-
trittsvertrags erlassen wurde und nach dem 1. Januar
1981 noch gültig ist, muß im Einklang mit den Bestim-
mungen des Beitrittvertrags angepaßt werden.In Griechenland sollten die Interventionspreise für
Weichweizen, Roggen, Gerste, Mais und Hartweizen auf
die in Anwendung der Kriterien gemäß der Verordnung
(EWG) Nr. 1145/76 des Rates ⁽³⁾ bestimmten Interven-
tionsorte angewandt werden.Die in Artikel 3 Absatz 8 der Verordnung (EWG) Nr.
2727/75 des Rates über die gemeinsame Marktorganisa-tion für Getreide ⁽⁴⁾, zuletzt geändert durch den Beitritts-
vertrag, vorgesehenen Anhörungen haben stattgefunden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*Die Verordnung (EWG) Nr. 2006/80 wird wie folgt ge-
ändert:

1. Die Überschriften im Anhang werden durch die
Überschriften im Anhang der vorliegenden Verord-
nung ersetzt.
2. Der Anhang wird durch die im Anhang der vorlie-
genden Verordnung angegebenen Interventionsorte
sowie die entsprechenden Angaben ergänzt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission
Finn GUNDELACH
Vizepräsident⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.⁽²⁾ ABl. Nr. L 197 vom 30. 7. 1980, S. 1.⁽³⁾ ABl. Nr. L 130 vom 19. 5. 1976, S. 8.⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 281 vom 1. 11. 1975, S. 1.

BILAG – ANHANG – ANNEX – ANNEXE – ALLEGATO – BIJLAGE – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Tegnet + angiver, at det anførte sted betragtes som interventionscenter for den pågældende kornsort.
 2. Tegnet – angiver, at det anførte sted ikke betragtes som interventionscenter for den pågældende kornsort.
1. Das Zeichen + bedeutet, daß der angegebene Ort als Interventionsort für die betreffende Getreideart gilt.
 2. Das Zeichen – bedeutet, daß der angegebene Ort nicht als Interventionsort für die betreffende Getreideart gilt.
1. The sign + indicates that the location shown is treated as an intervention centre for the cereal in question.
 2. The sign – indicates that the location shown is not to be treated as an intervention centre for the cereal in question.
1. Le signe + précise que le lieu indiqué est considéré comme centre d'intervention pour la céréale en cause.
 2. Le signe – précise que le lieu indiqué n'est pas à considérer comme centre d'intervention pour la céréale en cause.
1. Il segno + significa che il luogo indicato è considerato centro d'intervento per il cereale in causa.
 2. Il segno – significa che il luogo indicato non è da considerarsi centro di intervento per il cereale in causa.
1. Het teken + geeft aan, dat deze plaats interventiecentrum is voor de betrokken graansoort.
 2. Het teken – geeft aan, dat deze plaats geen interventiecentrum is voor de betrokken graansoort.
1. Τό σημείο + καθορίζει ότι ο αναγραφόμενος τόπος θεωρείται ως κέντρο παρεμβάσεως για τὰ ἐν λόγω σιτηρά.
 2. Τό σημείο – καθορίζει ότι ο αναγραφόμενος τόπος δέν θεωρείται ως κέντρο παρεμβάσεως για τὰ ἐν λόγω σιτηρά.

1	2	3	4	5	6
Interventionscentre Interventionsort Intervention centres Centres d'intervention Centri di intervento Interventiecentrum Κέντρα παρεμβάσεως	Blød hvede Weichweizen Common wheat Fromento tenero Frumento tenero Zachte tarwe Σίτος μαλακός	Rug Roggen Rye Seigle Segala Rogge Σίκαλις	Byg Gerste Barley Orge Orzo Gerst Κριθή	Hård hvede Hartweizen Durum wheat Froment dur Frumento duro Durum tarwe Σίτος σκληρός	Majs Mais Maize Mais Granturco Mais Άραβόσιτος
Θράκη					
Αλεξανδρούπολη	+	-	+	+	+
Σαμοθράκη	+	-	+	+	+
Διδυμότειχο	+	-	+	-	+
Ξάνθη	+	-	+	-	+
Ώρεσιάδα	+	-	+	+	+
Σουφλί	+	-	+	-	+
Φέρες	+	-	+	-	+
Κομοτηνή	+	-	+	+	+
Δυτική Μακεδονία					
Νιγρίτα	+	-	+	+	+
Δράμα	+	-	+	-	+
Καβάλα	+	-	+	-	+
Έλευθερούπολη	+	-	+	-	+
Σέρρες	+	-	+	+	+
Κεντρική Μακεδονία					
Αλεξάνδρεια	+	-	+	-	+
Αριδαία	+	-	+	-	+
Αξιούπολη	+	+	+	+	+
Άρναιά	+	-	+	+	-
Βέροια	+	-	+	-	+
Γιαννιτσά	+	-	+	+	+
Έδεσσα	+	-	+	+	+
Θεσσαλονίκη	+	-	+	+	+
Κιλκίς	+	+	+	+	-
Λαγκαδάς	+	+	+	+	-
Κατερίνη	+	-	+	+	+
Πολύγυρος	+	-	+	+	+
Νέα Μουδανιά	+	-	+	+	+
Δυτική Μακεδονία					
Αμόνταιο	+	-	+	+	-
Νέαπολη	+	-	+	-	-
Γρεβενά	+	-	+	-	-
Πτολεμαίδα	+	-	+	+	-
Καστοριά	+	-	+	-	-
Κοζάνη	+	-	+	+	-
Φλώρινα	+	-	+	-	-
Θεσσαλία					
Άλμυρός	+	-	+	+	-
Βόλος	+	-	+	+	+
Έλασσόνα	+	-	+	-	-
Καλαμπάκα	+	-	+	-	+
Καρδίτσα	+	-	+	+	+
Λάρισα	+	-	+	+	+
Τρίκαλα	+	-	+	-	+
Φάρσαλα	+	-	+	+	+

1	2	3	4	5	6
Στερεά Έλλάς					
Αργίνο	+	-	+	-	+
Αμφίκλεια	+	-	+	-	+
Αταλάντη	+	-	+	+	+
Αυλώνας	+	-	+	+	-
Βόνιτσα	+	+	-	+	+
Θήβα	+	-	+	+	+
Λαμία	+	-	+	+	+
Λειβαδιά	+	-	+	+	+
Μεσολόγγι	+	-	-	-	+
Άστακός	+	-	-	-	+
Ήπειρος					
Άρτα	-	-	-	-	+
Ίωάννινα	+	-	-	-	+
Ήγουμενίτσα	-	-	-	-	+
Κόνιτσα	+	-	+	-	-
Πρέβεζα	+	-	+	-	+
Πελοπόννησος					
Άμαλιάδα	+	-	+	-	+
Γαστούνη	+	-	+	-	+
Κιάτο	+	-	+	+	-
Σπάρτη	-	-	-	-	+
Λεχαινά	+	-	+	-	+
Πάτρα	+	-	+	-	-
Πύργος	+	-	+	-	+
Νήσοι					
Ρόδος	-	-	+	+	-
Κώς	-	-	+	+	-
Χαλκίδα	+	-	+	+	-
Ίστιαία	+	-	+	+	-
Μαντουδι	+	-	+	+	-
Ψαχνά	+	-	+	+	-
Άρτάκη	+	-	+	+	-
Άλιβέρι	+	-	+	+	-
Θήρα	-	-	+	-	-
Λήμνος	-	-	+	+	-
Πάρος	-	-	+	-	-

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3461/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung Nr. 470/67/EWG hinsichtlich der Grundaussbeute bei der Verarbeitung bestimmter in Griechenland angebaute Reissorten

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 22 der Beitrittsakte sind die in der Liste im
Anhang II der Beitrittsakte aufgeführten Rechtsakte im
Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien anzupas-
sen.Im Anhang II B der Verordnung Nr. 470/67/EWG der
Kommission vom 21. August 1967 über die Übernahme
von Rohreis durch die Interventionsstellen und zur Fest-
setzung der von den Interventionsstellen angewandtenBerichtigungsbeiträge, Zu- und Abschläge ⁽²⁾, zuletzt ge-
ändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2116/80 ⁽³⁾, ist
die Grundaussbeute bei der Verarbeitung bestimmter in
der Gemeinschaft angebaute Reissorten festgesetzt. Die-
ser Anhang ist um einige in Griechenland angebaute und
noch nicht aufgeführte Reissorten zu ergänzen –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*Anhang II B der Verordnung Nr. 470/67/EWG, wird
durch den Anhang dieser Verordnung ersetzt.*Artikel 2*

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.⁽²⁾ ABl. Nr. 204 vom 24. 8. 1967, S. 204/8.⁽³⁾ ABl. Nr. L 206 vom 8. 8. 1980, S. 11.

ANHANG

Grundausbeute bei der Verarbeitung

Bezeichnung der Qualität	Ausbeute an ganzen Körnern (v. H.)	Gesamtausbeute (v. H.)
— Balilla, Balilla GG, Monticelli, Ticinese	63	71
— Bahia, Carola, Cristal, Navile, Rosa Marchetti, Vitro, Stirpe	60	70
— Anseatico, Arlésienne, Baldo, Italtatna, Redi, Ribe, Ribello, Ringo, Rizzotto, Roma, Romanico, Rocca, Romeo, Volano	59	70
— Europa, Silla, Institut de Céréales 5593, Espanique A	58	70
— Cesariot, Maratelli, Precoce Rossi, Razza	56	68
— Arborio, Blue-Belle, Institut de Céréales 7821	56	70
— Delta	55	68
— Carnaroli, Vialone nano	55	70

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3462/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2662/80 über Übergangsmaßnahmen im Sektor Schaf- und Ziegenfleisch betreffend die Prämien- und Interventionsregelung infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Verordnung (EWG) Nr. 2662/80 der Kommission
über Übergangsmaßnahmen im Sektor Schaf- und Zie-
genfleisch betreffend die Prämien- und Interventionsrege-
lung ⁽²⁾, die nach Unterzeichnung der Beitrittsakte erlas-
sen wurde und nach dem 1. Januar 1981 noch gilt, muß
im Einklang mit der Beitrittsakte angepaßt werden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*Artikel 1 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr.
2662/80 erhält folgende Fassung:Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident„a) Der in Artikel 5 Absatz 2 zweiter Unterabsatz der
Verordnung (EWG) Nr. 1837/80 genannte Ge-
samtbetrag errechnet sich— für die Gebiete 1 bis 5 aus der etwaigen Diffe-
renz zwischen dem Referenzpreis und dem vor-
aussichtlichen Marktpreis für jedes Gebiet wäh-
rend dieses Wirtschaftsjahres, multipliziert mit
der in jedem Gebiet zwischen dem 1. Juli und
31. Dezember 1979 erzeugten Schaffleisch-
menge,— für das Gebiet 6 aus der etwaigen Differenz zwi-
schen dem Referenzpreis und dem voraussicht-
lichen Marktpreis für dieses Gebiet in der Zeit
vom 1. Januar 1981 bis Ende des Wirtschafts-
jahres 1980/81, multipliziert mit der in diesem
Gebiet zwischen dem 1. Januar und 31. März
1980 erzeugten Schaffleischmenge.“*Artikel 2*

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.⁽²⁾ ABl. Nr. L 276 vom 20. 10. 1980, S. 22.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3463/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2663/80 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EWG) Nr. 2641/80 hinsichtlich der Einfuhren von Erzeugnissen des Schaf- und Ziegenfleischsektors mit Ursprung in bestimmten Drittländern infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Verordnung (EWG) Nr. 2663/80 der Kommission mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EWG) Nr. 2641/80 hinsichtlich der Einfuhren von Erzeugnissen des Schaf- und Ziegenfleischsektors mit Ursprung in bestimmten Drittländern ⁽²⁾, die nach Unterzeichnung der Beitrittsakte erlassen wurde und nach dem 1. Januar 1981 noch gilt, muß im Einklang mit der Beitrittsakte angepaßt werden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Artikel 7 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 2663/80 erhält folgende Fassung:

„Die Einfuhrlizenz enthält in Feld 20 eine der folgenden Angaben:

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

- ‚Beschränkung der Abschöpfung auf 10 % des Zollwerts (Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 2663/80)‘;
- ‚Prélèvement limité à 10 % ad valorem (application du règlement (CEE) n° 2663/80)‘;
- ‚Είσοδος περιορισμένη στο 10 % κατ' αξία (έφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2663/80)‘;
- ‚Levy limited to 10 % ad valorem (application of Regulation (EEC) No 2663/80)‘;
- ‚Importafgiften begrænses til 10 % af værdien (jf. forordning (EØF) nr. 2663/80)‘;
- ‚Prelievo limitato al 10 % ad valorem (applicazione del regolamento (CEE) n. 2663/80)‘;
- ‚Heffing beperkt tot 10 % ad valorem (toepassing van Verordening (EEG) nr. 2663/80)‘.

Abweichend von Artikel 2 Absatz 4 der Verordnung (EWG) Nr. 193/75 darf die in den freien Verkehr verbrachte Menge nicht größer sein als in den Feldern 10 und 11 der Einfuhrlizenz angegeben; zu diesem Zweck wird in Feld 22 der Lizenz die Zahl „0“ (Null) eingetragen.“

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 276 vom 20. 10. 1980, S. 26.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3464/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2657/80 zur Bestimmung der auf den repräsentativen Märkten der Gemeinschaft festgestellten Preise für frische oder gekühlte Tierkörper von Schafen und zur Ermittlung der Preise einiger anderer Qualitäten von Tierkörpern von Schafen in der Gemeinschaft infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Verordnung (EWG) Nr. 2657/80 der Kommission
über die Bestimmung der auf den repräsentativen Märkten
der Gemeinschaft festgestellten Preise für frische oder
gekühlte Tierkörper von Schafen oder zur Ermittlung der
Preise einiger anderer Qualitäten von Tierkörpern von
Schafen in der Gemeinschaft ⁽²⁾, die nach Unterzeich-
nung des Beitrittsvertrags erlassen wurde und nach dem

1. Januar 1981 noch gilt, muß angepaßt und mit den Bestimmungen der Beitrittsakte in Einklang gebracht werden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Anhänge I, II und III der Verordnung (EWG) Nr. 2657/80 werden durch die Anhänge der vorliegenden Verordnung ersetzt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 276 vom 20. 10. 1980, S. 1.

ANHANG I

Koeffizienten zur Berechnung des auf den repräsentativen Märkten der Gemeinschaft festgestellten Preises

Belgien	0,15 %
Dänemark	0,10 %
Bundesrepublik Deutschland	2,09 %
Griechenland	14,56 %
Frankreich	21,54 %
Irland	4,31 %
Italien	16,63 %
Luxemburg	—
Niederlande	1,07 %
Vereinigtes Königreich	39,55 %
	<u>100,00 %</u>

ANHANG II

Faktoren zur Bestimmung der auf den repräsentativen Märkten der Gemeinschaft festgestellten Preise

A. BELGIEN

1. Repräsentativer Markt: Sint Truiden

2. Kategorien	pauschales Tierkörpergewicht	Wiegungskoeffizienten
Moutons extra	30 kg/Stück	50 %
Agneaux extra	16 kg/Stück	50 %

B. DÄNEMARK

1. Repräsentativer Markt: København

2. Kategorien	Wiegungskoeffizienten
Lam Ekstra	33,3 %
Lam 1. Kvalitet	66,7 %

C. BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

1. Repräsentativer Markt: Bundesrepublik Deutschland

Der auf diesem Markt festgestellte Preis ist der gewogene Durchschnitt der in folgenden Regionen festgestellten Preise:

	Wiegungskoeffizienten
Baden-Württemberg	10,9 %
Bayern	18,6 %
Nordrhein-Westfalen	44,8 %
Niedersachsen	14,2 %
Saarland	11,5 %

2. Kategorie	Wiegungskoeffizient
Mastlammfleisch	100 %

D. GRIECHENLAND

1. Repräsentative Märkte	Wiegungskoeffizienten	
(Notierungszentren)	Άμνός γάλακτος	Άμνός
Κομοτηνή	10 %	—
Κοζάνη	13 %	—
Λάρισα	42 %	16 %
Ίωάννινα	20 %	40 %
Τρίπολη	7 %	32 %
Χανιά	8 %	12 %
2. Kategorien	Wiegungskoeffizienten	
Άμνός γάλακτος	76 %	
Άμνός	24 %	

E. FRANKREICH

1. Repräsentative Märkte	Wiegungskoeffizienten	
a) — Markt von Rungis		50 %
b) — Regionale Märkte		
— Paris, Limoges, Toulouse, Avignon		50 %
2. Kategorien		
a) Markt von Rungis: vermarktete Kategorien insgesamt,		
b) Regionale Märkte: Agneaux		
Maststufe	Ausformung	Wiegungskoeffizienten
<i>Couvert</i>	E	10
(Bezeichnung „parfait“)	U	12
	R	18
	O	10
<i>Gras</i>	E	7
	U	9
	R	12
	O	7
<i>Très gras</i>	E	4
(Bezeichnung „suiffard“)	U	4
	R	4
	O	3

F. IRLAND

1. Repräsentative Märkte	Wiegungskoeffizienten
Athleague	10,5 %
Ballyhaunis	40,4 %
Dublin	22,9 %
Waterford	26,2 %
2. Kategorien	Wiegungskoeffizienten
Lamb first quality	70 %
Lamb second quality	30 %

G. ITALIEN

1. Repräsentative Märkte

Wiegungskoeffizienten

	<i>Agnelli</i>	<i>Agnelloni</i>
Nuoro	35 %	—
Roma	30 %	60 %
Firenze	15 %	—
Napoli	10 %	40 %
L'Aquila	10 %	—

2. Kategorien

Wiegungskoeffizienten

Agnelli	64 %
Agnelloni	36 %

H. NIEDERLANDE

1. Repräsentative Märkte

Wiegungskoeffizienten

Alkmaar
Hoorn
Bodegraven
Breukelen
Franeker
Harlingen
Leiden
Nieuwerkerk a/d IJssel

Die in jedem Schlachthof festgestellten Preise werden mit Koeffizienten gewogen, die für jede Woche variabel sind und den Anteil der in jedem Schlachthof geschlachteten Tiere an den Gesamtschlachtungen des Landes ausdrücken.

2. Kategorie

Wiegungskoeffizient

Verte lammeren	100 %
----------------	-------

I. VEREINIGTES KÖNIGREICH

1. Repräsentative Märkte

Wiegungskoeffizienten

Alle eine Klassifizierung von gesundheitspolizeilich unbedenklichen Schafen vornehmenden Viehversteigerungsmärkte in:

- England und Wales
- Scotland
- Northern Ireland

Die in jeder Region festgestellten Preise werden mit Koeffizienten gewogen, die für jede Woche variabel sind und den Anteil der in jeder Region erfaßten Tiere an der Gesamtzahl der erfaßten Tiere des Landes ausdrücken.

2. Kategorien

Wiegungskoeffizienten

- Certified fat lambs
- Certified hoggets
- Other certified clean fat sheeps

Die für jede Kategorie festgestellten Preise werden mit Koeffizienten gewogen, die für jede Woche variabel sind und den Anteil des geschätzten Tierkörpergesamtwichts der in jeder Kategorie erfaßten Tiere an dem geschätzten Tierkörpergesamtwicht aller erfaßten Tiere ausdrücken.

ANHANG III

Die Begriffsbestimmungen für Tierkörper von Schafen lauten wie folgt:

A. BELGIEN

- Agneau extra: Schlachtlämmer von weniger als einem Jahr mit einer Schlachtausbeute von über 50 %.
- Moutons extra: Schafe von mehr als einem Jahr mit einer Schlachtausbeute von über 48 %.

B. DÄNEMARK

Slagtekroppe af lam

- Ekstra: Tierkörper mit gut entwickelten Keulen, gutem Fleischgehalt sowie einer angemessenen Fettschicht. Die Höchstgewichte betragen:
 - Bei Milchlämmern 16 Kilogramm Schlachtkörpergewicht,
 - bei übrigen Lämmern 25 Kilogramm Schlachtkörpergewicht,
- 1. kvalitet: Tierkörper, deren Rücken, Lenden und Keulen einen mittleren Fleischgehalt und eine angemessene Fettschicht aufweisen.

C. BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Mastlammfleisch: Durchschnitt aller Handelsklassen der Schlachtkörper von Stall- und Weidemastlämmern, nicht über 12 Monate alt.

D. GRIECHENLAND

- Άμνός γάλακτος: Schlachtlämmer von weniger als vier Monaten.
- Άμνός: Schlachtlämmer von mehr als vier Monaten, deren Milchzähne noch nicht ausgefallen sind.

E. FRANKREICH

Tierkörper von Schlachtlämmern mit einem Gewicht zwischen 13 und 19 Kilogramm:

Mastzustand:

- Couvert (Bezeichnung „parfait“): Fast der gesamte Schlachtkörper ist von einer einheitlichen, nicht übermäßig dicken Fettschicht bedeckt. Sie kann am Schwanzansatz leicht verdickte Stellen aufweisen. Auf den Lenden sind beiderseits der Wirbelsäule Streifen sichtbar. Auf der Innenseite des Brustkorbs sind die Muskeln zwischen den Rippen sichtbar. Bei den weiblichen Schafen können die Streifen auch nicht sichtbar sein und die Muskeln zwischen den Rippen weniger deutlich hervortreten.
- Gras: Der Schlachtkörper ist vollständig von einem verhältnismäßig dicken Fettmantel bedeckt; auf den Gliedmaßen ist die Schicht etwas dünner.

Auf der Innenseite des Brustkorbs können einige leichte Fettanhäufungen auftreten. Die Muskeln zwischen den Rippen können marmoriert sein. Ferner ist die Niere ganz von einer Fettmasse umgeben. Bei den weiblichen Schafen können Fettmantel und Fettanhäufungen stärker ausgeprägt sein.
- Très gras: Ein sehr dicker Fettmantel bedeckt den Schlachtkörper, der an verschiedenen Stellen Fettanhäufungen aufweist.

Auf der Innenseite des Brustkorbs bilden sich Fettanhäufungen; zwischen den Rippen sind die Muskeln stark marmoriert. Ferner ist die Niere von einer umfangreichen Fettmasse umgeben.

Ausformung:

- E: — Ausgezeichnet.
 — Alle Profile sind konvex und weisen eine sehr starke Muskelentwicklung auf
 Keule und Keulenden: kurz, prall und sehr dick.
 Das Keulende ist mehr breit als lang.
 Rücken und Lenden: sehr dick und sehr breit bis zur Höhe der Schultern.
 Schultern: prall und sehr dick.
- U: — Sehr gut.
 — Die Profile sind insgesamt zumindest subkonvex und weisen eine noch ausgeprägte Muskelentwicklung auf.
 Keule und Keulenden: abgerundet und dick, wobei das Keulende noch immer mehr breit als lang ist.
 Rücken und Lenden: dick, breit und ohne Vertiefungen bis zur Höhe der Schultern. Rückenwirbel nicht sichtbar. Schultern: prall und dick.
- R: — Gut
 — Alle Profile sind zumindest geradlinig und weisen eine dicke Muskulatur auf.
 Keule und Keulende: mehr länglich, aber immer noch dick. Das Keulende ist etwa genauso breit wie lang.
 Rücken und Lenden: weniger voll, aber immer noch am Ansatz breit; der Rücken kann in Höhe der Schultern etwas weniger breit sein. Rückenwirbel ganz leicht sichtbar.
 Schultern: können weniger dick sein.
- O: — Mäßig.
 — Die Profile sind insgesamt geradlinig, einige subkonkav; Muskulatur von mittlerer Dicke.
 Keule und Keulende: sehr länglich, in allen Teilen ohne Dicke. Das Keulende ist mehr lang als breit.
 Rücken und Lenden: schmal, ohne Dicke. Rückenwirbel leicht sichtbar.
 Schultern: ohne Dicke.

F. IRLAND

- Lamb: Schaf ohne endgültige Zähne.
- First quality lamb: Lamm mit guter Ausformung, die durch die gut fleischigen Keulen, Lenden, Rippen und Schultern bestimmt werden. Die verschiedenen Teile des Tierkörpers müssen ein geradliniges oder konvexes Profil aufweisen. Die Fettschicht muß zwischen fein und mittel schwanken.
 Das Gewicht der Tierkörper erster Klasse schwankt normalerweise zwischen 15,0 und 22,0 Kilogramm Kaltgewicht.
 Bei zufriedenstellender Ausformung und Fettschicht ist jedoch eine Gewichtsabweichung nach oben oder unten zulässig.
- Second quality lamb: Lamm, das nicht den Bedingungen von Lämmern erster Qualität entspricht. Diese Lämmer haben eine durchschnittliche bis mäßige Ausformung oder einen als fett bis sehr fett zu bezeichnenden Mastzustand. Das Gewicht der Lämmer dieser Klasse schwankt normalerweise zwischen 15,0 und 27,0 Kilogramm Kaltgewicht.

G. ITALIEN

- Agnelli: Männliche oder weibliche Milchschafe.
- Agnelli: Männliche oder weibliche abgesetzte Schafe, die nicht für die Fortpflanzung verwendet worden sind.

H. NIEDERLANDE

- Vette lammeren: Durchschnitt aller Handelsklassen von Schlachtlämmern von weniger als einem Jahr.

I. VEREINIGTES KÖNIGREICH

Schafe einstuftbarer Qualität

(ausgenommen Widder, Mutterschafe, trächtige Schaflämmer und solche Tiere, die aufgrund ihrer Qualität, ihres Zustandes oder ihres Gewichts zurückgewiesen werden)

- Lambs: ab dem ersten Montag im Januar eines Jahres geborene und im gleichen Jahr vermarktete oder nach Beginn des Monats Oktober des der Vermarktung vorausgehenden Jahres geborene Schafe.
- Hoggets: zwischen dem ersten Montag im Januar und dem ersten Sonntag im Juli vermarktete Schafe, die in dem 12-Monats-Zeitraum bis September des vorausgehenden Jahres geboren worden sind.
- Sheep: andere Schafe einstuftbarer Qualität, die nicht als „lambs“ oder „hoggets“ eingestuft worden sind.

Qualitätsnormen

Um für die Einstufung in Betracht zu kommen, muß der Tierkörper einen durchweg guten Fleischbesatz aufweisen. Die Lenden müssen gut entwickelt, die Keulen und Schultern ausreichend fleischig sein, die Vorderviertel können jedoch ziemlich schwer sein. Das Fleisch muß fest sein.

Die vorgeschriebene Mindestfettschicht muß leicht ausgebildet sein. Ein Tierkörper mit zu starkem Fettbesatz ist zurückzuweisen. Das lebende Schaf muß so ausgeformt sein, daß nach dem Schlachten der Tierkörper mindestens diese Qualitätsnormen erreicht werden.

Gewicht

Um für die Einstufung in Betracht zu kommen, müssen die Schafe ein geschätztes oder tatsächliches Schlachtkörpergewicht von mindestens 8 kg aufweisen.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3465/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2329/79 über den Verkauf von Rindfleisch mit Knochen zu pauschal im voraus festgesetzten Preisen aus Beständen der Interventionsstellen infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 22 des Beitrittsvertrags sind die in der Liste
des Anhangs II des Beitrittsvertrags aufgeführten Rechts-
akte im Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien
anzupassen.

Die Verordnung (EWG) Nr. 2329/79 der Kom-
mission ⁽²⁾ über den Verkauf von Rindfleisch mit Knochen
zu pauschal im voraus festgesetzten Preisen aus Bestän-
den der Interventionsstellen, zuletzt geändert durch die
Verordnung (EWG) Nr. 2469/80 ⁽³⁾, die nach Unter-

zeichnung des Beitrittsvertrags erlassen wurde und nach
dem 1. Januar 1981 noch gültig ist, muß im Einklang
mit den Bestimmungen des Beitrittsvertrags angepaßt
werden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Anhänge I und II der Verordnung (EWG) Nr.
2329/79 werden durch die Anhänge I und II der vorlie-
genden Verordnung ersetzt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 266 vom 24. 10. 1979, S. 11.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 254 vom 27. 9. 1980, S. 17.

ANNEXE I – ANHANG I – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I – ALLEGATO I – BIJLAGE I – ANNEX I – BILAG I

Prix de vente en Écus par 100 kg de produits ⁽¹⁾
 Verkaufspreise in ECU je 100 kg des Erzeugnisses ⁽¹⁾
 Τιμή πωλήσεως σε ENM ανά 100 χγρ προϊόντων ⁽¹⁾
 Prezzi di vendita in ECU per 100 kg di prodotti ⁽¹⁾
 Verkoopprijzen in Ecu per 100 kg produkt ⁽¹⁾
 Selling price in ECU per 100 kg of product ⁽¹⁾
 Salgspris i ECU pr. 100 kg af produkterne ⁽¹⁾

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

— Vorderviertel, auf 8 Rippen geschnitten, stammend von:	
Bullen A	170,000
— Hinterviertel, auf 5 Rippen geschnitten, stammend von:	
Bullen A	228,000

DANMARK

— Forfjerdinger, udkåret med 5 ribben, idet slag og bryst bliver siddende på forfjerdingen, af:	
Kvier 1	141,500
Stude 1	143,000
Tyre P	149,700
Ungtyre 1	160,000
— Bagfjerdinger, udkåret med 8 ribben, såkaldte »pistoler«, af:	
Kvier 1	210,400
Stude 1	213,000
Tyre P	224,400
Ungtyre 1	241,000

FRANCE

— Quartiers avant, découpe à 5 côtes, caparaçons faisant partie du quartier avant, provenant des:	
Bœufs U, R et O	168,280
Jeunes bovins U, R et O	159,639
— Quartiers arrière, découpe à 8 côtes, dite «pistola» provenant des:	
Bœufs U et R	247,327
Bœufs O	229,000
Jeunes bovins U et R	237,117
Jeunes bovins O	220,520

(1) Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.

(1) Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.

(1) Στην περίπτωση που τα προϊόντα αποθηκεύονται εκτός του Κράτους μέλους στο όποιο ανήκει ο κατέχων οργανισμός παρεμβάσεως, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.

(1) Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.

(1) In geval dat de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft ressorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.

(1) Where the products are stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with Regulation (EEC) No 1805/77.

(1) Såfremt produkterne er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor det interventionsorgan, der ligger inde med produkterne, er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.

IRELAND

— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib, from:</i>	
Heifers 2	163,600
Steers 1	170,000
Steers 2	170,000
— <i>Hindquarters, straight cut at third rib, from:</i>	
Heifers 2	218,200
Steers 1	226,000
Steers 2	226,000

ITALIA

— <i>Quarti anteriori, taglio a 8 costole, il pancettone fa parte del quarto anteriore, provenienti dai:</i>	
Vitelloni 1	155,000
Vitelloni 2	148,000
— <i>Quarti posteriori, taglio a 5 costole, detto pistola, provenienti dai:</i>	
Vitelloni 1	241,000
Vitelloni 2	230,800

NEDERLAND

— <i>Voorvoeten, recht afgesneden op 8 ribben, afkomstig van:</i>	
Stieren, 1e kwaliteit	170,000
— <i>Achtervoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van:</i>	
Stieren, 1e kwaliteit	228,000

UNITED KINGDOM

A. Great Britain

— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib, from:</i>	
Steers M	145,000
Steers H	145,000
Heifers M/H	143,000
— <i>Hindquarters, straight cut at third rib, from:</i>	
Steers M	251,000
Steers H	251,000
Heifers M/H	248,300

B. Northern Ireland

— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib, from:</i>	
Steers L/M	145,000
Steers L/H	145,000
Steers T	145,000
Heifers T	139,600
— <i>Hindquarters, straight cut at third rib, from:</i>	
Steers L/M	251,000
Steers L/H	251,000
Steers T	251,000
Heifers T	243,700

ANNEXE II – ANHANG II – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II – ALLEGATO II – BIJLAGE II – ANNEX II – BILAG II

Adresses des organismes d'intervention – Anschriften der Interventionsstellen – Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως – Indirizzi degli organismi d'intervento – Adressen van de interventiebureaus – Addresses of the intervention agencies – Interventionsorganernes adresser

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:	Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM) Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse) Postfach 180 107 – Adickesallee 40 D-6000 Frankfurt am Main 18 Tel. (06 11) 55 04 61/55 05 41, Telex: 04 11 156
DANMARK:	Direktoratet for markedsordningerne EF-Direktoratet Frederiksborggade 18 DK 1360 København K tlf. (01) 15 41 30, telex 15 137 DK
FRANCE:	ONIBEV Tour Montparnasse 33, avenue du Maine 75755 Paris Cedex 15 Tél.: 538 84 00, Télex 260 643
IRELAND:	Department of Agriculture Agriculture House Kildare Street Dublin 2 Tel. (01) 78 90 11, ext. 23 24 Telex 4280 and 5118
ITALIA:	Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA) Roma, via Palestro 81 Tel. 49 57 283 – 49 59 261 Telex 64 003
NEDERLAND:	Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau (VIB) Kouvenderstraat 229 Hoensbroek (L) Tel. 045-214 746 Telex 56 396
UNITED KINGDOM:	Intervention Board for Agricultural Produce Fountain House 2 West Mall Reading RC1 7QW, Berks. Tel. 0734 583 626 Telex 848 302

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3466/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2374/79 über den Verkauf von bestimmten durch die Interventionsstellen gelagerten Erzeugnissen des Rindfleischsektors zu herabgesetzten Preisen an bestimmte soziale Einrichtungen infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 22 des Beitrittsvertrags sind die in der Liste
des Anhangs II aufgeführten Rechtsakte im Einklang mit
den dort aufgestellten Leitlinien anzupassen.

Die Verordnung (EWG) Nr. 2374/79 der Kom-
mission ⁽²⁾ über den Verkauf von bestimmten durch die
Interventionsstellen gelagerten Erzeugnissen des Rind-
fleischsektors zu herabgesetzten Preisen an bestimmte
soziale Einrichtungen, zuletzt geändert durch die Ver-
ordnung (EWG) Nr. 2468/80 ⁽³⁾, die nach Unterzeich-

nung des Beitrittsvertrags erlassen wurde und nach dem
1. Januar 1981 noch gültig ist, muß im Einklang mit den
Bestimmungen des Beitrittsvertrags angepaßt werden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 2374/79 wird
durch den Anhang der vorliegenden Verordnung ersetzt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 272 vom 30. 10. 1979, S. 16.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 254 vom 27. 9. 1980, S. 16.

ANNEXE – ANHANG – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ – ALLEGATO – BIJLAGE – ANNEX – BILAG

Prix de vente en Écus par 100 kg de produits ⁽¹⁾
 Verkaufspreise in ECU je 100 kg des Erzeugnisses ⁽¹⁾
Τιμή πώλησεως σέ ENM ανά 100 χιλρ προϊόντων ⁽¹⁾
 Prezzi di vendita in ECU per 100 kg di prodotti ⁽¹⁾
 Verkoopprijzen in Ecu per 100 kg produkt ⁽¹⁾
 Selling price in ECU per 100 kg of product ⁽¹⁾
 Salgspris i ECU pr. 100 kg af produkterne ⁽¹⁾

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

— *Hinterviertel, gerade Schnittführung mit 5 Rippen, stammend von:*

Bullen A 125,113

DANMARK

— *Bagferdinger, udskåret med 8 ribben, såkaldte »pistoler«, af:*

Kvier 1 115,118

Stude 1 116,606

Tyre P 123,024

Ungtyre 1 132,323

FRANCE

— *Quartiers arrière, découpe à 8 côtes, dite «pistola», provenant des:*

Bœufs R 132,364

Bœufs O 125,003

Jeunes bovins U et R 129,460

Jeunes bovins O 120,365

IRELAND

— *Hindquarters, straight cut at third rib, from:*

Steers 1 125,071

Steers 2 125,071

ITALIA

— *Quarti posteriori, taglio a 5 costole, detto pistola, provenienti dai:*

Vitelloni 1 132,422

Vitelloni 2 126,397

NEDERLAND

— *Achtervoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van:*

Stieren, 1e kwaliteit 118,436

⁽¹⁾ Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.

⁽¹⁾ Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedsstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.

⁽¹⁾ Στήν περίπτωση που τά προϊόντα αποθηκεύονται εκτός του Κράτους μέλους στο όποιο ανήκει ό κατέχων οργανισμός παρεμβάσεως, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα μέ τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.

⁽¹⁾ Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.

⁽¹⁾ In geval dat de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft resorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.

⁽¹⁾ Where the products are stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with Regulation (EEC) No 1805/77.

⁽¹⁾ Såfremt produkterne er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor det interventionsorgan, der ligger inde med produkterne, er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.

UNITED KINGDOM

A. Great Britain

— *Hindquarters, straight cut at third rib, from:*

Steers M	129,443
Steers H	129,443
Heifers M/H	127,767

B. Northern Ireland

— *Hindquarters, straight cut at third rib, from:*

Steers L/M	127,806
Steers L/H	127,806
Steers T	127,806
Heifers T	123,452

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3467/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 298/80 über den Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem Rindfleisch mit Knochen zu pauschal im voraus festgesetzten Preisen aus Beständen der Interventionsstellen infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 22 des Beitrittsvertrags sind die in der Liste
des Anhangs II des Beitrittsvertrags aufgeführten Rechts-
akte im Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien an-
zupassen.

Die Verordnung (EWG) Nr. 298/80 der Kommission ⁽²⁾
über den Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem Rind-
fleisch mit Knochen zu pauschal im voraus festgesetzten
Preisen aus Beständen der Interventionsstellen, zuletzt

geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2470/80 ⁽³⁾,
die nach Unterzeichnung des Beitrittsvertrags erlassen
wurde und nach dem 1. Januar 1981 noch gültig ist, muß
im Einklang mit den Bestimmungen des Beitrittsvertrags
angepaßt werden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Anhänge I und II der Verordnung (EWG) Nr. 298/80
werden durch die Anhänge I und II der vorliegenden
Verordnung ersetzt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 32 vom 9. 2. 1980, S. 23.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 254 vom 27. 9. 1980, S. 20.

ANNEXE I – ANHANG I – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι – ALLEGATO I – BIJLAGE I – ANNEX I – BILAG I

Prix de vente en Écus par 100 kg de produits ⁽¹⁾
 Verkaufspreise in ECU je 100 kg des Erzeugnisses ⁽¹⁾
 Τιμή πώλησεως σε ENM ανά 100 χgr προϊόντων ⁽¹⁾
 Prezzi di vendita in ECU per 100 kg di prodotti ⁽¹⁾
 Verkoopprijzen in Ecu per 100 kg produkt ⁽¹⁾
 Selling price in ECU per 100 kg of product ⁽¹⁾
 Salgspris i ECU pr. 100 kg af produkterne ⁽¹⁾

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

— Vorderviertel, auf 8 Rippen geschnitten, stammend von:	
Bullen A	170,000
— Hinterviertel, auf 5 Rippen geschnitten, stammend von:	
Bullen A	228,000

DANMARK

— Forfjerdinger, udskåret med 5 ribben, idet slag og bryst bliver siddende på forfjerdingeren, af:	
Kvier 1	141,500
Stude 1	143,000
Tyre P	149,700
Ungtyre 1	160,000
— Bagfjerdinger, udskåret med 8 ribben, såkaldte »pistoler«, af:	
Kvier 1	210,400
Stude 1	213,000
Tyre P	224,400
Ungtyre 1	241,000

FRANCE

— Quartiers avant, découpe à 5 côtes, caparaçons faisant partie du quartier avant, provenant des:	
Bœufs U, R et O	168,280
Jeunes bovins U, R et O	159,639
— Quartiers arrière, découpe à 8 côtes, dite «pistola» provenant des:	
Bœufs U et R	247,327
Bœufs O	229,000
Jeunes bovins U et R	237,117
Jeunes bovins O	220,520

⁽¹⁾ Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.

⁽¹⁾ Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.

⁽¹⁾ Στην περίπτωση που τα προϊόντα αποθηκεύονται εκτός του Κράτους μέλους στο οποίο ανήκει ο κατέχων οργανισμός παρεμβάσεως, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.

⁽¹⁾ Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.

⁽¹⁾ In geval dat de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft ressorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.

⁽¹⁾ Where the products are stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with Regulation (EEC) No 1805/77.

⁽¹⁾ Såfremt produkterne er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor det interventionsorgan, der ligger inde med produkterne, er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.

IRELAND

— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib, from:</i>	
Heifers 2	163,600
Steers 1	170,000
Steers 2	170,000
— <i>Hindquarters, straight cut at third rib, from:</i>	
Heifers 2	218,200
Steers 1	226,000
Steers 2	226,000

ITALIA

— <i>Quarti anteriori, taglio a 8 costole, il pancettone fa parte del quarto anteriore, provenienti dai:</i>	
Vitelloni 1	155,000
Vitelloni 2	148,000
— <i>Quarti posteriori taglio a 5 costole, detto pistola, provenienti dai:</i>	
Vitelloni 1	241,000
Vitelloni 2	230,800

NEDERLAND

— <i>Voorvoeten, recht afgesneden op 8 ribben, afkomstig van:</i>	
Stieren, 1e kwaliteit	170,000
— <i>Achtervoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van:</i>	
Stieren, 1e kwaliteit	228,000

UNITED KINGDOM

A. Great Britain

— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib, from:</i>	
Steers M	145,000
Steers H	145,000
Heifers M/H	143,000
— <i>Hindquarters, straight cut at third rib, from:</i>	
Steers M	251,000
Steers H	251,000
Heifers M/H	248,300

B. Northern Ireland

— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib, from:</i>	
Steers L/M	145,000
Steers L/H	145,000
Steers T	145,000
Heifers T	139,600
— <i>Hindquarters, straight cut at third rib, from:</i>	
Steers L/M	251,000
Steers L/H	251,000
Steers T	251,000
Heifers T	243,700

ANNEXE II – ANHANG II – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II – ALLEGATO II – BIJLAGE II – ANNEX II –
BILAG II

Adresses des organismes d'intervention – Anschriften der Interventionsstellen – Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως – Indirizzi degli organismi d'intervento – Adressen van de interventiebureaus –
Addresses of the intervention agencies – Interventionsorganernes adresser

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:	Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM) Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse) Postfach 180 107 – Adickesallee 40 D-6000 Frankfurt am Main 18 Tel. (06 11) 55 04 61/55 05 41, Telex: 04 11 156
DANMARK:	Direktoratet for markedsordningerne EF-Direktoratet Frederiksborggade 18 DK 1360 København K tlf. (01) 15 41 30, telex 151 37 DK
FRANCE:	ONIBEV Tour Montparnasse 33, avenue du Maine 75755 Paris Cedex 15 Tél.: 538 84 00, télex 260 643
IRELAND:	Department of Agriculture Agriculture House Kildare Street Dublin 2 Tel. (01) 78 90 11, ext. 23 24 Telex 4280 and 5118
ITALIA:	Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA) Roma, via Palestro 81 Tel. 49 57 283 – 49 59 261 Telex 64 003
NEDERLAND:	Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau (VIB) Kouvenderstraat 229 Hoensbroek (L) Tel. 045-214 746 Telex 56 396
UNITED KINGDOM:	Intervention Board for Agricultural Produce Fountain House 2 West Mall Reading RC1 7QW, Berks. Tel. 0734 583 626 Telex 848 302

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3468/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2467/80 über den Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem entbeintem Rindfleisch aus Beständen der irischen Interventionsstelle zu pauschal im voraus festgesetzten Preisen infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 22 des Beitrittsvertrags sind die in der Liste
des Anhangs II des Beitrittsvertrags aufgeführten Rechts-
akte im Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien an-
zupassen.

Die Verordnung (EWG) Nr. 2467/80 der Kommis-
sion ⁽²⁾ über den Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem
entbeintem Rindfleisch aus Beständen der irischen Inter-
ventionsstelle zu pauschal im voraus festgesetzten Prei-

sen, die nach der Unterzeichnung des Beitrittsvertrags er-
lassen wurde und nach dem 1. Januar 1981 noch gültig
ist, muß im Einklang mit den Bestimmungen des Bei-
trittsvertrags angepaßt werden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Anhänge I und II der Verordnung (EWG) Nr.
2467/80 werden durch die Anhänge I und II der vorlie-
genden Verordnung ersetzt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABL Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

⁽²⁾ ABL Nr. L 254 vom 27. 9. 1980, S. 13.

ANNEXE I – ANHANG I – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I – ALLEGATO I – BIJLAGE I – ANNEX I – BILAG I

Prix de vente exprimés en Écus par tonne ⁽¹⁾ – Verkaufspreise, ausgedrückt in ECU/Tonne ⁽¹⁾ – Τιμή πωλήσεως εκφραζόμενη σε ΕΝΜ ανά τόνο ⁽¹⁾ – Prezzi di vendita espressi in ECU per tonnellata ⁽¹⁾ – Verkooprijzen, uitgedrukt in Ecu per ton ⁽¹⁾ – Selling prices, expressed in ECU per tonne ⁽¹⁾ – Salgspriser i ECU/ton ⁽¹⁾

IRELAND	<i>From Steers 1 and 2</i>
Fillets	7 520
Striploins	3 700
Insides	2 520
Outsides	2 380
Knuckles	2 720
Rumps	2 470
Cube rolls	2 910
Plates and flanks	990
Briskets	1 400
Shins and shanks	1 420

⁽¹⁾ Ces prix s'entendent poids net conformément aux dispositions de l'article 17 paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 2173/79.

⁽¹⁾ Diese Preise gelten netto gemäß den Vorschriften von Artikel 17 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2173/79.

⁽¹⁾ Οί τιμές αυτές νοούνται σε καθαρό βάρος σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.

⁽¹⁾ Il prezzo si intende netto in conformità del disposto dell'articolo 17, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 2173/79.

⁽¹⁾ Deze prijzen gelden netto, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79.

⁽¹⁾ These prices shall apply to net weight in accordance with the provisions of Article 17 (1) of Regulation (EEC) No 2173/79.

⁽¹⁾ Disse priser gælder netto i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79.

ANNEXE II – ANHANG II – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II – ALLEGATO II – BIJLAGE II – ANNEX II – BILAG II

Adresse de l'organisme d'intervention – Anschrift der Interventionsstelle – Διεύθυνση του οργανισμού παρεμβάσεως – Indirizzo dell'organismo d'intervento – Adres van het interventiebureau – Address of the intervention agency – Interventionsorganets adresser

IRELAND: Department of Agriculture, Agriculture House
Kildare Street,
Dublin 2,
Tel. (01) 78 90 11, ext. 22 78, Telex 4280 and 5118

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3469/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2377/80 über die besonderen Durchführungsvorschriften für Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen für Rindfleisch infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN —gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands (1),
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Gemäß Artikel 22 der Beitrittsakte sind die Anpassungen
der in der Liste im Anhang II der Beitrittsakte aufgeführten
Rechtsakte nach den in dem genannten Anhang definierten
Leitlinien vorzunehmen.Die Verordnung (EWG) Nr. 2377/80 der Kommission (2) über die besonderen Durchführungsvorschriften
für Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen für Rindfleisch, die
nach der Unterzeichnung des Beitrittsvertrags erlassen
worden ist und deren Gültigkeitsdauer über den 1. Januar
1981 hinausgeht, muß angepaßt werden, um den
Bestimmungen der Beitrittsakte gerecht zu werden —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Artikel 9 Absatz 1 Buchstaben d), e) und f) der Verordnung
(EWG) Nr. 2377/80 wird wie folgt geändert:„d) verpflichtet sich der Antragsteller bei Stellung
eines Lizenzantrags schriftlich, die Mast gemäß
Artikel 13 der Verordnung (EWG) Nr. 805/68
in dem Mitgliedstaat entweder selbst durchzuführen
oder unter seiner Verantwortung durchzuführen zu lassen,
in dem der Lizenzantrag gestellt wurde und die Tiere
in den freien Verkehr überführt werden. Für die Anwendung
dieser Bestimmung ist in Lizenzantrag und Lizenz in
Feld 12 eine der folgenden Angaben einzutragen:

„Lizenz gültig in . . . (erteilender Mitgliedstaat)“,

„Licens gyldig i . . .“,

„Πιστοποιητικό έγκυρο στ . . .“,

„Licence valid in . . .“,

„Certificat valable en . . .“,

„Titolo valido in . . .“,

„Certificaat geldig in . . .“;

e) ist in dem Lizenzantrag und in der Lizenz in
Feld 12 auch eine der folgenden Angaben eingetragen:

„Zum Mästen bestimmte männliche Jungrinder“,

„Ungtyre bestemt til opfedning“,

„Νεαρά αρσενα βοοειδή προοριζόμενα για
πάχυνση“,

„Young male bovine animals intended for fattening“,

„Jeunes bovins mâles destinés à l'engraissement“,

„Giovani bovini maschi destinati all'ingrasso“,

„Jonge mannelijke runderen, bestemd voor de
mesterij“.

Diese Eintragung wird ergänzt:

— entweder durch eine der folgenden Angaben:

„Stückgewicht höchstens 300 kg“,

„Højeste vægt pr. dyr 300 kg“,

„Βάρος ανά κεφαλή μέχρι 300 χγρ“,

„Weight per head not exceeding 300 kg“,

„Poids par tête, jusqu'à 300 kg“,

„Pesco per capo, fino a 300 kg“,

„Gewicht per dier ten hoogste 300 kg“;

— oder bei Anwendung eines Aussetzungssatzes der
Abschöpfung, der für jede der in Artikel 13 Absatz 4
der Verordnung (EWG) Nr. 805/68 genannten Tierarten
getrennt festgelegt wird, durch eine der folgenden
Angaben:

„Stückgewicht weniger als 80 kg“ oder

„Stückgewicht 80 bis weniger als 220 kg“

oder „Stückgewicht 220 bis 300 kg“.

„Vægt pr. dyr under 80 kg“ oder „vægt pr.

dyr fra 80 til under 220 kg“ oder „vægt pr.

dyr fra 220 til 300 kg“,

„Βάρος ανά κεφαλή κατώτερο από 80 χγρ“

ή „βάρος ανά κεφαλή από 80 μέχρι το

πολύ 220 χγρ“ ή „βάρος ανά κεφαλή από

220 μέχρι 300 χγρ“,

„Weight per head less than 80 kg“ oder

„weight per head 80 to less than 220 kg“

oder „weight per head 220 to 300 kg“,

„Poids par tête inférieur à 80 kg“ oder „poids

par tête de 80 à moins de 220 kg“ oder

„poids par tête de 220 à 300 kg“,

„Peso per capo inferiore a 80 kg“ oder „peso

per capo da 80 a meno di 220 kg“ oder „peso

per capo da 220 a 300 kg“.

(1) ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

(2) ABl. Nr. L 241 vom 13. 9. 1980, S. 5.

„Gewicht per dier minder dan 80 kg‘ oder
„gewicht per dier 80 tot minder dan 220 kg‘
oder „gewicht per dier 220 tot en met
300 kg‘.

Die Lizenz gilt nur für die so bezeichneten
Erzeugnisse;

- f) in Feld 20 der Lizenz ist eine der folgenden
Angaben einzutragen:

„Verminderung der Abschöpfung um . . . v. H.
Lizenz gültig für . . . (Menge in Zahlen und
Worten) Tiere‘,

„Nedsættelse af importafgiften med . . . %.
Licens gyldig for . . . dyr‘,

„Είσοφορά μειωμένη κατά . . . %. Πιστοποιη-
τικό έγκυρο για . . . ‘,

„Levy reduced by . . . %. Licence valid in
respect of . . . animals‘,

„Prélèvement réduit de . . . %. Certificat valable
pour . . . animaux‘,

„Prelievo ridotto del . . . %. Titolo valido
per . . . animali‘,

„Heffing verminderd met . . . %. Certificaat
geldig voor . . . dieren‘.

Der anzugebende Vomhundertsatz der Ab-
schöpfungsverminderung entspricht dem für
dasjenige Vierteljahr, in dem der Lizenzantrag
— entweder für aus Jugoslawien eingeführte
männliche Jungrinder mit einem Höchstge-
wicht von 220 bis 300 kg oder
— für andere unter besonderen Einfuhrrege-
lungen eingeführte männliche Jungrinder
gestellt wird.“

Artikel 2

Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben c), d) und e) der Ver-
ordnung (EWG) Nr. 2377/80 erhält folgende Fassung:

- „c) verpflichtet sich der Antragsteller bei Stellung
des Lizenzantrags schriftlich, in dem Mitglied-
staat, in dem der Lizenzantrag gestellt wurde
und die Erzeugnisse in den freien Verkehr über-
führt werden, in dem im Antrag vermerkten Be-
trieb die Herstellung von Konserven gemäß Arti-
kel 14 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung
(EWG) Nr. 805/68 selbst durchzuführen. Für
die Anwendung dieser Bestimmung ist in Li-
zenz Antrag und Lizenz in Feld 12 eine der fol-
genden Angaben einzutragen:

„Lizenz gültig in . . . (erteilender Mitgliedstaat)‘,

„Licens gyldig i . . . ‘,

„Πιστοποιητικό έγκυρο στ ‘,

„Licence valid in . . . ‘,

„Certificat valable en . . . ‘,

„Titolo valido in . . . ‘,

„Certificaat geldig in . . . ‘;

- d) ist in Lizenzantrag und Lizenz in Feld 12 auch
eine der folgenden Angaben einzutragen:

„Fleisch zur Herstellung von Konserven – Rege-
lung a) – bei . . . (genaue Angabe des Betriebes,
in dem die Herstellung stattfindet)‘,

„Kød bestemt til fremstilling af konserver – ord-
ning a) – i . . . ‘,

„Κρέατα προοριζόμενα για παρασκευή κον-
σερβών – καθεστώς α) – στ ‘,

„Meat intended for the manufacture of preser-
ved food – system a) – by . . . ‘,

„Viandes destinées à la fabrication de conserves
– régime a) – auprès de . . . ‘,

„Carni destinate alla fabbricazione di conserve –
regime a) – presso . . . ‘,

„Vlees bestemd voor de vervaardiging van con-
serveren – regeling a) – door . . . ‘;

- e) ist in Feld 20 der Lizenz eine der folgenden
Angaben einzutragen:

„Aussetzung der Abschöpfung. Lizenz gültig
für . . . (Menge in Zahlen und Worten) kg‘,

„Importafgiften suspenderet Licens gyldig
for . . . kg‘,

„Η είσοφορά έχει ανασταλεί. Πιστοποιητικό
έγκυρο για χγρ‘,

„Levy suspended. Licence valid for . . . kg‘,

„Prélèvement suspendu. Certificat valable
pour . . . kg‘,

„Prelievo sospeso. Titolo valido per . . . kg‘,

„Heffing geschorst. Certificaat geldig voor . . .
kg‘.

Artikel 3

Artikel 11 Absatz 1 Buchstaben c), d) und e) der Verord-
nung (EWG) Nr. 2377/80 erhält folgende Fassung:

- „c) verpflichtet sich der Antragsteller bei Stellung
des Lizenzantrags schriftlich, in dem Mitglied-
staat, in dem der Lizenzantrag gestellt wurde
und die Erzeugnisse in den freien Verkehr über-
führt werden, in dem im Antrag vermerkten Be-
trieb die Bearbeitung der Erzeugnisse gemäß Ar-

tikel 14 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 805/68 selbst durchzuführen. Für die Anwendung dieser Bestimmung ist in Lizenzantrag und Lizenz in Feld 12 eine der folgenden Angaben einzutragen:

- „Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)“;
- „Licens gyldig i ...“;
- „Πιστοποιητικό έγκυρο στ ...“;
- „Licence valid in ...“;
- „Certificat valable en ...“;
- „Titolo valido in ...“;
- „Certificaat geldig in ...“;

d) ist in Lizenzantrag und Lizenz in Feld 12 auch eine der folgenden Angaben einzutragen:

- „Zur Verarbeitung bestimmtes Fleisch – Regelung b) – bei ... (genaue Angabe des Betriebes, in dem die Verarbeitung erfolgen soll)“;
- „Kød bestemt til forarbejdning – ordnung b) – i ...“;
- „Κρέατα προοριζόμενα για μεταποίηση – καθεστώς β) – στ ...“;
- „Meat intended for processing – system b) – at ...“;
- „Viandes destinées à la transformation – régime b) – auprès de ...“;
- „Carni destinate alle trasformazione – regime b) – presso ...“;
- „Vlees bestemd voor verwerking – regeling b) – door ...“;

e) ist in Feld 20 der Lizenz eine der folgenden Angaben einzutragen:

- „Verminderung der Abschöpfung um ... v. H. Lizenz gültig für ... (Menge in Zahlen und Worten) kg“;
- „Nedsættelse af importafgiften med ... %. Licensen gyldig for ... kg“;
- „Εισφορά μειωμένη κατά ... %. Πιστοποιητικό έγκυρο για ... χγρ“;
- „Levy reduced by ... %. Licence valid for ... kg“;
- „Prélèvement réduit de ... %. Certificat valable pour ... kg“;
- „Prelievo ridotto del ... %. Titolo valido per ... kg“;
- „Heffing verminderd met ... %. Certificaat geldig voor ... kg“.

Der Vomhundertsatz der Abschöpfungsverminderung entspricht dem für dasjenige Vierteljahr, in dem der Lizenzantrag gestellt wird.“

Artikel 4

Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 2377/80 erhält folgende Fassung:

- „b) enthalten der Lizenzantrag und die Lizenz in Feld 12 eine der folgenden Angaben:
 - „Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EWG) Nr. 2972/79)“;
 - „Oksekød af høj kvalitet (forordning (EØF) nr. 2972/79)“;
 - „Βόειον κρέας ύψηλής ποιότητας (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2972/79)“;
 - „High-quality beef/veal (Regulation (EEC) No 2972/79)“;
 - „Viande bovine de haute qualité (règlement (CEE) n° 2972/79)“;
 - „Carni bovine di alta qualità (regolamento (CEE) n. 2972/79)“;
 - „Kwaliteitsrundvlees (Verordening (EEG) nr. 2972/79)“.

Artikel 5

Artikel 12 Absatz 2 zweiter Unterabsatz der Verordnung (EWG) Nr. 2377/80 erhält folgende Fassung:

- „Für die Anwendung des vorangegangenen Absatzes enthält die Lizenz in Feld 20 eine der folgenden Angaben:
 - „Abschöpfung ausgesetzt. Lizenz gültig für ... (Menge in Zahlen und Buchstaben) kg“;
 - „Importafgift suspenderet. Licens gyldig for ... kg“;
 - „Η εισφορά έχει ανασταλεί. Πιστοποιητικό έγκυρο για ... χγρ“;
 - „Levy suspended. Licence valid for ... kg“;
 - „Prélèvement suspendu. Certificat valable pour ... kg“;
 - „Prelievo sospeso. Titolo valido per ... kg“;
 - „Heffing geschorst. Certificaat geldig voor ... kg“.

Artikel 6

Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 2377/80 erhält folgende Fassung:

- „a) in Feld 12 eine der nachstehenden Angaben:
 - „AKP/ÜLG-Erzeugnis (Verordnung (EWG) Nr. 435/80)“;

„AVS/OLT-varer (forordning (EØF) nr. 435/80)“,

„Προϊόν ΑΚΕ/ΥΧΕ (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 435/80)“,

„ACP/OCT product (Regulation (EEC) No 435/80)“,

„Produit ACP/PTOM (règlement (CEE) n° 435/80)“,

„Prodotto ACP/PTOM (regolamento (CEE) n. 435/80)“,

„ACS/LGO-produkt (Verordnung (EEG) nr. 435/80)“.

Artikel 7

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3470/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 610/77 zur Bestimmung der auf den repräsentativen Märkten der Gemeinschaft festgestellten Preise für ausgewachsene Rinder und zur Ermittlung der Preise einiger anderer Rinder in der Gemeinschaft infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 22 der Beitrittsakte sind die in der Liste des
Anhangs II der Beitrittsakte aufgeführten Rechtsakte im
Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien anzupas-
sen.

Die Verordnung (EWG) Nr. 610/77 der Kommission zur
Bestimmung der auf den repräsentativen Märkten der
Gemeinschaft festgestellten Preise für ausgewachsene
Rinder und zur Ermittlung der Preise einiger anderer

Rinder in der Gemeinschaft ⁽²⁾, zuletzt geändert durch
die Verordnung (EWG) Nr. 2504/80 ⁽³⁾, muß daher ge-
ändert werden –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Anhänge I, II und III der Verordnung (EWG) Nr.
610/77 werden durch die Anhänge der vorliegenden
Verordnung ersetzt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Sie gilt erstmalig für die Berechnung der ab 5. Januar
1981 geltenden Abschöpfungen.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 77 vom 25. 3. 1977, S. 1.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 256 vom 1. 10. 1980, S. 51.

ANHANG I

Koeffizienten zur Berechnung der Preise für ausgewachsene Rinder auf den repräsentativen Märkten der Gemeinschaft

Belgien	3,7
Dänemark	3,7
Deutschland (BR)	19,1
Griechenland	1,2
Frankreich	29,8
Irland	7,8
Italien	11,1
Luxemburg	0,3
Niederlande	6,4
Vereinigtes Königreich	16,9

ANHANG II

Elemente zur Bestimmung der auf den repräsentativen Märkten der Gemeinschaft festgestellten Preise für ausgewachsene Rinder

A. BELGIEN

1. Repräsentativer Markt: Anderlecht
2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Taureaux 60 % / Stieren 60 %	16
Taureaux 55 % / Stieren 55 %	17
Bœufs 60 % / Ossen 60 %	4
Bœufs 55 % / Ossen 55 %	5
Génisses 60 % / Vaarzen 60 %	11
Génisses 55 % / Vaarzen 55 %	12
Vaches 55 % / Koeien 55 %	14
Vaches 50 % / Koeien 50 %	16
Bétail de fabrication / Fabrikatievee	5

B. DÄNEMARK

1. Repräsentativer Markt (Notierungszentrum): København
2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Ungtyre, < 500 kg, super	4,9
Ungtyre, < 500 kg, extra	28,0
Ungtyre, < 500 kg, 1. klasse	11,8
Ungtyre, < 500 kg, 2. klasse	2,3
Tyre, prima	2,2
Tyre, 1. klasse	0,4
Tyre, 2. klasse	0,1
Stude, prima	0,8
Stude, 1. klasse	0,1
Stude, 2. klasse	0,1
Kvier, prima	6,8
Kvier, 1. klasse	2,2
Kvier, 2. klasse	0,3
Køer med kalvetænder, prima	3,5
Køer med kalvetænder, 1. klasse	2,5
Køer, 1. klasse	17,0
Køer, 2. klasse	8,5
Køer, 3. klasse	5,1
Køer, 4. klasse	3,4

C. BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

1. Repräsentative Märkte:

<i>Märkte</i>	<i>Qualitäten</i>
Bochum	Sämtliche Qualitäten
Braunschweig	Sämtliche Qualitäten
Frankfurt/Main	Sämtliche Qualitäten
Freiburg im Breisgau	Sämtliche Qualitäten
Hamburg	Sämtliche Qualitäten
Hannover	Sämtliche Qualitäten
München	Sämtliche Qualitäten
Regensburg	Sämtliche Qualitäten
Augsburg	Sämtliche Qualitäten, ausgenommen „Ochsen A“ und „Ochsen B“
Kassel	Sämtliche Qualitäten, ausgenommen „Ochsen A“ und „Ochsen B“
Nürnberg	Sämtliche Qualitäten, ausgenommen „Ochsen A“ und „Ochsen B“
Stuttgart	sämtliche Qualitäten, ausgenommen „Ochsen A“ und „Ochsen B“

2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Bullen A	37,4
Bullen B	11,0
Bullen C	1,5
Ochsen A	1,5
Ochsen B	0,5
Färsen A	11,5
Färsen B	3,1
Färsen C	0,5
Kühe A	8,5
Kühe B	17,2
Kühe C	6,1
Kühe D	1,2

D. GRIECHENLAND

1. Repräsentative Märkte (Notierungszentrum):

Αλεξανδρούπολη
 Σέρρες
 Τρίκαλα
 Βέροια
 Αθήνα (ΟΚΛΑ)

2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für Umrechnung in Lebendgewicht</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
— Μόσχος ΑΑ	60	1,5
— Μόσχος Α	58	3,4
— Μόσχος Β	56	8,4
— Μόσχος Γ	53	39,0
— Μόσχος Δ	49	28,2
— Δάμαλις Β	53	0,2
— Δάμαλις Γ	50	0,2
— Δάμαλις Δ	47	0,5
— Βόειον Β	52	1,6
— Βόειον Γ	48	3,6
— Βόειον Δ	45	13,4

E. FRANKREICH

1. Repräsentative Märkte (Notierungszentren):

a) Jungrinder

<i>Notierungszentrum</i>	<i>Qualitäten</i>
Paris	Jeunes bovins E, U, R, O

b) andere Jungrinder

<i>Märkte</i>	<i>Qualitäten</i>
Bordeaux	Bœufs R; vaches U, R, O, P, A
Châteaubriant	Bœufs R, O; génisses R, O; vaches R, O, P, A
Chemillé	Bœufs E, U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P, A; taureaux U, R
Cholet	Bœufs E, U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P, A; taureaux U, R
Clisson	Bœufs E, U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P, A; taureaux
Fougères	Bœufs R, O; génisses R, O; vaches R, O, P, A; taureaux U, R
Lyon	Bœufs U, R, O; génisses U, R, O; vaches R, O, P, A
Metz	Bœufs R, O; génisses R, O; vaches O, P, A
Nancy	Bœufs R, O; génisses R, O; vaches O, P, A
Nîmes	Génisses R, O; vaches R, O, P
Parthenay	Bœufs U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P, A; taureaux U, R
Rouen	Bœufs R, O; génisses O; vaches O, P, A; taureaux R
Sancoins	Bœufs E, U, R; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P, A; taureaux U, R
St. Christophe- en-Brionnais	Bœufs E, U, R; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P, A; taureaux U, R
Valenciennes	Bœufs E, U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches R, O, P, A; taureaux U, R

2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für Umrechnung in Lebendgewicht</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Jeunes bovins E	62	1
Jeunes bovins U	60	3
Jeunes bovins R	58	6
Jeunes bovins O	56	4
Taureaux U	60	1
Taureaux R	58	1
Bœufs E	60	3
Bœufs U	58	6
Bœufs R	56	8
Bœufs O	53	6
Génisses E	60	1
Génisses U	58	3
Génisses R	56	6
Génisses O	53	4
Vaches U	57	4
Vaches R	54	10
Vaches O	52	20
Vaches P	48	9
Vaches A	45	4

F. IRLAND

1. Repräsentative Märkte

<i>Märkte</i>	<i>Qualitäten</i>
Ballymahon	sämtliche Qualitäten
Bandon	sämtliche Qualitäten
Athenry	sämtliche Qualitäten
Kilkenny	sämtliche Qualitäten
Maynooth	sämtliche Qualitäten

2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Steers I	18
Steers II	13
Steers III	12
Steers IV	3
Steers V	3
Heifers I	9
Heifers II	14
Heifers III	4
Cows I	9
Cows II	12
Cows III	3

G. ITALIEN

1. Repräsentative Märkte:

Qualitäten	Überschußzone		Zone mit Zuschußbedarf	
	Märkte	Besondere Wiegungskoeffizienten	Märkte	Besondere Wiegungskoeffizienten
Vitelloni 1 ^a e 2 ^a qualità	Brescia Cremona Macerata Modena Padova	67	Roma	33
Buoi 1 ^a e 2 ^a qualità	Modena Padova Parma	67	Roma	33
Vacche 1 ^a e 2 ^a qualità	Cremona Macerata Modena Padova	67	Roma	33
Vacche 3 ^a qualità	Cremona Modena Padova	100	—	—

2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für Umrechnung in Lebendgewicht ⁽¹⁾</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Vitelloni 1 ^a qualità	58	34
Vitelloni 2 ^a qualità	54	30
Buoi 1 ^a qualità	55	2
Buoi 2 ^a qualità	50	4
Vacche 1 ^a qualità	55	8
Vacche 2 ^a qualità	50,5	15
Vacche 3 ^a qualità	—	7

⁽¹⁾ Nur für den Markt von Rom.

3. Berichtigungsbeträge für die Notierungen auf dem Markt von Rom:

Qualitäten	Hinzuzufügender Betrag Lit/100 kg
Vitelloni 1 ^a qualità	1 500
Vitelloni 2 ^a qualità	1 500
Buoi 1 ^a qualità	1 500
Buoi 2 ^a qualità	1 500
Vacche 1 ^a qualità	1 700
Vacche 2 ^a qualità	1 700

H. LUXEMBURG

1. Repräsentative Märkte: Luxemburg und Esch-sur-Alzette
2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für Umrech- nung in Lebendgewicht</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Bœufs, génisses, Taureaux extra	56	65
Bœufs, génisses, taureaux AA	54	11
Bœufs, génisses, taureaux A	52	1
Vaches extra	56	2
Vaches AA	54	5
Vaches A	52	12
Vaches B	50	4

I. NIEDERLANDE

1. Repräsentative Märkte: 's Hertogenbosch, Leiden, Zwolle
2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für Umrech- nung in Lebendgewicht</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Stieren, 1e kwaliteit	59	13
Stieren, 2e kwaliteit	56	9
Vaarzen, 1e kwaliteit	58	11
Vaarzen, 2e kwaliteit	55	7
Koeien, 1e kwaliteit	56	13
Koeien, 2e kwaliteit	53	32
Koeien, 3e kwaliteit	50	10
Worstkoeien	47	5

J. VEREINIGTES KÖNIGREICH

1. Repräsentative Märkte:

<i>Märkte</i>	<i>Qualitäten</i>
a) Großbritannien	
Aberdeen	Steers light, medium, heavy; Heifers light, medium/heavy; Cows I, II, III
Ashford	Heifers light, medium/heavy
Ayr	Heifers medium/heavy; Cows I, II, III
Banbury	Steers light, medium, heavy; Heifers light, medium/heavy

Boroughbridge	Steers light, medium
Bridgnorth	Steers medium; Heifers light, medium/heavy
Bury St. Edmunds	Steers light, medium
Carlisle	Steers light, medium, heavy; Heifers light, medium/heavy
Chelmsford	Cows I, II, III
Darlington	Heifers light, medium/heavy
Driffield	Steers light, medium
Edinburgh	Steers light, heavy; Heifers light
Exeter	Steers medium, heavy; Heifers light, medium/heavy
Gainsborough	Steers light, medium; Heifers light
Gisburn	Cows I, II, III
Gloucester	Steers light, medium, heavy; Heifers light, medium/heavy
Guildford	Cows I, II, III
Haywards Heath	Cows I, II, III
Hull	Steers heavy
Kettering	Steers heavy; Heifers medium/heavy
Kidderminster	Heifers light, medium/heavy; Cows I, II
Lanark	Steers light, medium; Heifers light
Launceston	Steers heavy; Heifers medium/heavy
Leicester	Steers light, medium, heavy; Heifers light, medium/heavy; Cows I, II
Llangefni ⁽¹⁾	Steers light, medium; Heifers light, medium/heavy
Malton	Steers light, medium, heavy; Heifers light; Cows I, II
Maud	Steers medium
Northampton	Steers light, medium, heavy; Heifers light, medium/heavy
Norwich	Steers light, medium, heavy
Oswestry	Steers light, medium; Heifers light
Perth	Steers medium, heavy
Preston	Steers light, medium; Heifers light; Cows I, II, III
Rugby	Steers light, medium, heavy; Heifers light, medium/Heavy
St. Asaph	Steers light; Heifers light; Cows I, II, III
Stirling	Steers light; Heifers light, medium/heavy; Cows I, II
Sturminster Newton	Cows I, II, III
Truro	Cows I, II, III
Tyneside	Steers light, medium, heavy; Heifers light, medium/heavy; Cows I, II, III
Welshpool	Steers light; Heifers light, medium/heavy
Wetherby	Steers medium, heavy
York	Steers light; Heifers light

b) Nordirland

Moy ⁽²⁾	Steers U, LM, LH, T; Heifers U/L, T; Steers and Heifers E
Newry ⁽²⁾	Steers U, LM, LH, T; Heifers U/L, T; Steers and Heifers E
Omagh ⁽²⁾	Steers U, LM, LH, T; Heifers U/L, T; Steers and Heifers E
Lurgan ⁽²⁾	Steers U, LM, LH, T; Heifers U/L, T; Steers and Heifers E
Belfast	Cows
Clogher	Cows
Markethill	Cows

(1) Nur von Juli bis Dezember.

(2) Schlachthof.

2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Kategorien und Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für die Umrechnung in Lebendgewicht</i>	<i>Wiegekoeffizienten</i>
a) Großbritannien		
Steers light (380–460 kg)	—	20
Steers medium (465–555 kg)	—	21
Steers heavy (560 kg and over)	—	10
Heifers light (330–395 kg)	—	13
Heifers medium/heavy (400 kg and over)	—	12
Cows I	—	11
Cows II	—	7
Cows III	—	6
b) Nordirland		
Steers U	55,5	1
Steers LM (medium 196–271 kg)	54,0	17
Steers LH (heavy, over 271 kg)	55,0	16
Steers T	53,5	34
Heifers U/L	53,5	4
Heifers T	52,5	8
Steers and Heifers E	51,5	6
Cows	—	14
3. Besondere Koeffizienten für die Umrechnung in Lebendgewicht:		
Großbritannien		88,5
Nordirland		11,5

ANHANG III

Ermittlung der Preise für Rinder mit einem Lebendgewicht von 300 kg oder weniger

A. BELGIEN

1. Repräsentativer Markt: Anderlecht
2. Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Qualitäten</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Veaux/Kalveren	
Extra blancs/Extra	2
Bons/Goed gevormde	7
Ordinaires/Gewone	76
Médiocres/Middelmatige	15

B. DÄNEMARK

1. Repräsentative Märkte (Notierungszentrum): København
2. Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Qualitäten</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Kalve, prima	25,0
Kalve, 1. klasse	45,0
Kalve, 2. klasse	30,0

C. BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

1. Repräsentative Märkte:

<i>Märkte</i>	<i>Qualitäten</i>
Bochum	Sämtliche Qualitäten
Braunschweig	Sämtliche Qualitäten
Frankfurt am Main	Sämtliche Qualitäten
Freiburg im Breisgau	Sämtliche Qualitäten
Hamburg	Sämtliche Qualitäten
Hannover	Sämtliche Qualitäten
München	Sämtliche Qualitäten
Regensburg	Sämtliche Qualitäten
Augsburg	Sämtliche Qualitäten
Kassel	Sämtliche Qualitäten
Nürnberg	Sämtliche Qualitäten
Stuttgart	Sämtliche Qualitäten

2. Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Qualitäten</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Kälber A	60,1
Kälber B	26,7
Kälber C	9,6
Kälber D	3,6

D. GRIECHENLAND

1. Repräsentative Märkte (Notierungszentren):

Ἀλεξανδρούπολη
 Σέρρες
 Τρίκαλα
 Βέροια
 Ἀθήνα (ΟΚΛΑ)

2. Kategorien, Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für die Umrechnung in Lebendgewicht</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
— Νεαρός μόσχος Α	60	50
— Νεαρός μόσχος Β	58	50

E. FRANKREICH

1. Repräsentative Märkte (Notierungszentren):

<i>Notierungszentren</i>	<i>Qualitäten</i>
Centre	Sämtliche Qualitäten
Centre-Est/Est	Sämtliche Qualitäten ausgenommen: veaux blanc E, U, R
Nord/Nord-Ouest	Sämtliche Qualitäten ausgenommen: veaux blanc E, U
Ouest	Sämtliche Qualitäten ausgenommen: veaux blanc E, U, R
Sud-Ouest	Sämtliche Qualitäten ausgenommen: veaux rosé clair O

2. Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für die Umrechnung in Lebendgewicht</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Veau blanc E	66	3
Veau blanc U	64	3
Veau blanc R	62	5
Veau rosé clair U	64	9
Veau rosé clair R	62	15
Veau rosé clair O	60	8
Veau rosé U	64	11
Veau rosé R	62	16
Veau rosé O	60	9
Veau rouge R	62	12
Veau rouge O	60	9

F. IRLAND

1. Repräsentativer Markt: Bandon
2. Qualität: Young calves
3. Berichtigungsbetrag: Erhöhung des Stückpreises um 120 Pfund
4. Berichtigungskoeffizient: Berichtigter Stückpreis multipliziert mit 0,6124

G. ITALIEN

1. Repräsentative Märkte:

Qualitäten	Überschußzone		Zone mit Zuschußbedarf	
	Märkte	Besondere Wiegungskoeffizienten	Märkte	Besondere Wiegungskoeffizienten
Vitelli	Cremona Macerata Padova Reggio Emilia	67	Roma	33

2. Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für die Umrechnung in Lebendgewicht ⁽¹⁾</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Vitelli 1 ^a qualità	61	60
Vitelli 2 ^a qualità	59	40

3. Berichtigungen

Berichtigungsbeträge für die Notierungen auf dem Markt von Rom:

Qualitäten	Hinzuzufügender Betrag Lit./100 kg
Vitelli 1 ^a qualità	16 100
Vitelli 2 ^a qualità	16 100

(¹) Nur für den Markt von Rom.

H. LUXEMBURG

1. Repräsentative Märkte: Luxemburg und Esch-sur-Alzette

2. Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für die Umrechnung in Lebendgewicht</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Veaux	60	100

I. NIEDERLANDE

1. Repräsentative Märkte: Barneveld, 's Hertogenbosch

2. Qualitäten und Koeffizienten:

<i>Qualitäten</i>	<i>Koeffizienten für die Umrechnung in Lebendgewicht</i>	<i>Wiegungskoeffizienten</i>
Kalveren, 1e kwaliteit	—	25
Kalveren, 2e kwaliteit	—	55
Kalveren, 3e kwaliteit	—	20

J. VEREINIGTES KÖNIGREICH

1. Repräsentativer Markt: Smithfield

2. Qualität und Koeffizient:

<i>Qualität</i>	<i>Koeffizient für die Umrechnung in Lebendgewicht</i>
English Fats	61

3. Berichtigungsbetrag für die Notierungen auf dem Markt von Smithfield: 0,0441 £/kg.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3471/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2608/80 zur Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 2528/80 über Sondermaßnahmen zugunsten der Organisationen von Olivenölerzeugern im Wirtschaftsjahr 1980/81 infolge des Beitritts der Republik Griechenland

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf den Vertrag über den Beitritt der Republik
Griechenland zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft
und zur Europäischen Atomgemeinschaft ⁽¹⁾, insbeson-
dere auf Artikel 146 der dem Vertrag beigefügten Akte,
in Erwägung nachstehender Gründe:Mit der Verordnung (EWG) Nr. 2608/80 der Kom-
mission ⁽²⁾ wurden unter anderem die Maßstäbe für die
Gründung der Erzeugerorganisationen von Olivenbau-
ern in den Erzeugermitgliedstaaten festgesetzt. Diese
Verordnung ist im Hinblick auf den Beitritt Griechen-
lands zu ergänzen –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*An Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr.
2608/80 werden folgende Gedankenstriche angefügt:„— wenn sie auf dem griechischen Festland oder auf
den Inseln Kreta, Rhodos, Mytilen, Korfu,
Euboea gegründet wird, mindestens 1 000 Er-
zeuger oder ein solche Anzahl davon umfassen,
daß sie zusammen in den drei letzten Wirt-
schaftsjahren eine durchschnittliche Ölerzeu-
gung von mindestens 500 Tonnen je Wirt-
schaftsjahr erzielt haben;— wenn sie an einem anderen als im vorherigen
Gedankenstrich angegebenen Ort gegründet
wird, mindestens 600 Erzeuger oder eine solche
Anzahl davon umfassen, daß sie zusammen in
den drei letzten Wirtschaftsjahren eine durch-
schnittliche Ölerzeugung von mindestens 300
Tonnen je Wirtschaftsjahr erzielt haben.“*Artikel 2*

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 9.⁽²⁾ ABl. Nr. L 268 vom 11. 10. 1980, S.18.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3472/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Ergänzung des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 3130/78 über die Ermittlung der Interventionsorte für Olivenöl infolge des Beitritts der Republik Griechenland

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –dieser Orte ist im Hinblick auf den Beitritt Griechenlands
zu ergänzen –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

gestützt auf den Vertrag über den Beitritt der Republik
Griechenland zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft
und zur Europäischen Atomgemeinschaft ⁽¹⁾, insbeson-
dere auf Artikel 146 der dem Vertrag beigefügten Akte,*Artikel 1*Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 3130/78 wird
durch das Verzeichnis der griechischen Interventionsorte
im Anhang dieser Verordnung ergänzt.

in Erwägung nachstehender Gründe:

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Mit der Verordnung (EWG) Nr. 3130/78 der Kommis-
sion ⁽²⁾ sind die Interventionsorte für Olivenöl in den Er-
zeugermittgliedstaaten ermittelt worden. Das VerzeichnisDiese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 9.⁽²⁾ ABl. Nr. L 370 vom 30. 12. 1978, S. 58.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ – ANNEXE – ANNEX – ANHANG – BIJLAGE – ALLEGATO – BILAG

Νομός Ἡρακλείου:	Ἡράκλειο, Πεζά, Μοίρες, Ἀσήμι
Νομός Λασιθίου:	Νεάπολη, Ἱεράπετρα, Σητεία
Νομός Χανίων:	Χανιά, Μάλεμε, Κολυμβάρι, Καστέλλι Κισσάμου, Παλαιοχώρα, Καλύβες Ἀποκορώνου
Νομός Ρεθύμνης:	Ρέθυμνο, Πέραμα Μυλοποτάμου
Νομός Χίου:	Χίος
Νομός Σάμου:	Καρλόβασι
Νομός Λέσβου:	Μυτιλήνη
Νομός Δωδεκανήσου:	Ρόδος
Νομός Κερκύρας:	Κέρκυρα, Παξοί
Νομός Κεφαλληνίας:	Ἄργοςτόλι
Νομός Ζακύνθου:	Ζάκυνθος
Νομός Λευκάδος:	Λευκάδα
Νομός Ἀχαΐας:	Πάτρα
Νομός Ἀρκαδίας:	Ἄστρος
Νομός Κορινθίας:	Κόρινθος
Νομός Μεσσηνίας:	Καλαμάτα, Γαργαλιάνοι
Νομός Λακωνίας:	Σπάρτη
Νομός Ἡλείας:	Πύργος
Νομός Ἀττικῆς:	Μέγαρο
Νομός Εὐβοίας:	Κύμη
Νομός Μαγνησίας:	Νέα Ἴωνία Βόλου
Νομός Πρεβέζης:	Πρέβεζα, Ἄγιά
Νομός Θεσπρωτίας:	Ἡγουμενίτσα
Νομός Καβάλας:	Πρίνος Θάσου
Νομός Χαλκιδικῆς:	Πολύγυρος
Νομός Αἰτωλοακαρνανίας:	Βόνιτσα

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3473/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung bestimmter Verordnungen des Fettsektors infolge des Beitritts der Republik Griechenland

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf den Vertrag über den Beitritt der Republik
Griechenland zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft
und zur Europäischen Atomgemeinschaft ⁽¹⁾, insbeson-
dere auf Artikel 146 der dem Vertrag beigefügten Akte,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Gemäß Artikel 22 der Akte und Anhang II sind folgende
Verordnungen gemäß den in diesem Anhang festgelegten
Ausrichtungen anzupassen:– (EWG) Nr. 1204/72 der Kommission vom 7. Juni
1972 über Durchführungsbestimmungen zur Beihil-
feregelung für Ölstaaten ⁽²⁾, zuletzt geändert durch
die Verordnung (EWG) Nr. 2924/80 ⁽³⁾;– (EWG) Nr. 2960/77 der Kommission vom 23. De-
zember 1977 über Einzelheiten des Verkaufs von
Olivenöl aus Beständen der Interventionsstellen ⁽⁴⁾,
zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr.
2309/80 ⁽⁵⁾;– (EWG) Nr. 3136/78 der Kommission vom 28. De-
zember 1978 über Durchführungsbestimmungen für
die Festsetzung der Einfuhrabschöpfung bei Olivenöl
durch Ausschreibung ⁽⁶⁾, zuletzt geändert durch die
Verordnung (EWG) Nr. 1037/79 ⁽⁷⁾.Ferner ist die Verordnung (EWG) Nr. 3172/80 der
Kommission vom 5. Dezember 1980 über die Durchfüh-
rungsvorschriften für die Verbrauchsbeihilfe bei Oliven-
öl ⁽⁸⁾, die die Verordnung (EWG) Nr. 557/79 ⁽⁹⁾ ersetzt,
anzupassen –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1(1) Die Verordnung (EWG) Nr. 1204/72 wird wie
folgt geändert:Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

a) An Artikel 27 Absatz 2 erster Unterabsatz wird fol-
gender Vermerk angefügt:

„Είσαχθέντες σπόροι ή μείγματα“.

b) An Artikel 27 Absatz 2 zweiter Unterabsatz Buch-
stabe b) wird folgender Vermerk angefügt:„Προορίζεται να τεθεί υπό τό καθεστώς έλέγχου
πού προβλέπεται στο άρθρο 2 του κανονισμού
(ΕΟΚ) άριθ. 2114/71 ή να περιέλθει σε κατάσταση
πού να τό αποκλείει από τό δικαίωμα ένισχύ-
σεως“.(2) An Artikel 16 Absatz 2 der Verordnung (EWG)
Nr. 2960/77 wird folgender Vermerk angefügt:„Έξαγωγή στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ)
άριθ. 2960/77“.(3) An Artikel 4 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr.
3136/78 wird folgender Vermerk angefügt:„– ύψος εισφοράς (σε έθνικό νόμισμα) ανά 100
χγρ“.(4) Die Verordnung (EWG) Nr. 3172/80 wird wie
folgt geändert:a) An Artikel 4 Absatz 1 wird folgender Vermerk ange-
fügt:

„– (ΕΟΚ) – Ε bei Betrieben in Griechenland“.

b) In Artikel 14 Absatz 2 Buchstabe a) zweiter Gedan-
kenstrich werden die Worte „im Falle Griechen-
lands“ gestrichen.

c) In dem Anhang wird das Zeichen „EK“ eingefügt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 9.⁽²⁾ ABl. Nr. L 133 vom 10. 6. 1972, S. 1.⁽³⁾ ABl. Nr. L 304 vom 13. 11. 1980, S. 26.⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 348 vom 30. 12. 1977, S. 46.⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 233 vom 4. 9. 1980, S. 13.⁽⁶⁾ ABl. Nr. L 370 vom 30. 12. 1978, S. 72.⁽⁷⁾ ABl. Nr. L 130 vom 29. 5. 1979, S. 20.⁽⁸⁾ ABl. Nr. L 331 vom 9. 12. 1980, S. 27.⁽⁹⁾ ABl. Nr. L 73 vom 24. 3. 1979, S. 13.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3474/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung mehrerer Verordnungen des Sektors Milch und Milcherzeugnisse infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾, insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 22 des Beitrittsvertrags sind die in der Liste des Anhangs II aufgeführten Rechtsakte im Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien anzupassen.

Außerdem sind die nach der Unterzeichnung des Beitrittsvertrags erlassenen und nach dem 1. Januar 1981 noch gültigen Rechtsakte anzupassen, damit sie mit den Bestimmungen des Beitrittsvertrags in Einklang gebracht werden.

Im Sektor Milch und Milcherzeugnisse sind die folgenden Verordnungen entsprechend anzupassen:

- Verordnung (EWG) Nr. 1324/68 der Kommission vom 29. August 1968 zur Einführung von Sonderbedingungen für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach der Schweiz ⁽²⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 776/78 ⁽³⁾;
- Verordnung (EWG) Nr. 685/69 der Kommission vom 14. April 1969 über Durchführungsbestimmungen für die Interventionen auf dem Markt für Butter und Rahm ⁽⁴⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2863/80 ⁽⁵⁾;
- Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 der Kommission vom 4. August 1970 über die Festlegung besonderer Bedingungen für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien ⁽⁶⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 204/80 ⁽⁷⁾;
- Verordnung (EWG) Nr. 1282/72 der Kommission vom 21. Juni 1972 über den Verkauf von Butter zu herabgesetzten Preisen an die Streitkräfte und ihnen gleichgestellte Einheiten ⁽⁸⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1055/78 ⁽⁹⁾;

— Verordnung (EWG) Nr. 1717/72 der Kommission vom 8. August 1972 über den Verkauf von Butter aus staatlicher Lagerhaltung zu herabgesetzten Preisen an gemeinnützige Einrichtungen ⁽¹⁰⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1055/78;

— Verordnung (EWG) Nr. 2074/73 der Kommission vom 31. Juli 1973 zur Festlegung besonderer Bedingungen für die Ausfuhr von Schmelzkäse nach der Schweiz ⁽¹¹⁾;

— Verordnung (EWG) Nr. 2044/75 der Kommission vom 25. Juli 1975 über besondere Durchführungsvorschriften für Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen sowie für die Vorausfestsetzung der Erstattungen für Milch und Milcherzeugnisse ⁽¹²⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3293/80 ⁽¹³⁾;

— Verordnung (EWG) Nr. 1624/76 der Kommission vom 2. Juli 1976 über besondere Bestimmungen für die Zahlung der Beihilfe für Magermilchpulver, das im Hoheitsgebiet eines anderen Mitgliedstaats denaturiert oder zu Mischfutter verarbeitet wird ⁽¹⁴⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 725/80 ⁽¹⁵⁾;

— Verordnung (EWG) Nr. 303/77 der Kommission vom 14. Februar 1977 über allgemeine Durchführungsbestimmungen für die Lieferung von Magermilchpulver und Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe ⁽¹⁶⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1488/79 ⁽¹⁷⁾;

— Verordnung (EWG) Nr. 368/77 der Kommission vom 23. Februar 1977 über den Verkauf von Magermilchpulver für Schweine und Geflügel im Ausschreibungsverfahren ⁽¹⁸⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1726/79 ⁽¹⁹⁾;

— Verordnung (EWG) Nr. 443/77 der Kommission vom 2. März 1977 über den Verkauf von Magermilchpulver für Schweine und Geflügel zu einem festen Preis sowie zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 1687/76 und (EWG) Nr. 368/77 ⁽²⁰⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1726/79;

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 215 vom 30. 8. 1968, S. 25.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 105 vom 19. 4. 1978, S. 5.

⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 90 vom 15. 4. 1969, S. 12.

⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 297 vom 6. 11. 1980, S. 16.

⁽⁶⁾ ABl. Nr. L 172 vom 5. 8. 1970, S. 26.

⁽⁷⁾ ABl. Nr. L 24 vom 31. 1. 1980, S. 20.

⁽⁸⁾ ABl. Nr. L 142 vom 22. 6. 1972, S. 14.

⁽⁹⁾ ABl. Nr. L 134 vom 22. 5. 1978, S. 44.

⁽¹⁰⁾ ABl. Nr. L 181 vom 9. 8. 1972, S. 11.

⁽¹¹⁾ ABl. Nr. L 211 vom 1. 8. 1973, S. 8.

⁽¹²⁾ ABl. Nr. L 213 vom 11. 8. 1975, S. 15.

⁽¹³⁾ ABl. Nr. L 344 vom 19. 12. 1980, S. 10.

⁽¹⁴⁾ ABl. Nr. L 180 vom 6. 7. 1976, S. 9.

⁽¹⁵⁾ ABl. Nr. L 83 vom 28. 3. 1980, S. 11.

⁽¹⁶⁾ ABl. Nr. L 43 vom 15. 2. 1977, S. 1.

⁽¹⁷⁾ ABl. Nr. L 181 vom 18. 7. 1979, S. 20.

⁽¹⁸⁾ ABl. Nr. L 52 vom 24. 2. 1977, S. 19.

⁽¹⁹⁾ ABl. Nr. L 199 vom 7. 8. 1979, S. 10.

⁽²⁰⁾ ABl. Nr. L 58 vom 3. 3. 1977, S. 16.

- Verordnung (EWG) Nr. 649/78 der Kommission vom 31. März 1978 über den Absatz von Butter zu herabgesetzten Preisen aus Beständen der Interventionsstellen für den unmittelbaren Verbrauch in Form von Buttereinfett ⁽¹⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2131/79 ⁽²⁾;
- Verordnung (EWG) Nr. 262/79 der Kommission vom 12. Februar 1979 über den Verkauf von Butter zu herabgesetzten Preisen für die Herstellung von Backwaren, Speiseeis und anderen Lebensmitteln ⁽³⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 925/80 ⁽⁴⁾;
- Verordnung (EWG) Nr. 1725/79 der Kommission vom 26. Juli 1979 über die Durchführungsbestimmungen zur Gewährung von Beihilfe für zu Mischfutter verarbeitete Magermilch und für insbesondere zur Kälberfütterung bestimmtes Magermilchpulver ⁽⁵⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2851/80 ⁽⁶⁾;
- Verordnung (EWG) Nr. 2967/79 der Kommission vom 18. Dezember 1979 zur Festlegung der Voraussetzungen für die Verarbeitung bestimmter Käsesorten, denen eine bevorzugte Einfuhrbehandlung zugute kommt ⁽⁷⁾ —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Der Anhang II der Verordnung (EWG) Nr. 1324/68 wird durch den Anhang II der vorliegenden Verordnung ersetzt.

Artikel 2

Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 685/69 wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Βούτυρο παρεμβάσεως“.

Artikel 3

Die Anhänge II und III der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 werden durch die Anhänge II und III der vorliegenden Verordnung ersetzt.

Artikel 4

Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 1282/72 wird durch die folgende Angabe ergänzt:

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 86 vom 1. 4. 1978, S. 33.
⁽²⁾ ABl. Nr. L 246 vom 29. 9. 1979, S. 62.
⁽³⁾ ABl. Nr. L 41 vom 16. 2. 1979, S. 1.
⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 99 vom 17. 4. 1980, S. 13.
⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 199 vom 7. 8. 1979, S. 1.
⁽⁶⁾ ABl. Nr. L 296 vom 5. 11. 1980, S. 7.
⁽⁷⁾ ABl. Nr. L 336 vom 29. 12. 1979, S. 23.

„Βούτυρο παρεμβάσεως πωληθέν στο στρατό — κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1282/72“.

Artikel 5

Artikel 5 Absatz 3 der Verordnung (EWG) Nr. 1717/72 wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Βούτυρο παρεμβάσεως πωληθέν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1717/72“.

Artikel 6

Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 2074/73 wird durch den Anhang der vorliegenden Verordnung ersetzt.

Artikel 7

Die Verordnung (EWG) Nr. 2044/75 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 2 Absatz 4 Buchstabe a) wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Ένισχυση τροφίμων (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 303/77)“.

2. Artikel 2 Absatz 4 zweiter Unterabsatz erster Gedankenstrich wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Εξάγεται χωρίς επιστροφή“.

3. Artikel 3 Absatz 2 wird durch die beiden folgenden Angaben ergänzt:

„Προκαθορισμός μόνον ὄσον ἀφορᾷ τό στοιχείο γάλα“

und

„Προκαθορισμός μόνον ὄσον ἀφορᾷ τό στοιχείο ζάχαρη“.

4. Artikel 10 Absatz 1 erster Unterabsatz wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Ένδεικτική ποσότης“.

5. Artikel 10 Absatz 3 zweiter Unterabsatz wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Συμπληρωματικό πιστοποιητικό“.

Artikel 8

Artikel 2 Absatz 2 zweiter Unterabsatz der Verordnung (EWG) Nr. 1624/76 wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Προοριζόμενο νά τεθεῖ ὑπό ἔλεγχου καί νά ἀποτελέσει τό ἀντικείμενο τῆς συστάσεως μιᾶς ἐγγυήσεως“.

Artikel 9

Die Verordnung (EWG) Nr. 303/77 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 19 Absatz 4 Buchstabe a) wird durch die folgende Angabe ergänzt:
„Βοήθεια τροφίμων (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. . . /77) προοριζόμενη να αποσταλεί στο λιμένα . . .“.
2. Artikel 19 Absatz 4 Buchstabe b) wird durch die folgende Angabe ergänzt:
„Προοριζόμενο για εξαγωγή ως βοήθεια τροφίμων (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. . . /77)“.

Artikel 10

Artikel 15 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 368/77 wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Προοριζόμενο για μετουσίωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 368/77)“.

Artikel 11

Artikel 7 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 443/77 wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Προοριζόμενο για μετουσίωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 443/77)“.

Artikel 12

Die Verordnung (EWG) Nr. 649/78 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 5 Absatz 1 dritter Gedankenstrich wird durch die folgende Angabe ergänzt:
„Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική χρήση“.
2. Artikel 9 Absatz 2 wird durch die folgende Angabe ergänzt:
„Βούτυρο για επεξεργασία και μετατροπή σε συμπυκνωμένο (λιωμένο) βούτυρο“.
3. Artikel 9 Absatz 3 wird durch die folgende Angabe ergänzt:
„– βούτυρο“ jeweils zu ersetzen durch „κρέμα“.
4. Artikel 9 Absatz 4 wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική χρήση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 649/78)“.

Artikel 13

Die Verordnung (EWG) Nr. 262/79 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 6 zweiter Unterabsatz wird durch die folgende Angabe ergänzt:
„Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο ειδικά για μετατροπή σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 262/79“.
2. Artikel 20 wird durch die folgende Angabe ergänzt:
„Βούτυρο για επεξεργασία“.

Artikel 14

Die Verordnung (EWG) Nr. 1725/79 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 4 Absatz 4 Buchstabe b) erster Gedankenstrich wird durch die folgende Angabe ergänzt:
„Μείγμα προοριζόμενο για την παρασκευή σύνθετων ζωοτροφών, κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1725/79“.
2. Artikel 7 Absatz 2 wird durch die folgende Angabe ergänzt:
„Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1725/79 – σύνθετες ζωοτροφές προοριζόμενες για γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση ή μονάδες παχύνσεως που τίς καταναλώνουν“.

Artikel 15

Artikel 2 Absatz 3 der Verordnung (EWG) Nr. 2967/79 wird durch die folgende Angabe ergänzt:

„Είδικός προορισμός – κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1535/77 και κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2967/79“.

Artikel 16

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

Annexe II du règlement (CEE) n° 1324/68
 Anhang II der Verordnung (EWG) Nr. 1324/68
 Allegato II al regolamento (CEE) n. 1324/68
 Bijlage II bij de Verordening (EEG) nr. 1324/68
 Bilag II til forordning (EØF) nr. 1324/68
 Annex II to Regulation (EEC) No 1324/68
 Παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1324/68

ANNEXE II - ANLAGE II - ALLEGATO II - BIJLAGE II - BILAG II - ANNEX II - ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Titre pour l'exportation de certains fromages vers la Suisse
 Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten in die Schweiz
 Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Svizzera
 Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Zwitserland
 Attest for udførsel af visse ostetyper til Schweiz

Certificate for the export of certain cheeses to Switzerland

Πιστοποιητικό γιά τήν εξαγωγή όρισμένων τυρών πρός τήν Έλβετία

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Πρωτότυπον
 (copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / αντίγραφον)

titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Attest nr. Certificate No Αριθ. πιστοποιητικού	}	État membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Eksporterende medlemsstat Exporting Member State Κράτος μέλος εξαγωγής	}
L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie Den kompetente myndighed The competent authority Ο άρμοδιος οργανισμός			
certifie que le lot de bescheinigt, daß die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van bekræfter, at sendingen på certifies that the consignment of βεβαιοί ότι ή παρτίδα εκ	}	kg net kg netto kg netto kg netto kg netto kg netto χγρ καθαρού βάρους	}
faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della(e) fattura(e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. anført i faktura nr. covered by invoice(s) No άποτελεί άντικείμενον του ή των τιμολογίων αριθ.		du vom del van af of της	
exporté par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door udført af exported by έξαχθέντος υπό	} ⁽¹⁾	}
consiste en besteht aus consiste in bestaat uit består af consists of άποτελείται εκ			

(¹) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur.
 Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers.
 Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore.
 Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur.
 Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse.
 Full name or business name and full address of the exporter.
 Όνοματεπώνυμον ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του εξαγωγέως.

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Lobntr. No of order Αριθ. παραγγελίας	Colis / Sendung / Colli / Colli / Kolli / Packages / Δέματα		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Ostens betegnelse Name of cheese Όνομασία τυρού	Poids net Netto-gewicht Peso netto Netto-gewicht Nettovægt Net weight Καθαρό βάρος kg
	Marques et n°s Marken und Nummern Marche e numeri Mærken en nummers Mærker og numre Marks and numbers Σήματα και αριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Αριθμός και είδος		

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers la Suisse le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation des produits vers la Suisse. bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die betreffenden Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die an dem Tag für Ausfuhren in die Schweiz gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seiner Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach der Schweiz auszuführen.

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficeranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Svizzera il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione dei prodotti verso la Svizzera.

verklaart bovendien dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend welke voor uitvoer naar Zwitserland geldt op de dag waarop de douanedienst het document in ontvangst neemt waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot uitvoer van de produkten naar Zwitserland.

erklærer endvidere, at der, såfremt de øvrige betingelser er opfyldt for de pågældende varer, vil blive udbetalt den restitution, der gælder for udførsel til Schweiz den dag, da toldstedet modtager det dokument, hvorved anmelderen giver udtryk for sit ønske om at udføre varerne til Schweiz.

and declares that, if the other conditions are satisfied, the products in question will qualify for the refund applicable to exports to Switzerland on the day on which the customs authorities accept the declaration whereby the person making it affirms his intention of exporting the products to Switzerland.

βεβαιούται επίσης ότι, εάν έχουν τηρηθεί οι λοιποί όροι, τά έν λόγω προϊόντα θά δικαιούνται τής επιδοτήσεως, ή όποία ισχύει για τίς εξαγωγές προς τήν Έλβετία, τήν ήμέρα κατά τήν όποία ή τελωνειακή ύπηρεσία παραλαμβάνει τήν πράξη μέ τήν όποία ό δηλών έμφράζει τήν επιθυμία του όπως προβεί στην εξαγωγή των προϊόντων προς τήν Έλβετία.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Τόπος και ήμερομηνία έκδόσεως

.....

Date limite de validité
Letztes Gültigkeitsdatum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Expiry date
Ήμερομηνία λήξεως ισχύος

.....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of the issuing authority
Σφραγίς εκδίδοντος οργανισμού

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening /
Underskrift / Signature / Υπογραφή(ές)

.....

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
 Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
 Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
 Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
 Rubrik reserveret påtegning af udgangstoldstedet i Fællesskabet
 Section reserved for the stamp of the customs office at the point of exit from the Community
 Χώρος για την τελωνειακή θεώρηση του τελωνείου εξόδου της Κοινότητας

Les produits désignés ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté à destination de la Suisse.
 Die obengenannten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft zur Ausfuhr in die Schweiz verlassen.
 I prodotti sopra designati hanno lasciato il territorio della Comunità a destinazione della Svizzera.
 Bovenvermelde goederen hebben het grondgebied van de Gemeenschap met bestemming Zwitserland verlaten.
 Overnævnte varer har forladt Fællesskabets område for udførsel til Schweiz.
 The products designated above have left Community territory for Switzerland.
 Τά άνωτέρω περιγραφόμενα προϊόντα εξέρχονται από τό Κοινοτικό έδαφος μέ προορισμό τήν Έλβετία.

Cachet du bureau Stempel der Zollstelle Timbro dell'ufficio Stempel van het kantoor Toldstedets stempel Customs stamp Σφραγίς γραφείου	Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place / Τόπος
	Date / Datum / Data / datum / dato / date / Ημερομηνία
	Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift /
	Signature / Υπογραφή

Cadre réservé aux autorités suisses
 Abschnitt für die Sichtvermerke der Schweizer Behörden
 Riquadro riservato alle autorità svizzere
 Vak bestemd voor de Zwitserse autoriteiten
 Rubrik reserveret de schweiziske myndigheder
 Section reserved for the Swiss authorities
 Τμήμα συμπληρούμενο από τίς Έλβετικές άρχές

(1) Cachet du bureau	(2) N° de l'acquit	(3) Signature	(4)	(5)	(6)
-------------------------	-----------------------	------------------	-----	-----	-----

Observations:

Ce titre est à remplir en un original et trois copies au moins en utilisant du papier carbone.
 Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.
 Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5 % est admise.

Bemerkungen:

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens drei Durchschriften auszufüllen.
 Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.
 Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5 % sind jedoch gestattet.

Osservazioni:

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno tre copie utilizzando carta carbone.
 Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.
 Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5 %.

Opmerkingen:

Deze verklaring moet worden ingevuld met ten minste drie doorslagen, met gebruikmaking van carbonpapier.

Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.

Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid, een afwijking van 5 % is echter toegestaan.

Bemærkninger:

Denne attest udfyldes i en original og mindst tre gennemslag.

Denne attest gælder kun 60 dage fra datoen for dens udstedelse.

Denne attest gælder kun for det heri anførte kvantum; tolerancer på op til 5 % er dog tilladt.

Notes:

This certificate is to be completed in an original and at least three copies using carbon paper.

This certificate is valid only for 60 days from the date of issue.

This certificate is valid only for the amount indicated thereon; however, a tolerance of 5 % is admissible.

Παρατηρήσεις:

Τό πιστοποιητικό θά συμπληροῦται σέ ἓνα πρωτότυπο καί τρία αντίγραφα τουλάχιστον μέ τή χρήση καρμπόν.

Τό πιστοποιητικό ἰσχύει μόνο γιά 60 ἡμέρες ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἐκδόσεώς του.

Τό πιστοποιητικό ἰσχύει μόνο γιά τήν ἀναγραφόμενη εἰς αὐτό ποσότητα. Παρά ταῦτα γίνεται δεκτή μία ἀνοχή μέχρι 5 %.

Annexe II du règlement (CEE) n° 1579/70
 Anhang II der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70
 Allegato II al regolamento (CEE) n. 1579/70
 Bijlage II bij de Verordening (EEG) nr. 1579/70
 Bilag II til forordning (EØF) nr. 1579/70
 Annex II to Regulation (EEC) No 1579/70
 Παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1579/70

ANNEXE II – ANLAGE II – ALLEGATO II – BIJLAGE II – BILAG II – ANNEX II –
 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Titre de qualité pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
 Qualitätsbescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
 Titolo di qualità per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
 Verklaring van kwaliteit voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
 Kvalitetscertifikat for eksport af visse oste til Spanien
 Certificate of quality for export of certain cheeses to Spain
 Certificado de calidad para la exportación a España de determinados quesos
 Πιστοποιητικό ποιότητας για την εξαγωγή ορισμένων τυρών προς Ίσπανία

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Original / Πρωτότυπον
 (copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / Copia / αντίγραφο)

Titre n°
 Bescheinigung Nr.
 Titolo n.
 Verklaring nr.
 Attest nr.
 Certificate No
 Certificado n°
 Αριθ. πιστοποιητικού

État membre exportateur
 Ausführender Mitgliedstaat
 Stato membro esportatore
 Lid-Staat van uitvoer
 Eksporterende medlemsstat
 Exporting Member State
 Estado miembro exportador
 Κράτος μέλος εξαγωγής

L'organisme compétent
 Die zuständige Stelle
 L'organismo competente
 De bevoegde instantie
 Den kompetente myndighed
 The competent authority
 El organismo competente
 Ο αρμόδιος οργανισμός

certifie que le lot de
 bescheinigt, daß die Sendung von
 certifica che la partita di
 bevestigt dat de partij van
 bekræfter, at sendingen på
 certifies that the consignment of
 certifica que la partida de
 βεβαίωι ότι η παρτίδα έχ

kg net
 kg netto
 kg netto
 kg netto
 kg netto
 kg net
 kg neto
 χγρ καθαρού βάρους

faisant l'objet de la (des) facture(s) n°
 Gegenstand der Rechnung(en) Nr.
 oggetto della(e) fattura(e) n.
 onderwerp zijnde van factuur(uren) nr.
 anført i faktura nr.
 covered by invoice(s) No
 objeto de la(s) factura(s) n°
 αποτελεί αντικείμενον του ή των
 τιμολογιών αριθ.

du
 vom
 del
 van
 af
 of (date)
 de (fecha)
 τής (ήμερομηνία)

exporté par
ausgeführt durch
esportata da
uitgevoerd door
udført af
exported by
exportada por
ἐξαχθείσα ὑπό

.....(1)

consiste en
besteht aus
consiste in
bestaat uit
består af
consists of
consiste en
ἀποτελείται ἐκ

.....(2)

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. No of order N° de orden Αριθ. παραγ- γελίας	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Kolli / Packages / Bultos / Δέματα		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoorten Ostens betegnelse Name of cheese Denominación del queso Όνομασία τυρού	Poids net Netto- gewicht Peso netto Netto- gewicht Nettovægt Net weight Peso neto Καθαρό βάρος kg
	Marques et n°s Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre Marks and numbers Σήματα και αριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Número y naturaleza Αριθμός και είδος		

déclare en outre que les fromages faisant l'objet du présent titre ont été produits en
bestätigt außerdem, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hergestellt wurden in
dichiara inoltre che i formaggi oggetto del presente titolo sono stati prodotti in
verklaart voorts dat de kaas die het onderwerp is van deze verklaring geproduceerd is in
erklærer tillige, at ostene, der er genstand for dette certifikat, er fremstillet i
declares also that the cheeses forming the subject of this certificate were produced in
declara, además, que los quesos objeto del presente certificado se han producido en
ἐπί πλέον δηλοῖ ὅτι οἱ τυροὶ οἱ περιλαμβανόμενοι στό παρόν πιστοποιητικό ἔχουν παρασκευασθεῖ εἰς

.....(3)

sont de qualité saine, loyale et marchande et répondent aux dispositions relatives à la composition applicables à l'exportation dans ce pays.
von gesunder und handelsüblicher Qualität sind und hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die in diesem Land bei der Ausfuhr angewandt werden.

sono di qualità sana, leale e mercantile e sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili all'esportazione in detto paese.

van gezonde handelskwaliteit is en beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in dat land van toepassing zijn bij de uitvoer.

at de er af god og sund handelskvalitet og opfylder de i dette land for eksport gældende bestemmelser vedrørende varens sammensætning.

are of sound, and fair marketable quality and comply with the provisions relating to composition applicable to exports in this country.

son de calidad sana, leal y comercial y cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en este país.

είναι υγιεινής, νόμιμης και έμπορεύσιμης ποιότητας και πληρούν τις διατάξεις σχετικά με τη σύνθεση οι όποιες ισχύουν κατά την εξαγωγή στη χώρα αυτή.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und Datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Lugar y fecha de emisión
Τόπος και ημερομηνία έκδόσεως

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift / Signature / Firma / Υπογραφή (ές)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing authority
Sello del Organismo emisor
Σφραγίς εκδίδοντος οργανισμού

(1) { Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse
Surname and first name or company name and full address of exporter
Apellido y nombre o razón social y dirección completa del exportador
Όνομα και επώνυμον ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του εξαγωγέως

(2) { Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
Indicare il tipo del formaggio oltre all'eventuale marca o alla denominazione commerciale
Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven
Udover evt. mærke eller handelsbetegnelse anføres ostesort
Mention type of cheese in addition to any brand or trade name
Menciónese el tipo de queso, la marca si la hubiera y en su defecto la denominación comercial
Αναφέρεται ό τύπος τυρού του τυχόντος σήματος ή έμπορικής επωνυμίας

(3) { Indiquer l'État membre de production
Angabe des Hersteller-Mitgliedstaats
Indicare lo Stato membro produttore
De Lid-Staat van produktie aangeven
Medlemsstat, i hvilken fremstillingen har fundet sted
Indicate producing Member State
Indíquese el Estado miembro productor
Αναφέρεται τό Κράτος μέλος στό όποίο παρήχθη τό προϊόν

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
 Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
 Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
 Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
 Dette felt er forbeholdt attestation fra det toldsted, hvorigennem varerne forlader Fællesmarkedet
 Space reserved for stamp of customs office of exit from the Community
 Espacio reservado al visado de la Aduana de salida de la Comunidad
 Χώρος για την τελωνειακή σφραγίδα του γραφείου εξόδου της Κοινότητας

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté.
 Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen.
 I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità.
 De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten.
 De i det foranstående nævnte varer har forladt Fællesmarkedets område.
 The products described in the panel above have left the territory of the Community.
 Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad.
 Τα ως άνω περιγραφόμενα προϊόντα εξέρχονται από τό έδαφος της Κοινότητας.

Cachet du bureau
Stempel der Zollstelle
Timbro dell'ufficio
Stempel van het kantoor
Toldstedets stempel
Customs stamp
Sello de la Aduana
Σφραγίς του γραφείου

Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place / Lugar / Τόπος

Date / Datum / Data / Datum / Dato / Date / Fecha / Ημερομηνία

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift / Signature / Firma / Υπογραφή

Annexe III du règlement (CEE) n° 1579/70
Anhang III der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70
Allegato III al regolamento (CEE) n. 1579/70
Bijlage III bij de Verordening (EEG) nr. 1579/70
Bilag III til forordning (EØF) nr. 1579/70
Annex III to Regulation (EEC) No 1579/70
Παράρτημα III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1579/70

ANNEXE III – ANLAGE III – ALLEGATO III – BIJLAGE III – BILAG III – ANNEX III –
 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Titre pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
 Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
 Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
 Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
 Certifikat for eksport af visse oste til Spanien
 Certificate for export of certain cheeses to Spain
 Certificado para la exportación a España de determinados quesos
Πιστοποιητικό εξαγωγής ορισμένων τυρών προς την Ισπανία

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Original / Πρωτότυπον
 (copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / copia / αντίγραφο)

Titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Certificat nr. Certificate No Certificado n° Αριθ. πιστοποιητικού	}	État membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Eksporterende medlemsstat Exporting Member State Estado miembro exportador Κράτος μέλος εξαγωγής	}	}	}	}
L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie Den kompetente myndighed The competent body El organismo competente Ο αρμόδιος οργανισμός	}	}	}	}	}	}	}
certifie que le lot de bescheinigt, daß die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van attesterer at partiet omfattende certifies that the consignment of certifica que la partida de βεβαιοί ότι η παρτίδα εκ	}	}	}	}	}	}	}
faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della(e) fattura(e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. svarende til faktura subject of invoice(s) No objeto de la(s) factura(s) n° αποτελεί αντικείμενον του ή των τιμολογίων αριθ.	}	}	}	}	}	}	}
exporté par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door eksporteret af exported by exportada por εξαχθείσα υπό	}	}	}	}	}	}	}

kg net
 kg netto
 kg netto
 kg netto
 kg netto
 kg net
 kg neto
 χγρ καθαρού βάρους

du
 vom
 del
 van
 af
 of (date)
 de (fecha)
 της (ήμερομηνία)

(1)

consiste en
 besteht aus
 consiste in
 bestaat uit
 består af
 consists of
 consiste en
 ἀποτελείται ἐκ

.....(2) (3)

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Löbenr. Serial No N° de orden Αριθ. παραγ- γελίας	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Kolli / Packages / Bultos / Δέματα		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Ostens betegnelse Name of cheese Denominación del queso Όνομασία τυρού	Poids net Netto- gewicht Peso netto Netto- gewicht Nettovægt Net weight Peso neto Καθαρό βάρος kg
	Marques et n°s Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre Marks and numbers Marcas y números Σήματα και αριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Número y naturaleza Αριθμός και είδος		

déclare que les fromages faisant l'objet du présent titre répondent aux dispositions relatives à la composition applicables dans l'Etat membre producteur prévues à l'exportation et sont de qualité saine, loyale et marchande;

bestätigt, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die im Hersteller-Mitgliedstaat bei der Ausfuhr angewandt werden, und von gesunder und handelsüblicher Qualität sind;

dichiara che i formaggi oggetto del presente titolo sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili nello Stato membro produttore previste all'esportazione e sono di qualità sana, leale e mercantile;

verklaart dat de kaas, die het onderwerp is van deze verklaring, beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in de producerende Lid-Staat van toepassing zijn bij de uitvoer;

erklærer at ostene, der er genstand for dette certifikat, i henseende til deres sammensætning opfylder de bestemmelser, der gælder for eksport fra den medlemsstat, hvor fremstillingen har fundet sted, og at de er af god og sund handelskvalitet;

declares that the cheeses which are the subject of this certificate comply with the provisions relating to composition applicable to exports in the producing Member State and are of sound, and fair marketable quality;

declara que los quesos objeto del presente certificado cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en el Estado miembro productor, y son de calidad sana, leal y comercial;

δηλώνει ότι οι τυροί που αποτελούν αντικείμενο του παρόντος πιστοποιητικού πληρούν τους όρους τους ισχύοντες σχετικά με τη σύνθεση στο Κράτος μέλος παραγωγής, τους προβλεπόμενους κατά την εξαγωγή και είναι υγιεινής, νόμιμης και εμπορεύσιμης ποιότητας.

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers l'Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation vers l'Espagne à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier;

bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die für Ausfuhren nach Spanien – mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung – an dem Tage gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach Spanien auszuführen, mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung;

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficeranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Spagna, ad esclusione dei territori doganali a regime particolare, il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione verso la Spagna ad esclusione dei territori doganali a regime particolare;

verklaart voorts dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend, welke voor de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling, geldt op de dag, waarop de douanedienst het document in ontvangst neemt, waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling;

erklærer tillige, at der for vedkommende varer, såfremt de yderligere betingelser herfor er tilstede, vil blive udbetalt det restitutionsbeløb, der for eksport til Spanien, undtaget toldområder underkastet særlige bestemmelser, er gældende den dato, på hvilken toldmyndighederne accepterer eksportørens erklæring om at ville eksportere varerne til Spanien, undtaget toldområder underkastet særlige bestemmelser;

declares, moreover, that, if the other conditions are satisfied, the products in question shall benefit from the restitution on exports to Spain, excluding customs territories with special arrangements, valid on the day on which the customs authorities accept the declaration by the exporter expressing his willingness to export to Spain, excluding customs territories with special arrangements;

declara, además, que dichos productos, si se cumplen las demás condiciones, se beneficiarán de las compensaciones en vigor para las exportaciones a España, salvo las exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular, el día en que el Servicio de Aduanas acepta la declaración del exportador relativa a su voluntad de exportar a España, salvo que se trate de exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular.

έπίσης δηλώνεται ότι, έφ' όσον πληροϋνται οι λοιποί όροι, τά έν λόγω προϊόντα δικαιούνται της έπιδοτήσεως ή όποια ισχύει για τίς εξαγωγές προς την Ίσπανία, έξαιρέσει των έδαφών μέ ειδικό τελωνειακό καθεστώς, την ήμέρα κατά την όποία ή τελωνειακή ύπηρεσία δέχεται την πράξη μέ την όποία ό ενδιαφερόμενος δηλοί την έπιθυμία του νά προβεί σέ εξαγωγές προς την Ίσπανία, έξαιρέσει των έδαφών μέ ειδικό τελωνειακό καθεστώς.

déclare enfin que l'exportateur a remis la déclaration visée à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1579/70 (4). bestätigt schließlich, daß der Exporteur die in Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 (4) genannte Erklärung übermittelt hat.

dichiara infine che l'esportatore ha consegnato la dichiarazione di cui all'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 1579/70 (4).

verklaart ten slotte dat de exporteur de verklaring voorzien bij artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1579/70 (4) heeft overgelegd.

erklærer endelig, at eksportøren har fremlagt den i artikel 5 i forordning (EØF) Nr. 1579/70 (4) nævnte erklæring.

declares also that the exporter has submitted the declaration referred to in Article 5 of Regulation (EEC) No 1579/70 (4).

declara también que el exportador ha presentado la declaración a que se refiere el artículo 5 del reglamento (CEE) no. 1579/70 (4).

τέλος δηλώνεται ότι ό εξαγωγεύς κατέθεσε τή δήλωση ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1579/70 (4).

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Lugar y fecha de emisión
Τόπος και ήμερομηνία έκδόσεως

Date limite de validité
Gültig bis zum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Last day of validity
Fecha limite de validez
Ήμερομηνία λήξεως ισχύος

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing body
Sello del Organismo emisor
Σφραγίς του εκδίδοντος όργανισμού

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift / Signature / Firma / Ύπογραφή(ές)

- (1) {
 Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
 Name und Vorname oder Firma und vollständige Anschrift des Exporteurs
 Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
 Naam en voornaam of firmenaam en volledig adres van de exporteur
 Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse
 Surname and first name or company name and full address of exporter
 Apellidos y nombre o razón social y dirección completa del exportador
 Ὄνοματεπώνυμον ἢ εταιρική ἐπωνυμία καί πλήρης διεύθυνση ἐξαγωγῶς
- (2) {
 Pour les fromages fondus indiquer la teneur en matières grasses en poids de la matière sèche et éventuellement s'ils sont fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère.
 Für Schmelzkäse den Fettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse angeben und gegebenenfalls, ob der Schmelzkäse aus Emmentaler oder Greyerzer hergestellt wurde.
 Per i formaggi fusi indicare il tenore di materie grasse, in peso, della sostanza secca ed eventualmente se sono stati fabbricati con Emmental o Gruyère.
 Bij gesmolten kaas, het vetgehalte in gewichtspercenten, berekend op het droge stof-gehalte, aangeven en eventueel of de gesmolten kaas bereid is op basis van Emmental- of Gruyèrekaas.
 For smelteost anførest det vægtmæssige indhold af fedt i tørstof samt, i givet fald, om varen er fremstillet af Emmental eller Gruyère.
 For processed cheeses, indicate the fat content by weight in the dry matter, and where appropriate, if produced from Emmental or Gruyère.
 Para los quesos fundidos indiquese el contenido de materia grasa en peso del extracto seco y en su caso, si se han fabricado con Emmental o Gruyère.
 Γιά τούς τετηγμένους τυρούς ἀναγράφεται ἡ περιεκτικότητα σέ λιπαρές οὐσίες κατά βάρος ξηρῶς οὐσίας καί ἐνδεχόμενης ἐάν εἶναι παρασκευασμένοι ἀπό Emmental ἢ Gruyère.
- (3) {
 Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
 Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
 Indicare il tipo di formaggio oltre all'eventuale marca o denominazione commerciale
 Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven
 Udover evt. mærke eller handelsbetegnelse anføres ostesort
 Mention the type of cheese in addition to any brand, or trade name
 Menciónese el tipo del queso, la marca si la hubiera o en su defecto la denominación comercial
 Ἀναφέρεται ὁ τύπος πλέον τοῦ τυχόντος σήματος ἢ τῆς ἐμπορικῆς ὀνομασίαις
- (4) {
 Cette déclaration ne s'applique qu'aux exportations des fromages autres que ceux qui figurent à l'annexe I du règlement (CEE) n° 1579/70.
 Diese Erklärung betrifft nur Ausfuhren von Käse, der nicht in Anhang I der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 aufgeführt ist.
 Questa dichiarazione si applica solo all'esportazione dei formaggi diversi da quelli che figurano all'allegato I del regolamento (CEE) n. 1579/70.
 Deze verklaring is slechts van toepassing op uitvoer van kaas andere dan die voorkomt in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1579/70.
 Denne erklæring anvendes kun ved udførsler af oste, som ikke er opført i bilag I til forordning (EØF) nr. 1579/70.
 This declaration applies only to exports of other cheeses than those specified in Annex I to Regulation (EEC) No 1579/70.
 Esta declaración es aplicable solo a las exportaciones de quesos diferentes de las que figuran en el anexo I del reglamento (CEE) n. 1579/70.
 Ἡ δήλωση αὐτή ἰσχύει μόνο γιά τίς ἐξαγωγές τυρῶν ἐκτός τῶν τυρῶν πού ἀναφέρονται στό παράρτημα I τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1579/70.

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
 Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
 Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
 Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
 Dette felt er forbeholdt attestation fra det toldsted, hvorigennem varerne forlader Fællesmarkedet
 Space reserved for stamp of the customs office of exit from the Community
 Espacio reservado para el visado de la Aduana de salida de la Comunidad
 Χώρος γιά τήν τελωνειακή σφραγίδα τοῦ γραφείου ἐξόδου τῆς Κοινότητος

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté.
 Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen.
 I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità.
 De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten.
 De i det foranstående nævnte varer har forladt Fællesmarkedets område.
 The products described in the panels above have left the territory of the Community.
 Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad.
 Τά περιγραφόμενα εἰς τό ὡς ἄνω πλαίσιο προϊόντα ἐξῆλθαν τοῦ ἐδάφους τῆς Κοινότητος.

Annexe du règlement (CEE) n° 2074/73
 Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 2074/73
 Allegato al regolamento (CEE) n. 2074/73
 Bijlage bij de Verordening (EEG) nr. 2074/73
 Bilag til forordning (EØF) nr. 2074/73
 Annex to Regulation (EEC) No 2074/73
 Παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2074/73

ANNEXE – ANLAGE – ALLEGATO – BIJLAGE – BILAG – ANNEX – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Titre pour l'exportation de fromages fondus vers la Suisse
 Bescheinigung für die Ausfuhr von Schmelzkäse in die Schweiz
 Titolo per l'esportazione di formaggi fusi verso la Svizzera
 Verklaring voor de uitvoer van smeltkaas naar Zwitserland
 Attest for udførsel af smelteost til Schweiz
 Certificate for the export of processed cheese to Switzerland
Πιστοποιητικό για την εξαγωγή όρισμένων τετηγμένων τυρών προς την Έλβετία

Original – Original – Originale – Origineel – Original – Original – Πρωτότυπον

(copie / Durchschrif / copia / kopie / kopi / copy / αντίγραφο)

Titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Attest nr. Certificate No Αριθ. πιστοποιητικού	}	État membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Eksporterende medlemsstat Exporting Member State Κράτος μέλος εξαγωγής	}	}
L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie Den kompetente myndighed The competent authority Ο αρμόδιος οργανισμός				
certifie que le lot de bescheinigt, daß die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van bekræfter, at sendingen på certifies that the consignment of βεβαιωι ότι ή παρτίδα έχ	}		}	}
faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della(e) fattura(e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. anført i faktura nr. covered by invoice(s) No ἀποτελει ἀντικείμενον του ή των τιμολογιών αριθ.				
exporte par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door udført af exported by εξαχθέντος υπό	}		}	}

(1) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur.
 Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers.
 Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore.
 Naam en voornaam of firmaname en volledig adres van de exporteur.
 Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse.
 Full name or business name and full address of the exporter.
 Ονοματεπώνυμο ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του εξαγωγέως.

consiste en
besteht aus
consiste in
bestaat uit
består af
consists of
ἀποτελείται ἐκ

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. No of order Ἀριθ. παραγγελίας	Colis / Sendung / Colli / Colli / Kolli / Packages / Δέματα		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Ostens betegnelse Name of cheese Ὄνομασία τυρού	Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Nettovægt Net weight Καθαρό βάρος kg
	Marques et numéros Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre Marks and numbers Σήματα καί ἀριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Ἀριθμός καί εἶδος		

Certifie, en outre, que les produits désignés ci-dessus ont été fabriqués dans la Communauté à partir de matières laitières d'origine communautaire ou se trouvant en libre pratique dans la Communauté.

bescheinigt außerdem, daß die obengenannten Erzeugnisse in der Gemeinschaft aus Milchrohstoffen gemeinschaftlichen Ursprungs hergestellt oder in der Gemeinschaft in den freien Verkehr überführt worden sind.

certifica, inoltre, che i prodotti sopraindicati sono stati fabbricati nella Comunità con materie prime lattiero-casearie di origine comunitaria o in libera pratica nella Comunità.

verklaart bovendien dat de bovengenoemde produkten in de Gemeenschap uit zuivelgrondstoffen van communautaire oorsprong zijn vervaardigd of zich in de Gemeenschap in het vrije handelsverkeer bevinden.

erklærer endvidere, at de ovennævnte varer er fremstillet indenfor Fællesskabet af mælkeråvarer, der har oprindelse i eller frit kan omsættes indenfor Fællesskabets område.

certifies, moreover, that the products referred to above have been manufactured within the Community from raw materials of milk originating within the Community or in free circulation in the Community.

βεβαιούται επίσης ότι, εάν έχουν τηρηθεί οι λοιποί όροι, τα έν λόγω προϊόντα θά δικαιούνται τής επιδοτήσεως ή όποια ισχύει για τίς εξαγωγές προς τήν Ἑλβετία τήν ήμέρα κατά τήν όποια ή τελωνειακή ύπηρεσία παραλαμβάνει τήν πράξη μέ τήν όποια ό δηλών έκφράζει τήν επιθυμία του νά προβεί στήν εξαγωγή τών προϊόντων προς τήν Ἑλβετία.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Τόπος καί ήμερομηνία έκδόσεως

Date limite de validité
Letztes Gültigkeitsdatum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Expiry date
Ἡμερομηνία λήξεως τής ισχύος

Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Stelle
 Timbro dell'organismo emittente
 Stempel van de instelling van afgifte
 Den udstedende myndigheds stempel
 Stamp of the issuing authority
 Σφραγίς εκδίδοντος οργανισμού

Signature / Unterschrift / Firma /
 Handtekening / Underskrift / Signature / Ὑπογραφή

.....

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
 Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
 Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
 Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
 Rubrik reserveret påtegning af udgangstoldstedet i Fællesskabet
 Section reserved for the stamp of the customs office at the point of exit from the Community
 Χώρος για την τελωνειακή θεώρηση του γραφείου ἐξόδου τῆς Κοινότητας

Les produits désignés ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté à destination de la Suisse.
 Die obengenannten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft zur Ausfuhr in die Schweiz verlassen.
 I prodotti sopra designati hanno lasciato il territorio della Comunità a destinazione della Svizzera.
 Bovenvermelde goederen hebben het grondgebied van de Gemeenschap met bestemming Zwitserland verlaten.
 Ovennævnte varer har forladt Fællesskabets område for udførsel til Schweiz.
 The products designated above have left Community territory for Switzerland.
 Τά ὡς ἄνω περιγραφόμενα προϊόντα ἐξῆλθαν τοῦ ἐδάφους τῆς Κοινότητας μέ προορισμό τήν Ἑλβετία

Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place / Τόπος

Date / Datum / Data / datum / dato / Date / Ἡμερομηνία

Cachet du bureau
 Stempel der Zollstelle
 Timbro dell'ufficio
 Stempel van het kantoor
 Toldstedets stempel
 Customs stamp
 Σφραγίς τελωνείου

Signature / Unterschrift / Firma /
 Handtekening / Underskrift / Signature / Ὑπογραφή

.....

Cadre réservé aux autorités suisses
 Abschnitt für die Sichtvermerke der Schweizer Behörden
 Riquadro riservato alle autorità svizzere
 Vak bestemd voor de Zwitserse autoriteiten
 Rubrik reserveret for de schweiziske myndigheder
 Section reserved for the Swiss authorities
 Τμήμα συμπληρούμενο ἀπό τίς Ἑλβετικές ἀρχές

(1) Cachet du bureau	(2) N° de l'acquit	(3) Signature	(4)	(5)	(6)
-------------------------	-----------------------	------------------	-----	-----	-----

Observations:

Ce titre est à remplir en un original et une copie au moins en utilisant du papier carbone.

Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.

Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5 % est admise.

Bemerkungen:

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens einer Durchschrift auszufüllen.

Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.

Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5 % sind jedoch gestattet.

Osservazioni:

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno una copia utilizzando carta carbone.

Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.

Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5 %.

Opmerkingen:

Deze verklaring moet worden ingevuld met ten minste een doorslag, met gebruikmaking van carbonpapier.

Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.

Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid, een afwijking van 5 % is echter toegestaan.

Bemærkninger:

Denne attest udfyldes i en original og mindst et gennemslag.

Denne attest gælder kun 60 dage fra datoen for dens udstedelse.

Denne attest gælder kun for det heri anførte kvantum; tolerancer på op til 5 % er dog tilladt.

Notes:

This certificate is to be completed in an original and at least one copy using carbon paper.

This certificate is valid only for 60 days from the date of issue.

This certificate is valid only for the amount indicated thereon; however, a tolerance of 5 % is admissible.

Παρατηρήσεις:

Τό πιστοποιητικό αυτό θά συμπληρωῦται σέ ἕνα πρωτότυπο καί ἕνα αντίγραφο τουλάχιστον μέ τή χρήση καρβόνι.

Τό πιστοποιητικό αυτό ἰσχύει μόνο γιά 60 ἡμέρες ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἐκδόσεώς του.

Τό πιστοποιητικό ἰσχύει μόνο γιά τήν ἀναγραφόμενη σ' αὐτό ποσότητα. Παρά ταῦτα γίνεται δεκτή μία ἀνοχή μέχρι 5 %.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3475/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung verschiedener Verordnungen im Zucker- und im Isoglukosesektor infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Gemäß Artikel 22 der Akte sind verschiedene Verordnungen über Zucker und Isoglukose gemäß den Richtlinien des Anhangs II der Akte angepaßt worden. Darüber hinaus müssen Anpassungen bei Verordnungen, die nicht in der Akte oder ihren Anhängen genannt worden sind, in Übereinstimmung mit Artikel 146 der Akte vorgenommen werden. Diese Anpassungen beziehen sich lediglich auf sprachliche Zusätze und Fristen in folgenden Verordnungen:

- Verordnung (EWG) Nr. 100/72 der Kommission vom 14. Januar 1972 zur Festlegung der Durchführungsbestimmungen für die Denaturierung von Zucker zu Futterzwecken ⁽¹⁾, geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2847/72 ⁽²⁾,
- Verordnung (EWG) Nr. 2782/76 der Kommission vom 17. November 1976 über Durchführungsbestimmungen für die Einfuhr von Präferenzzucker ⁽³⁾,
- Verordnung (EWG) Nr. 2990/76 der Kommission vom 9. Dezember 1976 über besondere Durchführungsbestimmungen für Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen für Zucker ⁽⁴⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1367/78 ⁽⁵⁾,
- Verordnung (EWG) Nr. 1470/77 der Kommission vom 30. Juni 1977 über besondere Durchführungsbestimmungen für Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen für Isoglukose und zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 193/75 ⁽⁶⁾, geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1630/79 ⁽⁷⁾ –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Verordnung (EWG) Nr. 100/72 wird wie folgt geändert:

- a) Artikel 16 Absätze 3 und 4 werden durch folgenden Absatz 3 ersetzt:
„(3) Die in dieser Verordnung festgelegten Zeitgrenzen entsprechen der belgischen Zeit.“
- b) Die Worte „μετουσιωμένη ζάχαρη“ werden Artikel 25 Absatz 1 hinzugefügt.

Artikel 2

Die Verordnung (EWG) Nr. 2782/76 wird wie folgt geändert:

- a) Die Worte „Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2782/76“ werden dem ersten Unterabsatz des ersten Gedankenstrichs von Artikel 6 Absatz 1 hinzugefügt.
- b) Die Worte „Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2782/76“ werden dem ersten Gedankenstrich des zweiten Unterabsatzes von Artikel 7 Absatz 2 hinzugefügt.

Artikel 3

Die Verordnung (EWG) Nr. 2990/76 wird wie folgt geändert:

- a) Die Worte „κανονισμός διαγωνισμού (ΕΟΚ) αριθ. . . (ΕΕ αριθ. . . . της . . .) προθεσμία παρουσιάσεως των προσφορών εκπνέουσα την . . .“ werden Artikel 2 Absatz 2 hinzugefügt;
- b) die Worte „εφαρμοζόμενο ύψος επιστροφής: . . .“ werden dem ersten Unterabsatz von Artikel 2 Absatz 3 hinzugefügt;
- c) die Worte „εφαρμοζόμενο ύψος εισφοράς κατά την εξαγωγή: . . .“ werden dem letzten Unterabsatz von Artikel 2 Absatz 3 hinzugefügt;
- d) die Worte „πρός εξαγωγή σύμφωνα με το άρθρο 26 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3330/74“ werden dem ersten Unterabsatz von Artikel 3 Absatz 1 hinzugefügt;
- e) die Worte „πρός εξαγωγή χωρίς επιστροφή ή εισφορά πιστοποιητικό ισχύον εις: . . . (Κράτος μέλος)“ werden dem letzten Unterabsatz von Artikel 3 Absatz 1 hinzugefügt;

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 12 vom 15. 1. 1972, S. 15.⁽²⁾ ABl. Nr. L 299 vom 31. 12. 1972, S. 4.⁽³⁾ ABl. Nr. L 318 vom 18. 11. 1976, S. 13.⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 341 vom 10. 12. 1976, S. 14.⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 166 vom 23. 6. 1978, S. 24.⁽⁶⁾ ABl. Nr. L 162 vom 1. 7. 1977, S. 11.⁽⁷⁾ ABl. Nr. L 190 vom 28. 7. 1979, S. 39.

- f) die Worte „προτιμησιακή ζάχαρη (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2782/76)“ werden dem ersten Gedankenstrich von Artikel 6 hinzugefügt;
- g) die Worte „EX/IM, άρθρο 25, οδηγίας ενεργητικής τελειοποίησης πιστοποιητικό ισχύον εις . . . (Κράτος μέλος έκδόσεως)“ werden dem letzten Unterabsatz von Artikel 10 Absatz 2 hinzugefügt.
- a) Die Worte „πρός εξαγωγή σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1111/77“ werden Artikel 5a Absatz 1 hinzugefügt;
- b) die Worte „πρός εξαγωγή χωρίς επιστροφή πιστοποιητικό ισχύον εις . . . (Κράτος μέλος)“, werden dem zweiten Unterabsatz von Artikel 5a Absatz 2 hinzugefügt.

Artikel 4

Die Verordnung (EWG) Nr. 1470/77 wird wie folgt geändert:

Artikel 5

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3476/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung von Verordnungen infolge des Beitritts der Republik Griechenland

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf den Vertrag über den Beitritt der Republik
Griechenland zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft
und zur Europäischen Atomgemeinschaft ⁽¹⁾, insbeson-
dere auf Artikel 146 der ihm beigefügten Akte,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Gemäß Artikel 22 der Akte über den Beitritt der Repu-
blik Griechenland sind die Anpassungen der Rechtsakte,
die in der Liste des Anhangs II der Akte aufgeführt sind,
im Einklang mit den dort gegebenen Leitlinien fest-
zulegen.Anpassungen sind ebenfalls erforderlich für Rechtsakte,
die nach Unterzeichnung des Beitrittsvertrags erlassen
wurden und deren Gültigkeit sich über den 1. Januar
1981 hinaus erstreckt.Die Anwendung von Artikel 4 der Verordnung (EWG)
Nr. 2300/73 der Kommission vom 23. August 1973 über
Durchführungsbestimmungen betreffend Differenzbe-
träge für Raps- und Rübensamen unter Aufhebung der
Verordnung (EWG) Nr. 1464/73 ⁽²⁾, zuletzt geändert
durch die Verordnung (EWG) Nr. 1234/77 ⁽³⁾, hat zur
Folge, daß die Wechselkurse der jeweiligen Währungen
zu unterschiedlichen Zeitpunkten festgestellt werden.
Diese Unterschiede lassen sich durch Anwendung der
ECU-Kurse vermeiden, die von der Kommission täglich
berechnet und bekanntgemacht werden.Die ECU-Kurse werden anhand von Angaben der Zen-
tralbanken der Mitgliedstaaten ermittelt, die sich auf in
jedem Mitgliedstaat gleichzeitig festgestellte Wechsel-
kurse beziehen. Der zwischen den Währungen zweier
Mitgliedstaaten geltende Wechselkurs kann somit aus
dem Verhältnis zwischen den in diesen Währungen aus-
gedrückten Gegenwerten der ECU errechnet werden.
Wenn ein Devisenmarkt geschlossen ist, dann legen die
Zentralbanken im gemeinsamen Einvernehmen einen
Satz fest, der für den Wert der betreffenden Währung re-
präsentativ ist. Wenn dieser Fall eintritt, empfiehlt es sich
diesen Satz auch der Berechnung der Währungsaus-
gleichsbeträge zugrunde zu legen –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

In den nachstehenden Verordnungen und Bestimmungen
werden die in sechs Sprachen aufgeführten Angaben
durch die Angabe in Griechisch wie folgt ergänzt:

1. Verordnung (EWG) Nr. 2300/73:

a) — Artikel 11 Absatz 1

„Σπόροι συγκομισθέντες εις“

— Artikel 11 Absatz 2 Buchstabe d)

„προκειμένου να μεταποιηθεί για την πα-
ραγωγή ελαίου ή να τεθεί σε κατάσταση
που δεν επιτρέπει να επωφεληθεί της ένι-
σχύσεως κατά την έννοια του άρθρου 31
του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1204/72.“

b) Artikel 4 muß wie folgt lauten:

„Artikel 4

Die Kassa-Wechselkurse gegenüber den einzel-
nen Währungen der Mitgliedstaaten, die unter-
einander im Kassageschäft eine Bandbreite von
höchstens 2,25% einhalten, richten sich nach
den ECU-Kursen, die die Kommission täglich in
Relation zu den betreffenden Währungen ermit-
telt und im *Amtsblatt der Europäischen Gemein-
schaften*, Reihe C, bekanntmacht.“2. Verordnung (EWG) Nr. 1380/75 der Kommission
vom 29. Mai 1975 über Durchführungs Vorschriften
für die Währungsausgleichsbeträge ⁽⁴⁾, zuletzt geän-
dert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2844/80 ⁽⁵⁾:

— Artikel 11 Absatz 2 Unterabsatz 2 Punkt 2

„Προοριζόμενο να διατεθεί στην κατανάλωση
εις . . . (Κράτος μέλος εισαγωγής) – εφαρμογή
του άρθρου 2α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ.
974/71“.

— Artikel 11 Absatz Unterabsatz 3

„Νομισματικό αντίσταθμιστικό ποσό εφαρμο-
στέο την . . . (ήμερομηνία διαθέσεως στην κα-
τανάλωση) μη χορηγούμενο στο (στά) Κράτος
(η) μέλος (η) εισαγωγής“.⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 9.⁽²⁾ ABl. Nr. L 236 vom 24. 8. 1973, S. 28.⁽³⁾ ABl. Nr. L 143 vom 10. 6. 1977, S. 9.⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 139 vom 30. 5. 1975, S. 37.⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 294 vom 4. 11. 1980, S. 6.

3. Verordnung (EWG) Nr. 1687/76 der Kommission vom 30. Juni 1976 zur Festlegung der gemeinsamen Durchführungsbestimmungen für die Überwachung der Verwendung und/oder Bestimmung von Erzeugnissen aus den Beständen der Interventionsstellen ⁽¹⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2675/80 ⁽²⁾:

— Artikel 7a Absatz 2

„Εγγύηση κατατεθείσα στον (ὄνομα καί διεύθυνση τοῦ πωλοῦντος φορέως παρεμβάσεως).“

— Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 1687/76 wird durch den Anhang dieser Verordnung ersetzt.

4. Verordnung (EWG) Nr. 1722/77 der Kommission vom 28. Juli 1977 über gemeinsame Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EWG) Nr. 1055/77 über die Lagerung und das Verbringen der von Interventionsstellen gekauften Erzeugnisse ⁽³⁾:

— Artikel 2 Absatz 1

„προϊόντα παρεμβάσεως εύρισκόμενα εἰς χεῖρας τ. . . . (ὄνομα καί διεύθυνση τοῦ φορέως παρεμβάσεως) προοριζόμενα νά ἀποθηκευθῶν εἰς (χώρα καί διεύθυνση τοῦ προβλεπόμενου τόπου ἀποθηρεύσεως) – ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 2 πρώτη παύλα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1055/77.“

— Artikel 2 Absatz 2

„προϊόντα παρεμβάσεως – διεργασία μεταβάσεως – ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 2 δεύτερη παύλα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1055/77.“

— Artikel 5 Absatz 4

„προϊόντα παρεμβάσεως εύρισκόμενα εἰς χεῖρας τ. . . . (ὄνομα καί διεύθυνση τοῦ φορέως παρεμβάσεως) ἐπιστρεφόμενα μετά ἀποθήκευση εἰς (Κράτος μέλος ὅπου ἀποθηκεύθησαν τά προϊόντα) – ἐφαρμογή τοῦ

ἄρθρου 2 πρώτη παύλα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1055/77.“

5. Verordnung (EWG) Nr. 243/78 der Kommission vom 1. Februar 1978 über die Vorausfestsetzung der Währungsausgleichsbeträge ⁽⁴⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1544/78 ⁽⁵⁾:

— Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a)

„Προκαθορισμός τοῦ νομισματικοῦ ἀντισταθμιστικοῦ ποσοῦ.“

— Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b)

„Προκαθορισθέν νομισματικό ἀντισταθμιστικό ποσό τήν . . . (ἡμερομηνία προκαθορισμοῦ), ἐνδεχομένως προσαρμοστέο.

Πιστοποιητικό ἰσχύον εἰς (Κράτος μέλος ὀριζόμενο ἀπό τόν αἰτούντα).“

6. Verordnung (EWG) Nr. 2730/79 der Kommission vom 29. November 1979 über gemeinsame Durchführungsvorschriften für Ausfuhrerstattungen bei landwirtschaftlichen Erzeugnissen ⁽⁶⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2674/80 ⁽⁷⁾:

— Artikel 11 Absatz 2

„Παράδοση γιά ἐφοδιασμό – κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 2730/79“,

— „Παράδοση εἰς . . . (ὄνομα τοῦ διεθνοῦς ὀργανισμοῦ) – κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 2730/79“,

— „Παράδοση στίς Ἐνοπλες Δυνάμεις – κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 2730/79“.

— Artikel 27 Absatz 2 Unterabsatz 2

„Ἐναποθήκευση μέ ὑποχρεωτική παράδοση γιά τόν ἀνεφοδιασμό – ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 26 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2730/79“.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 190 vom 14. 7. 1976, S. 1.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 274 vom 18. 10. 1980, S. 14.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 189 vom 29. 7. 1977, S. 36.

⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 37 vom 7. 2. 1978, S. 5.

⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 182 vom 5. 7. 1978, S. 7.

⁽⁶⁾ ABl. Nr. L 317 vom 12. 12. 1979, S. 1.

⁽⁷⁾ ABl. Nr. L 274 vom 18. 10. 1980, S. 11.

ANHANG

AUSFÜLLUNG DER FELDER 104 UND 106 DES KONTROLLEXEMPLARS

I. Erzeugnisse, die in unverändertem Zustand ausgeführt werden

Bei Erzeugnissen, die unter nachstehende Vorschriften fallen, ist das Feld 104 des Kontrollexemplars wie folgt auszufüllen:

zur Ausfuhr (Verordnung (EWG) Nr.) (Nummer der betreffenden Verordnung),
 til udførsel (forordning (EØF) nr.) (nummer pa den pågældende forordning),
 προοριζόμενα για εξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ.) (αριθμός του σχετικού κανονισμού),
 for export (Regulation (EEC) No) (number of the Regulation concerned),
 destinés à l'exportation (règlement (CEE) n°) (numéro du règlement concerné),
 destinati all'esportazione (regolamento (CEE) n.) (numéro del relativo regolamento),
 bestemd voor uitvoer (Verordening EEG) nr.) (nummer van de betrokken verordening),

1. Artikel 4 der Verordnung Nr. 471/67/EWG der Kommission vom 21. August 1967 zur Festlegung der Verfahren und Bedingungen für das Anbieten von Paddy-Reis im Besitz der Interventionsstellen;
2. Artikel 7 der Verordnung (EWG) Nr. 189/68 der Kommission vom 16. Februar 1968 über Einzelheiten des Absatzes von Interventionsstellen aufgekaufter Ölsaaten;
3. Artikel 5 und 6 der Verordnung (EWG) Nr. 376/70 der Kommission vom 27. Februar 1970 zur Festlegung des Verfahrens und der Bedingungen für die Abgabe des Getreides, das sich im Besitz der Interventionsstellen befindet;
4. Verordnung (EWG) Nr. 3389/73 der Kommission vom 13. Dezember 1973 zur Festlegung der Verfahren und Bedingungen für den Verkauf von Tabak aus den Beständen der Interventionsstellen;
5. Verordnung (EWG) Nr. 2054/76 der Kommission vom 19. August 1976 über den Verkauf von Magermilchpulver zu Futterzwecken aus Beständen der Interventionsstellen für die Ausfuhr nach Drittländern;
6. Verordnung (EWG) Nr. 303/77 der Kommission vom 14. Februar 1977 über allgemeine Durchführungsbestimmungen für die Lieferung von Magermilchpulver und Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe;
7. Verordnung (EWG) Nr. 2960/77 der Kommission vom 23. Dezember 1977 über Einzelheiten des Verkaufs von Olivenöl aus Beständen der Interventionsstellen;
8. Verordnung (EWG) Nr. 298/80 der Kommission vom 8. Februar 1980 über den Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem Rindfleisch mit Knochen zu pauschal im voraus festgesetzten Preisen aus Beständen der Interventionsstellen;
9. Verordnung (EWG) Nr. 400/80 der Kommission vom 19. Februar 1980 über eine Dauerausschreibung von Butter aus Beständen der Interventionsstellen für die Ausfuhr nach bestimmten Drittländern;
10. Verordnung (EWG) Nr. 2467/80 der Kommission vom 25. September 1980 über den Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem entbeintem Rindfleisch aus Beständen der irischen Interventionsstelle zu pauschal im voraus festgesetzten Preisen;

II. Erzeugnisse für eine andere als die unter I aufgeführte Verwendung und/oder Bestimmung

1. Verordnung (EWG) Nr. 1559/70 der Kommission vom 31. Juli 1970 zur Festsetzung der Bedingungen für die Abgabe von aus dem Handel gezogenem Obst und Gemüse an die Futtermittelindustrie:

— Feld 104: zur Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 1559/70),
 til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 1559/70),
 προοριζόμενα για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1559/70),
 for processing (Regulation (EEC) No 1559/70),
 destinés à la transformation (règlement (CEE) n° 1559/70),
 destinati alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 1559/70),
 bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 1559/70);

2. Verordnung (EWG) Nr. 1562/70 der Kommission vom 31. Juli 1970 zur Festsetzung der Bedingungen für die Abgabe von bestimmtem aus dem Handel gezo­genem Obst an die Destillationsindustrie:
 - Feld 104: zur Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 1562/70),
til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 1562/70),
προοριζόμενα για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1562/70),
for processing (Regulation (EEC) No 1562/70),
destinés à la transformation (règlement (CEE) n° 1562/70),
destinati alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 1562/70),
bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 1562/70);
3. Verordnung (EWG) Nr. 1282/72 der Kommission vom 21. Juni 1972 über den Verkauf von Butter zu herabgesetzten Preisen an die Streitkräfte und ihnen gleichgestellte Einheiten:
 - Feld 104: an die Streitkräfte verkauft (Verordnung (EWG) Nr. 1282/72),
solgt til hæren (forordning (EØF) nr. 1282/72),
πωληθέν στό στρατό (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1282/72),
sold to the army (Regulation (EEC) No 1282/72),
vendu à l'armée (règlement (CEE) n° 1282/72),
venduto all'esercito (regolamento (CEE) n. 1282/72),
verkocht aan het leger (Verordening (EEG) nr. 1282/72);
4. Verordnung (EWG) Nr. 1717/72 der Kommission vom 8. August 1972 über den Verkauf von Butter zu herabgesetzten Preisen an gemeinnützige Einrichtungen:
 - Feld 104: für gemeinnützige Einrichtungen (Verordnung (EWG) Nr. 1717/72),
til institutioner (forordning (EØF) nr. 1717/72),
προοριζόμενο για ιδρύματα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1717/72),
for institutions (Regulation (EEC) No 1717/72),
destiné à des institutions (règlement (CEE) n° 1717/72),
destinato a istituzioni e collettività senza scopi di lucro (regolamento (CEE) n. 1717/72),
bestemd voor instellingen (Verordening (EEG) nr. 1717/72);
5. Verordnung (EWG) Nr. 2054/76 der Kommission vom 19. August 1976 über den Verkauf von Magermilchpulver zu Futterzwecken aus Beständen der Interventionsstellen für die Ausfuhr nach Drittländern:
 - a) beim Versand von Magermilchpulver zur Verarbeitung:
 - Feld 104: zur Verarbeitung und anschließenden Ausfuhr (Verordnung (EWG) Nr. 2054/76),
til forarbejdning og efterfølgende udførsel (forordning (EØF) nr. 2054/76),
προοριζόμενο για μεταποίηση και έν συνέχεια για έξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2054/76),
for processing and subsequent export (Regulation (EEC) No 2054/76),
destiné à la transformation et à l'exportation ultérieure (règlement (CEE) n° 2054/76),
destinato alla trasformazione e successivamente all'esportazione (regolamento (CEE) n. 2054/76),
bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd (Verordening (EEC) nr. 2054/76);
 - Feld 106: Datum, an dem das Magermilchpulver den Interventionsbeständen entnommen wurde;
 - b) bei der Ausfuhr von verarbeitetem Magermilchpulver:
 - Feld 104: zur Ausfuhr (Verordnung (EWG) Nr. 2054/76),
til udførsel (forordning (EØF) nr. 2054/76),
προοριζόμενο για έξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2054/76),
for export (Regulation (EEC) No 2054/76),
destiné à l'exportation (règlement (CEE) n° 2054/76),

destinato all'esportazione (regolamento (CEE) n. 2054/76),
bestemd voor uitvoer (Verordening (EEG) nr. 2054/76);

- Feld 106: 1. Datum, an dem das Magermilchpulver den Interventionsbeständen entnommen wurde;
2. Gewicht des Magermilchpulvers, das zur Herstellung der in Feld 103 angegebenen Menge Verarbeitungserzeugnisse verwendet wurde;

6. Verordnung (EWG) Nr. 303/77 der Kommission vom 14. Februar 1977 über allgemeine Durchführungsbestimmungen für die Lieferung von Magermilchpulver und Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe:

a) bei Abgabe von Butter für die Verarbeitung zu Butteroil:

- Feld 104: zur Verarbeitung und anschließenden Lieferung im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe (Verordnung (EWG) Nr. 303/77),
til forarbejdning og efterfølgende levering som fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. 303/77),
προοριζόμενο για μεταποίηση και εν συνεχεία για παροχή με τη μορφή βοήθειας σέ τρόφιμα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 303/77),
for processing and subsequent delivery as food aid (Regulation (EEC) No 303/77),
destiné à la transformation et à la livraison ultérieure au titre de l'aide alimentaire (règlement (CEE) n° 303/77),
destinato alla trasformazione e successivamente alla fornitura a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. 303/77),
bestemd om te worden verwerkt en vervolgens als voedselhulp te worden geleverd (Verordening (EEC) nr. 303/77);

b) bei der Ausfuhr von Butteroil zum Entladehafen oder frei Bestimmungsort:

- Feld 104: zur Ausfuhr im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe (Verordnung (EWG) Nr. 303/77),
bestemt til udførsel som todevarehjælp (forordning (EØF) nr. 303/77),
προοριζόμενο για εξαγωγή με τη μορφή βοήθειας σέ τρόφιμα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 303/77),
for export as food aid (Regulation (EEC) No 303/77),
destiné à être exporté au titre de l'aide alimentaire (règlement (CEE) n° 303/77),
destinato ad essere esportato a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. 303/77),
bestemd om te worden uitgevoerd als voedselhulp (Verordening (EEG) nr. 303/77);
- Feld 106: Gewicht der Butter, die zur Herstellung der in Feld 103 angegebenen Menge Butteroil verwendet wurde;

c) beim Versand von Butteroil oder Magermilchpulver zum Verschiffungshafen:

- Feld 104: Nahrungsmittelhilfe (Verordnung (EWG) Nr. 303/77) zur Lieferung zum Hafen von,
fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. 303/77) bestemt til levering i havnen i,
βοήθεια σέ τρόφιμα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 303/77) προοριζόμενη νά παραδοθεί στό λιμένα τ,
food aid (Regulation (EEC) No 303/77), to be delivered to the port of,
aide alimentaire (règlement (CEE) n° 303/77) destinée à être livrée au port de,
aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. 303/77) destinato ad essere consegnato nel porto di,
voedselhulp (Verordening (EEG) nr. 303/77) bestemd om te worden geleverd in de haven van;
- Feld 106: Gegebenenfalls Gewicht der Butter, die zur Herstellung der in Feld 103 angegebenen Menge Butteroil verwendet wurde;

7. Verordnung (EWG) Nr. 368/77 der Kommission vom 23. Februar 1977 über den Verkauf von Magermilchpulver für Schweine und Geflügel im Ausschreibungsverfahren:

- Feld 104: zur Denaturierung (Verordnung (EWG) Nr. 368/77),
til denaturering (forordning (EØF) nr. 368/77),
γιά μετουσίωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 368/77),
to be denatured (Regulation (EEC) No 368/77),
à dénaturer (règlement (CEE) n° 368/77),
destinato alla denaturazione (regolamento (CEE) n. 368/77),
voor denaturering (Verordening (EEC) nr. 368/77);
 - Feld 106: 1. Datum, an dem das Magermilchpulver den Interventionsbeständen entnommen wurde;
 - 2. letzte Frist für die Einreichung von Angeboten für die Einzelausschreibung, in deren Rahmen das Magermilchpulver verkauft wurde;
8. Verordnung (EWG) Nr. 443/77 der Kommission vom 2. März 1977 über den Verkauf von Magermilchpulver für Schweine und Geflügel zu einem festen Preis sowie zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 1687/76 und (EWG) Nr. 368/77:
- Feld 104: zur Denaturierung (Verordnung (EWG) Nr. 443/77),
til denaturering (forordning (EØF) nr. 443/77),
γιά μετουσίωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 443/77),
to be denatured (Regulation (EEC) No 443/77),
à dénaturer (règlement (CEE) n° 443/77),
destinato alla denaturazione (regolamento (CEE) n. 443/77),
voor denaturering (Verordening (EEG) nr. 443/77);
 - Feld 106: 1. Datum, an dem das Magermilchpulver den Interventionsbeständen entnommen wurde;
 - 2. letzter Tag des Verkaufszeitraum, in dem das Magermilchpulver angekauft wurde;
9. Verordnung (EWG) Nr. 2182/77 der Kommission vom 30. September 1977 über Durchführungsbestimmungen für den Verkauf von gefrorenem Rindfleisch aus Beständen der Interventionsstellen zur Verarbeitung in der Gemeinschaft und zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1687/76:
- Feld 104: zur Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 2182/77),
til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 2182/77),
προοριζόμενα για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77),
for processing (Regulation (EEC) No 2182/77),
destinés à la transformation (règlement (CEE) n° 2182/77),
destinato alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 2182/77),
bestemd voor verwerking (Verordening (EEG) nr. 2182/77);
 - Feld 106: das Datum des Abschlusses des Verkaufsvertrags und
 - bei Fleisch zur Konservenherstellung: „System A“;
 - bei Fleisch zur Herstellung anderer Erzeugnisse: „System B“;
10. Verordnung (EWG) Nr. 2448/77 der Kommission vom 8. November 1977 zur Festlegung der Bedingungen für die Abgabe von aus dem Handel gezogenen Orangen an die Verarbeitungsindustrie und zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1687/76:
- Feld 104: zur Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 2448/77),
til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 2448/77),
προοριζόμενα για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2448/77),
for processing (Regulation (EEC) No 2448/77),
destinés à la transformation (règlement (CEE) n° 2448/77),
destinata alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 2448/77),
bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 2448/77);
 - Feld 106: Datum der Lieferung an den Käufer;

11. Verordnung (EWG) Nr. 2960/77 der Kommission vom 23. Dezember 1977 über Einzelheiten des Verkaufs von Olivenöl aus Beständen der Interventionsstellen:

a) beim Versand von Olivenöl zur Verarbeitung:

- Feld 104: zur Verarbeitung und anschließenden Ausfuhr (Verordnung (EWG) Nr. 2960/77),
til forarbejdning og efterfølgende udførsel (forordning (EØF) nr. 2960/77),
προοριζόμενο για μεταποίηση και έν συνεχεία για έξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2960/77),
for processing and subsequent export (Regulation (EEC) No 2960/77),
destiné à la transformation et à l'exportation ultérieure (règlement (CEE) n° 2960/77),
destinato alla trasformazione e successivamente all'esportazione (regolamento (CEE) n. 2960/77),
bestemd om te worden bewerkt en vervolgens te worden uitgevoerd (Verordening (EEG) nr. 2960/77);
- Feld 106: Datum des Verkaufs und
 - bei Öl zum Raffinieren: die Angabe „Raffinieren“;
 - bei naturreinem Olivenöl zur Aufmachung in Kleinverpackungen: die Angabe „Verpackung“; außerdem ist der Höchstinhalt auf der Verpackung anzugeben;
 - bei Öl zum Raffinieren und zur Verpackung: die Angabe „Raffinieren und Verpackung“; außerdem ist der Höchstinhalt der Verpackung anzugeben;

b) bei der Ausfuhr von verarbeitetem Olivenöl:

- Feld 104: zur Ausfuhr (Verordnung (EWG) Nr. 2960/77);
- Feld 106: Datum des Verkaufs und Gewicht des Olivenöls
 - a) aus Interventionsbeständen,
 - b) gegebenenfalls vom Binnenmarkt, das zur Herstellung der in Feld 103 angegebenen Menge von verarbeitetem Öl verwendet wurde;

12. Verordnung (EWG) Nr. 649/78 der Kommission vom 31. März 1978 über den Absatz von Butter zu herabgesetzten Preisen aus Beständen der Interventionsstellen für den unmittelbaren Verbrauch in Form von Butterreinfett:

a) beim Versand der Butter in unverarbeitetem Zustand zwecks späteren Schmelzens:

- Feld 104: zur Verarbeitung zu Butterreinfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 649/78),
bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere umiddelbart forbrug (forordning (EØF) nr. 649/78),
προοριζόμενο να μεταποιηθεί σέ συμπυκνωμένο βούτυρο και έν συνεχεία για άμεση κατανάλωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 649/78),
for processing into butteroil or concentrated butter and subsequent direct consumption (Regulation (EEC) No 649/78),
destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure (règlement (CEE) n° 649/78),
destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto (regolamento (CEE) n. 649/78),
bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk gebruik (Verordening (EEG) nr. 649/78);
- Feld 106: Datum der Entnahme der Butter aus den Interventionsbeständen;

b) beim Versand der Butter nach dem Schmelzen und Verpacken:

- Feld 104: zum unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 649/78),
til umiddelbart forbrug (forordning (EØF) nr. 649/78),
προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 649/78),

for direct consumption (Regulation (EEC) No 649/78),
 destiné à la consommation directe (règlement (CEE) n° 649/78),
 destinato al consumo diretto (regolamento (CEE) n. 649/78),
 voor onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 649/78);

— Feld 106: Menge der Butter, die zur Herstellung der in Feld 103 angegebenen Menge Butterreinfett verwendet wurde;

13. Verordnung (EWG) Nr. 732/78 der Kommission vom 11. April 1978 über den Verkauf von Interventionsrindfleisch an die Streitkräfte der Mitgliedstaaten und zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1687/76:

— Feld 104: an die Streitkräfte verkauft (Verordnung (EWG) Nr. 732/78),
 solgt til hæren (forordning (EØF) nr. 732/78),
 πωληθέν στο στρατό (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 732/78),
 sold to the army (Regulation (EEC) No 732/78),
 vendu à l'armée (règlement (CEE) n° 732/78),
 venduto all'esercito (regolamento (CEE) n. 732/78),
 verkocht aan het leger (Verordening (EEG) nr. 732/78);

14. Verordnung (EWG) Nr. 262/79 der Kommission vom 12. Februar 1979 über den Verkauf von Butter zu herabgesetzten Preisen für die Herstellung von Backwaren, Speiseeis und anderen Lebensmitteln:

A. Butter zur Verarbeitung zu Butterreinfett und zur Beimischung zu Backwaren, Speiseeis und sonstigen Lebensmitteln:

a) beim Versand von Butter:

— Feld 104: Butter zur Verarbeitung zu Butterreinfett und zur Weiterverarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 262/79),
 smør til smørfedt og efterfølgende forarbejdning (forordning (EØF) nr. 262/79),
 βούτυρο προοριζόμενο για συμπύκνωση και εν συνεχεία για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 262/79),
 butter for concentration and subsequent processing (Regulation (EEC) No 262/79),
 beurre destiné à la concentration et à la transformation ultérieure (règlement (CEE) n° 262/79),
 burro destinato alla trasformazione in burro concentrato e successivamente alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 262/79),
 boter bestemd voor boterconcentraat en verdere verwerking (Verordening (EEG) nr. 262/79);

— Feld 106: 1. Letzte Frist für die Einreichung von Angeboten für die Einzelausschreibung, in deren Rahmen die Butter verkauft wurde;

2. bei Butter zur Verarbeitung zu Erzeugnissen der Tarifnummer 19.08 und/oder der Tarifstelle 19.02 B II b) des Gemeinsamen Zolltarifs die Angabe „Formel A und/oder Formel C“;

bei Butter zur Verarbeitung zu Erzeugnissen der Tarifstellen 18.06 B und 18.06 D oder der Tarifnummer 21.07 des Gemeinsamen Zolltarifs die Angabe „Formel B“;

b) beim Versand von Butterreinfett:

— Feld 104: Butterreinfett zur Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 262/79),
 smørfedt til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 262/79),
 βούτυρο συμπυκνωμένο προοριζόμενο για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 262/79),
 concentrated butter for processing (Regulation (EEC) No 262/79),
 beurre concentré destiné à la transformation (règlement (CEE) n° 262/79),
 burro concentrato destinato alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 262/79),
 boterconcentraat bestemd voor verwerking (Verordening (EEG) nr. 262/79);

- Feld 106: 1. letzte Frist für die Einreichung von Angeboten für die Einzelausschreibung, in deren Rahmen die Butter verkauft wurde;
2. Gewicht der Butter, die zur Herstellung der in Feld 103 angegebenen Menge Butterreinfett verwendet wurde;
3. Art der erfolgten Beimischung, jeweils unter Verwendung einer der nachstehenden Formulierungen anzugeben:

- a) bei Butterreinfett gemäß Anhang I Abschnitt V der Verordnung (EWG) Nr. 262/79 zur Verarbeitung zu Erzeugnissen der Tarifstelle 19.02 B II b) oder der Tarifnummer 19.08 des Gemeinsamen Zollltarifs:

Erzeugnis 19.02–19.08 (Monoglyceride, Tocopherole/Önanthensäure) oder Erzeugnis 19.02 (Monoglyceride, Tocopherole/Stigmasterin);

- b) bei Butterreinfett zur Verarbeitung zu Rohteig der Tarifstelle 19.02 B II b) oder zu Erzeugnissen der Tarifnummer 19.08 des Gemeinsamen Zollltarifs:

bei Erzeugnissen als Folge von Beimischungen gemäß Anhang I Abschnitt I der Verordnung (EWG) Nr. 262/79:

„Erzeugnis 19.02–19.08 (Vanille/Önanthensäure)“ oder „Erzeugnis 19.02–19.08 Vanille/Stigmasterin“;

bei Erzeugnissen als Folge von Beimischungen gemäß Anhang I Abschnitt II der Verordnung (EWG) Nr. 262/79:

„Erzeugnis 19.02–19.08 (Karotin/Önanthensäure)“ oder „Erzeugnis 19.02–19.08 (Karotin/Stigmasterin)“;

bei Erzeugnissen als Folge von Beimischungen gemäß Anhang I Abschnitt III der Verordnung (EWG) Nr. 262/79:

„Erzeugnis 19.02–19.08 (Zucker/Önanthensäure)“ oder „Erzeugnis 19.02–19.08 (Zucker/Stigmasterin)“;

bei Erzeugnissen als Folge von Beimischungen gemäß Anhang I Abschnitt IV der Verordnung (EWG) Nr. 262/79:

„Erzeugnis 19.02–19.08 (Magermilchpulver, Zucker/Önanthensäure)“ oder „Erzeugnis 19.02–19.08 (Magermilchpulver, Zucker/Stigmasterin)“;

- c) bei Butterreinfett zur Verarbeitung zu Erzeugnissen der Tarifnummer 18.06 oder 21.07:

bei Erzeugnissen als Folge von Beimischungen gemäß Anhang II Abschnitt I der Verordnung (EWG) Nr. 262/79:

„Erzeugnis 18.06–21.07 (Vanille/Sitosterin)“;

bei Erzeugnissen als Folge von Beimischungen gemäß Anhang II Abschnitt II der Verordnung (EWG) Nr. 262/79:

„Erzeugnis 18.06–21.07 (Karotin/Sitosterin)“;

bei Erzeugnissen als Folge von Beimischungen gemäß Anhang II Abschnitt III der Verordnung (EWG) Nr. 262/79:

„Erzeugnis 18.06–21.07 (Zucker/Sitosterin)“;

B. Butter zur unmittelbaren Verwendung in Backwaren oder Speiseeis:

- Feld 104: Butter zur Verarbeitung (Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 262/79, smør til forarbejdning (artikel 10 stk. 2 i forordning (EØF) nr. 262/79), βούτυρο προοριζόμενο για μεταποίηση (άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 262/79), butter for processing (Article 10 (2) of Regulation (EEC) No 262/79), beurre destiné à la transformation (article 10 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 262/79), burro destinato alla trasformazione (articolo 10, paragrafo 2, del regolamento (CEE) n. 262/79), boter bestemd voor verwerking (artikel 10, lid 2, van Verordening (EEC) nr. 262/79);

- Feld 106: 1. letzte Frist für die Einreichung von Angeboten für die Einzelausschreibung, in deren Rahmen die Butter verkauft wurde;

2. bei Butter zur Verarbeitung zu Erzeugnissen der Tarifnummer 19.08 des Gemeinsamen Zolltarifs die Angabe „Formel A“;
bei Butter zur Verarbeitung zu Erzeugnissen der Tarifstelle 18.06 B oder 18.06 D oder der Tarifnummer 21.07 des Gemeinsamen Zolltarifs die Angabe „Formel B“;
15. Verordnung (EWG) Nr. 2374/79 der Kommission vom 26. Oktober 1979 über den Verkauf von bestimmten, durch die Interventionsstelle gelagerten Erzeugnissen des Rindfleischsektors zu herabgesetzten Preisen an bestimmte soziale Einrichtungen:
- Feld 104: für gemeinnützige Einrichtungen (Verordnung (EWG) Nr. 2374/79),
bestemt til institutioner (forordning (EØF) nr. 2374/79),
προοριζόμενα για ιδρύματα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79),
for institutions (Regulation (EEC) No 2374/79),
destinés à des institutions (règlement (CEE) n° 2374/79),
destinati ad istituzioni (regolamento (CEE) n. 2374/79),
bestemd voor instellingen (Verordening (EEG) nr. 2374/79).
-

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3477/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung verschiedener Verordnungen des Rohtabaksektors infolge des Beitritts der Republik Griechenland

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt der Republik
Griechenland ⁽¹⁾, insbesondere auf Artikel 146 Absatz 2,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Gemäß Artikel 22 der Akte über den Beitritt der Repu-
blik Griechenland sind die Anpassungen der Rechtsakte,
die in der Liste des Anhangs II der Akte aufgeführt sind,
im Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien festzu-
legen.Im Rohtabaksektor sind die Verordnung (EWG) Nr.
1726/70 der Kommission vom 25. August 1970 über
Durchführungsbestimmungen für die Gewährung der
Prämie für Tabakblätter ⁽²⁾, zuletzt geändert durch die
Verordnung (EWG) Nr. 1019/79 ⁽³⁾, sowie die Verord-
nung (EWG) Nr. 2603/71 der Kommission vom 6. De-
zember 1971 über Einzelheiten bei der Vergabe von Ver-
trägen betreffend die erste Bearbeitung und Aufbereitung
des im Besitz der Interventionsstellen befindlichen Ta-
baks ⁽⁴⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG)
Nr. 431/80 ⁽⁵⁾, durch Hinzufügen bestimmter Angaben
in Griechisch zu ergänzen –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*Die Verordnung (EWG) Nr. 1726/70 wird wie folgt ge-
ändert:1. In Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) werden folgende
Angaben hinzugefügt:„καπνός σέ φύλλα πού έχει συγκομισθει στην
Κοινότητα“.2. In Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe b) werden folgende
Angaben hinzugefügt:

„καπνός σέ φύλλα πού εισήχθη από τρίτες χώρες“.

3. In Artikel 5 werden folgende Angaben hinzugefügt:

„καπνός πού εισήχθη από τρίτες χώρες“.

*Artikel 2*In Artikel 3 Unterabsatz 2 der Verordnung (EWG) Nr.
2603/71 werden folgende Angaben hinzugefügt:

„καπνός παρεμβάσεως“.

Artikel 3

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.⁽²⁾ ABl. Nr. L 191 vom 27. 8. 1970, S. 1.⁽³⁾ ABl. Nr. L 127 vom 23. 5. 1979, S. 13.⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 269 vom 8. 12. 1971, S. 11.⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 49 vom 23. 2. 1980, S. 13.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3478/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung verschiedener Verordnungen des Saatgutsektors infolge des Beitritts der Republik Griechenland

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt der Republik
Griechenland ⁽¹⁾, insbesondere auf Artikel 146 Absatz 2,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Gemäß Artikel 22 der Akte über den Beitritt der Repu-
blik Griechenland sind die Anpassungen der Rechtsakte,
die in der Liste des Anhangs II der Akte aufgeführt sind,
im Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien festzu-
legen.Anpassungen sind ebenfalls erforderlich für Rechtsakte,
die nach der Unterzeichnung des Beitrittsvertrags erlas-
sen wurden und deren Gültigkeit sich über den 1. Januar
1981 hinaus erstreckt.Im Saatgutsektor sind die Verordnung (EWG) Nr.
1445/76 der Kommission vom 22. Juni 1976 zur Festset-
zung der Liste der verschiedenen Sorten von „Lolium pe-
renne L.“ ⁽²⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung
(EWG) Nr. 1501/80 ⁽³⁾, sowie die Verordnung (EWG)
Nr. 1119/79 der Kommission vom 6. Juni 1979 über be-
sondere Durchführungsvorschriften für Einfuhrlicenzen
für Saatgut ⁽⁴⁾, in der Fassung der Verordnung (EWG)
Nr. 1516/79 ⁽⁵⁾, durch Hinzufügen bestimmter Angaben
in Griechisch zu ergänzen –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*Die Verordnung (EWG) Nr. 1445/76 wird wie folgt
geändert:1. Im Titel vom Anhang I werden folgende Angaben
hinzugefügt:

„Παράρτημα Ι“

„Ποικιλίαι μακρόβιοι, ὄψιμοι ἢ ἡμιόψιμοι“.

2. Im Titel von Anhang II werden folgende Angaben
hinzugefügt:

„Παράρτημα ΙΙ“

„Ποικιλίαι βραχύβιοι, ἡμιόψιμοι, ἡμipρώιμοι“

*Artikel 2*In Artikel 6 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr.
1119/79 werden folgende Angaben hinzugefügt:„Εἰσαγωγή στά πλαίσια ἐνός συμβολαίου πολλα-
πλασιασμοῦ“.*Artikel 3*

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.⁽²⁾ ABl. Nr. L 161 vom 23. 6. 1976, S. 10.⁽³⁾ ABl. Nr. L 149 vom 17. 6. 1980, S. 25.⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 139 vom 7. 6. 1979, S. 13.⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 184 vom 20. 7. 1979, S. 14.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3479/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung verschiedener Verordnungen des Hopfensektors infolge des Beitritts der Republik Griechenland

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt der Republik
Griechenland ⁽¹⁾, insbesondere auf Artikel 146 Absatz 2,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Gemäß Artikel 22 der Akte über den Beitritt der Repu-
blik Griechenland sind die Anpassungen der Rechtsakte,
die in der Liste des Anhangs II der Akte aufgeführt sind,
im Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien festzu-
legen.Anpassungen sind ebenfalls erforderlich für Rechtsakte,
die nach der Unterzeichnung des Beitrittsvertrags erlas-
sen wurden und deren Gültigkeit sich über den 1. Januar
1981 hinaus erstreckt.Im Hopfensektor sind die Verordnung (EWG) Nr.
1517/77 der Kommission vom 6. Juli 1977 zur Festle-
gung der Liste der Sortengruppen für den Hopfenanbau
in der Gemeinschaft ⁽²⁾, zuletzt geändert durch die Ver-
ordnung (EWG) Nr. 382/80 ⁽³⁾, sowie die Verordnung
(EWG) Nr. 890/78 der Kommission über die Einzelhei-
ten der Zertifizierung von Hopfen ⁽⁴⁾, in der Fassung der
Verordnung (EWG) Nr. 1465/79 ⁽⁵⁾, durch Hinzufügen
bestimmter Angaben in Griechisch zu ergänzen –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 1517/77 wird
wie folgt geändert:

1. Der Titel wird ergänzt durch das Wort „ΠΑ-
ΠΑΡΤΗΜΑ“.
2. Unter dem Tabellenkopf A werden folgende Anga-
ben hinzugefügt:
„Ομάδα 1: Άρωματικός Λυκίσκος“.
3. Unter dem Tabellenkopf B werden folgende Angaben
hinzugefügt:
„Ομάδα 2: Πικρός Λυκίσκος“.
4. Unter dem Tabellenkopf C werden folgende Anga-
ben hinzugefügt:
„Ομάδα 3: Λοιπά“.

*Artikel 2*In Artikel 5a der Verordnung (EWG) Nr. 890/78 werden
folgende Angaben hinzugefügt:„Πιστοποιημένο προϊόν
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 890/78“.*Artikel 3*

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.
⁽²⁾ ABl. Nr. L 169 vom 7. 7. 1977, S. 13.
⁽³⁾ ABl. Nr. L 44 vom 18. 12. 1980, S. 5.
⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 117 vom 29. 4. 1978, S. 43.
⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 177 vom 14. 7. 1979, S. 35.

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3480/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung mehrerer Verordnungen für Getreide und Reis infolge des Beitritts
Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands (1),
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 22 der Beitrittsakte sind die in der Liste im
Anhang II der Beitrittsakte aufgeführten Rechtsakte im
Einklang mit den dort aufgestellten Leitlinien anzupassen.

Ferner ist die Verordnung (EWG) Nr. 1603/79 der
Kommission (2), geändert durch die Verordnung (EWG)
Nr. 1949/80 (3), die nach Unterzeichnung des Beitritts-
vertrags erlassen wurde und nach dem 1. Januar 1981
noch gilt, im Einklang mit den Bestimmungen der Bei-
trittsakte anzupassen.

Da die nachstehenden Verordnungen in jeder sprachli-
chen Fassung Bestimmungen in allen Sprachen der Ge-
meinschaft enthalten, müssen sie in griechischer Sprache
entsprechend ergänzt werden:

- Verordnung (EWG) Nr. 2622/71 der Kommission
vom 9. Dezember 1971 über die Einzelheiten der Ein-
fuhr von Roggen aus der Türkei (4), geändert durch
die Verordnung (EWG) Nr. 199/73 (5),
- Verordnung (EWG) Nr. 2942/73 der Kommission
vom 30. Oktober 1973 über Durchführungsbestim-
mungen zur Verordnung (EWG) Nr. 2412/73 des
Rates vom 24. Juli 1973 über die Reiseinfuhren aus
der Arabischen Republik Ägypten (6),
- Verordnung (EWG) Nr. 2042/75 der Kommission
vom 25. Juli 1975 über besondere Durchführungs-
vorschriften für Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen für
Getreide und Reis (7), zuletzt geändert durch die
Verordnung (EWG) Nr. 3102/80 (8),

- Verordnung (EWG) Nr. 2102/75 der Kommission
vom 11. August 1975 zur Feststellung der zur Her-
stellung von einer Tonne Kartoffelstärke nötigen
Menge Kartoffeln (9), zuletzt geändert durch die
Verordnung (EWG) Nr. 1948/80 (10),
- Verordnung (EWG) Nr. 1031/78 der Kommission
vom 19. Mai 1978 über Durchführungsbestimmun-
gen für die Einfuhr von Reis nach Reunion (11),
- Verordnung (EWG) Nr. 1570/78 der Kommission
vom 4. Juli 1978 über Durchführungsbestimmungen
zur Verordnung (EWG) Nr. 2742/75 betreffend
Erstattungen bei der Erzeugung von Stärke und
zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr.
2026/75 (12), zuletzt geändert durch die Verordnung
(EWG) Nr. 1893/80 (13),
- Verordnung (EWG) Nr. 1603/79 der Kommission
vom 26. Juli 1979 zur Festsetzung von Regeln für die
Zahlung einer Prämie an Erzeuger von Kartoffel-
stärke und zur Aufhebung der Verordnung (EWG)
Nr. 1809/78 —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

(1) Die Verordnung (EWG) Nr. 2622/71 wird wie
folgt ergänzt:

Am Ende des ersten Artikels wird nachstehende Angabe
hinzugefügt:

„Τό ειδικό εξαγωγικό τέλος κατά τόν κανονισμό
(ΕΟΚ) άριθ. 1234/71 έξοφλήθηκε μέ ποσό
ύψους . . .“.

(2) Die Verordnung (EWG) Nr. 2942/73 wird wie
folgt ergänzt:

Am Ende des zweiten Artikels wird nachstehende An-
gabe hinzugefügt:

„Ισχύον ειδικό τέλος κατά την εξαγωγή“.

3. Die Verordnung (EWG) Nr. 2042/75 wird wie
folgt ergänzt:

(1) ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

(2) ABl. Nr. L 189 vom 27. 7. 1979, S. 58.

(3) ABl. Nr. L 190 vom 24. 7. 1980, S. 14.

(4) ABl. Nr. L 271 vom 10. 12. 1971, S. 22.

(5) ABl. Nr. L 23 vom 29. 1. 1973, S. 4.

(6) ABl. Nr. L 302 vom 31. 10. 1973, S. 1.

(7) ABl. Nr. L 213 vom 11. 8. 1975, S. 5.

(8) ABl. Nr. L 324 vom 29. 11. 1980, S. 60.

(9) ABl. Nr. L 214 vom 12. 8. 1975, S. 9.

(10) ABl. Nr. L 190 vom 24. 7. 1980, S. 11.

(11) ABl. Nr. L 132 vom 20. 5. 1978, S. 72.

(12) ABl. Nr. L 185 vom 7. 7. 1978, S. 22.

(13) ABl. Nr. L 184 vom 17. 7. 1980, S. 42.

— In Artikel 3 Absatz 1 zweiter Unterabsatz wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Ισχύει για . . . (ή ποσότητα όλογράφως και άριθμητικώς)“.

— In Artikel 4 Absatz 1 wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Ποσοστό της κατακυρωθείσας επιστροφής βάρους κατά την έξαγωγή . . .“.

— In Artikel 4 Absatz 2 wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Ποσοστό της κατακυρωθείσας εισφορής κατά την έξαγωγή . . .“.

— In Artikel 6 wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Επιπαισιωχική βοήθεια.“

— In Artikel 7 Absatz 1 wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Εισφορά για πιθανή προσαρμογή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 1 β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1579/74.“

— In Artikel 7 Absatz 2 erster Unterabsatz wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Αιτηθείς προκαθορισμός της εισφορής κατά την έξαγωγή.“

— In Artikel 7 Absatz 2 zweiter Unterabsatz wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Εισφορά κατά την έξαγωγή για πιθανή προσαρμογή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1981/74.“

— In Artikel 7 Absatz 3 wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Μή εφαρμοζόμενη εισφορά κατά την έξαγωγή.“

— In Artikel 9a Absatz 3 erster Unterabsatz wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Πιστοποιητικό που δέν χρησιμοποιείται έλλείψει της ένδειξης που προβλέπεται στο τετραγωνίδιο 13 (άρθρο 9a του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2042/75).“

— In Artikel 9a Absatz 3 zweiter Unterabsatz wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Υποχρεωτικός προορισμός που ανακοινώνεται στις“.

(4) Die Verordnung (EWG) -nr. 2102/75 wird wie folgt ergänzt:

In den Überschriften des Anhangs werden nachstehende Angaben hinzugefügt:

— Spalte 1: Βάρος υπό τό ύδωρ 5 050 γρ γεωμήλων (σέ γραμμάρια)

— Spalte 2: Περιεκτικότητα σέ άμυλο γεωμήλων (σέ ποσοστό επί τοις εκατό)

— Spalte 3: Αναγκαία ποσότητα γεωμήλων για την παρασκευή 1 000 χγρ άμύλου (σέ χιλιογράμματα)

— Spalte 4: Έλάχιστη τιμή „έλεύθερη στο έργοστάσιο“ που πρέπει νά πληρωθεί από τον παρασκευαστή άμύλου για 1 000 χγρ γεωμήλων (σέ ΕΛΜ)

— Spalte 5: Έπιστροφή κατά την παραγωγή ανά 1 000 χγρ γεωμήλων (σέ ΕΛΜ)

— Spalte 6: Έλάχιστη τιμή που πρέπει νά εισπραχθεί από τον παραγωγό για 1 000 χγρ γεωμήλων (σέ ΕΛΜ).

(5) Die Verordnung (EWG) Nr. 1031/78 wird wie folgt ergänzt:

— In Artikel 3 Absatz 7 erster Unterabsatz wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Έγγραφο έπιδοτήσεως όρυζας Ρεϊνιόν – άρθρο 11a του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76.“

— In Artikel 3 Absatz 7 zweiter Unterabsatz wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Έπιδότηση όρυζας Ρεϊνιόν που προκαθορίζεται στις . . . (ήμερομηνία της καταθέσεως αίτησεως του έγγραφου).“

— In Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe b) wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Προοριζόμενο νά τεθεί για κατανάλωση στή Ρεϊνιόν (άρθρο 11a του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76).“

— In Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe c) wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„Έπιδότηση όρυζας Ρεϊνιόν που εφαρμόζεται στις . . . (ήμερομηνία τηρήσεως των τελωνειακών διατυπώσεων έξαγωγής)“

und

„Έπιδότηση όρυζας Ρεϊνιόν που προκαθορίζεται στις . . . (ήμερομηνία προκαθορισμού).“

(6) Die Verordnung (EWG) Nr. 1570/78 wird wie folgt ergänzt:

In Artikel 6 Buchstabe a) zweiter Gedankenstrich wird nachstehende Angabe hinzugefügt:

„προοριζόμενο για χρήση στή „ζυθοποιία“, στήν „παραγωγή γλυκόζης που ακολουθεί τή μέθοδο τής άπευθείας ύδρολύσεως“, στήν άρτοποιία“ ή στήν „άμυλοποιία“ σύμφωνα με τίς διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1570/78.“

(7) Die Verordnung (EWG) Nr. 1603/79 wird wie folgt ergänzt:

In den Überschriften des Anhangs werden nachstehende Angaben hinzugefügt:

— Spalte 1: Βάρος υπό τό ύδωρ 5 050 γρ γεωμήλων (σέ γραμμάρια).

— Spalte 2: Περιεκτικότητα σέ άμυλο γεωμήλων (σέ ποσοστό επί τοίς εκατό).

— Spalte 3: Άναγκαία ποσότητα γεωμήλων για τήν παρασκευή 1 000 χγρ άμύλου (σέ χιλίογραμμα).

— Spalte 4: Προμοδότηση που πρέπει νά εισπραχθεί από τόν παρασκευαστή άμύλου για 1 000 χγρ γεωμήλων (σέ ΕΛΜ).

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3481/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung bestimmter Verordnungen für den Obst- und Gemüsektor infolge des Beitritts
GriechenlandsDIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 22 der Beitrittsakte sind die Anpassungen
der Rechtsakte, die in der Liste des Anhangs II der Bei-
trittsakte aufgeführt sind, im Einklang mit den dort auf-
gestellten Leitlinien festzulegen.Die nach Unterzeichnung des Beitrittsvertrags geänderte
Verordnung (EWG) Nr. 2638/69 der Kommission ⁽²⁾,
deren konkrete Auswirkungen über den 1. Januar 1981
hinaus andauern, ist anzupassen, um mit der Beitrittsakte
in Einklang zu sein –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

(1) Der Anhang der Verordnung Nr. 80/63/EWG
wird wie folgt ergänzt:

„Republik Griechenland:

- Υπουργείο Γεωργίας,
- Γενική Διεύθυνση Γεωργικής Παραγωγής,
- Διεύθυνση Μεταποίησης και Άγορών Γεω-
ργικών Προϊόντων,
- Τμήμα Τυποποίησης και Ποιοτικού Έλέγχου
Πρωτογενούς Παραγωγής,
Άχαρνών 2, Αθήνα“

(2) Anhang IV der Verordnung (EWG) Nr. 2638/69
wird wie folgt ergänzt:

„Republik Griechenland:

- Υπουργείο Γεωργίας,
- Γενική Διεύθυνση Γεωργικής Παραγωγής,

— Διεύθυνση Μεταποίησης και Άγορών Γεω-
ργικών Προϊόντων,— Τμήμα Τυποποίησης και Ποιοτικού Έλέγχου
Πρωτογενούς Παραγωγής,

Άχαρνών 2, Αθήνα“

(3) Anhang I der Verordnung (EWG) Nr. 496/70
wird wie folgt ergänzt:

„Republik Griechenland:

- Υπουργείο Γεωργίας,
- Γενική Διεύθυνση Γεωργικής Παραγωγής,
- Διεύθυνση Μεταποίησης και Άγορών Γεω-
ργικών Προϊόντων,
- Τμήμα Τυποποίησης και Ποιοτικού Έλέγχου
Πρωτογενούς Παραγωγής,
Άχαρνών 2, Αθήνα“

(4) Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 1559/70
wird wie folgt ergänzt:

„Republik Griechenland:

- Υπουργείο Γεωργίας,
- Υπηρεσία Διαχείρισης και Άγορών Γεω-
ργικών Προϊόντων „ΥΔΑΓΕΠ“,
Άχαρνών 5, Αθήνα“

(5) Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 1560/70
wird wie folgt ergänzt:

„Republik Griechenland:

- Υπουργείο Γεωργίας,
- Υπηρεσία Διαχείρισης και Άγορών Γεω-
ργικών Προϊόντων „ΥΔΑΓΕΠ“,
Άχαρνών 5, Αθήνα“

(6) Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 1561/70
wird wie folgt ergänzt:

„Republik Griechenland:

- Υπουργείο Γεωργίας,
- Υπηρεσία Διαχείρισης και Άγορών Γεω-
ργικών Προϊόντων „ΥΔΑΓΕΠ“,
Άχαρνών 5, Αθήνα“

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.⁽²⁾ ABl. Nr. L 327 vom 30. 12. 1969, S. 33.

(7) Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 1562/70 wird wie folgt ergänzt:

„Republik Griechenland:

- Υπουργείο Γεωργίας,
- Υπηρεσία Διαχείρισεως και Άγορῶν Γεωργικῶν Προϊόντων „ΥΔΑΓΕΠ“,
Ἀχαρνῶν 5, Ἀθήνα“

(8) Der Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 55/72 wird wie folgt ergänzt:

„Republik Griechenland

- Υπουργείο Γεωργίας,

— Υπηρεσία Διαχείρισεως και Άγορῶν Γεωργικῶν Προϊόντων „ΥΔΑΓΕΠ“,
Ἀχαρνῶν 5, Ἀθήνα“

(9) Artikel 3 Absatz 2 Unterabsatz 3 der Verordnung (EWG) Nr. 2498/75 wird wie folgt ergänzt:

„Προϊόντα πρὸς εἰσαγωγή στό . . . (Κράτος μέλος εἰσαγωγῆς) σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ 2498/75.“

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3482/80 der Kommission

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1045/77 mit Durchführungsbestimmungen für die Maßnahmen zur Förderung der Vermarktung von Verarbeitungserzeugnissen aus Zitronen

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽¹⁾,
insbesondere auf Artikel 146 Absatz 2,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Verordnung (EWG) Nr. 1035/77 des Rates vom 17.
Mai 1977 über Sondermaßnahmen zur Förderung der
Vermarktung von Verarbeitungserzeugnissen aus Zitro-
nen ⁽²⁾ ist durch die Verordnung (EWG) Nr. 3487/80 ⁽³⁾
geändert worden, um den neuen Marktbedingungen
infolge des Beitritts Griechenlands Rechnung zu tragen.Die Durchführungsbestimmungen zu dieser Verordnung
sind den neuen Vorschriften, insbesondere für die Bean-
tragung des finanziellen Ausgleichs, anzupassen. Ferner
sind zeitweilige Vorschriften für die griechische Erzeu-
gung für die Zeit vom 1. Januar bis 31. Mai 1980 vorzu-
sehen.Andererseits sind bei den Verträgen, die vor diesen An-
passungen abgeschlossen worden sind, die zum Zeit-
punkt des Vertragsabschlusses geltenden Bestimmungen
beizubehalten –

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1(1) Die Verordnung (EWG) Nr. 1045/77 erhält folgende
Fassung:

Artikel 1 Absatz 4 erhält folgende Fassung:

„(4) Für die in Griechenland geernteten Zitronen,
die der Industrie zwischen dem 1. Januar und dem
31. Mai 1981 geliefert werden müssen, können– die Verarbeitungsverträge bis zum 15. Februar
1981 abgeschlossen werden,– Zusatzverträge zu den Verträgen bis zum 31.
März 1981 abgeschlossen werden.“(2) Der zweite Unterabsatz von Artikel 5 wird wie folgt
ergänzt:„e) mit Bezug auf außerhalb Italiens gelegene Indu-
striebetriebe die Angabe– der Gesamtmengen Zitronensaft, die der An-
tragsteller vermarktet hat,– der Mengen Zitronensaft, die er außerhalb
Italiens im Laufe eines jeden vorgenannten
Zeitraums vermarktet hat.“(3) In Artikel 6 Absatz 1 wird folgender Unterabsatz an-
gefügt:„Darüber hinaus umfassen die Kontrollmaßnahmen
für die in Italien gelegenen Betriebe, die Artikel 7 in
Anspruch nehmen, sowie für die außerhalb Italiens
gelegenen Betriebe die Überprüfung der außerhalb
Italiens vermarkteten Saftmengen.“(4) In Artikel 6 Absatz 2 wird folgender Unterabsatz an-
gefügt:„Ferner weisen die in Italien arbeitenden Betriebe,
die Artikel 7 in Anspruch nehmen, sowie die außer-
halb Italiens arbeitenden Betriebe in ihrer Waren-
buchführung die Mengen Saft, die den Betrieb verlas-
sen haben, unter Angabe der Bestimmung des Er-
zeugnisses für jede Partie aus.“(5) Der erste Unterabsatz von Artikel 7 erhält folgende
Fassung:„Will der Verarbeiter für ein bestimmtes Wirtschafts-
jahr die Bestimmungen des Artikels 2 unter Absatz 3
zweiter Gedankenstrich zweiter Satz der Verordnung
(EWG) Nr. 1035/77 in Anspruch nehmen, so ist ein
Antrag auf Gewährung eines zusätzlichen finanziel-
len Ausgleichs nach dem Ende des Wirtschaftsjahres
einzureichen.“(6) In Artikel 10 Absatz 1 muß es statt „jedem Unter-
nehmen“ heißen: „jedem in Italien arbeitenden Unter-
nehmen“.(7) In Artikel 10 Absatz 2 erhält der erste Satz folgende
Fassung:„(2) Den Industrien, die außerhalb Italiens arbei-
ten und die sich in der in Artikel 2 unter Absatz 3
zweiter Gedankenstrich zweiter Satz der Verordnung⁽¹⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.⁽²⁾ ABl. Nr. L 125 vom 19. 5. 1977, S. 3.⁽³⁾ ABl. Nr. L 365 vom 31. 12. 1980, S. 3.

(EWG) Nr. 1035/77 genannten Lage befinden, wird der finanzielle Ausgleich für einen Prozentsatz der im Rahmen der Verträge gekauften Mengen gewährt, der dem Prozentsatz der außerhalb Italiens abgesetzten Mengen im Verhältnis zu den vermarkteten Gesamtmengen entspricht.“

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Sie gilt nur für ab diesem Zeitpunkt abgeschlossene Verarbeitungsverträge.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3483/80 DER KOMMISSION

vom 30. Dezember 1980

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2311/80 über Durchführungsbestimmungen zu der Beihilferegelung für die Verwendung von konzentriertem Traubenmost zur Herstellung bestimmter Erzeugnisse im Vereinigten Königreich und in Irland sowie zur Festsetzung eines Beihilfebetrags für das Weinwirtschaftsjahr 1980/81 infolge des Beitritts Griechenlands

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Griechenlands,
insbesondere auf Artikel 146,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 337/79 des Rates vom 5. Februar 1979 über die gemeinsame Marktorganisation für Wein ⁽¹⁾, zuletzt geändert durch die Akte über den Beitritt Griechenlands ⁽²⁾, insbesondere auf Artikel 219,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Durch die Verordnung (EWG) Nr. 1989/80 des Rates ⁽³⁾ zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 337/79 des Rates wurden statt der Weinbauzone C III die Weinbauzonen C III a) und C III b) eingeführt.

Diese Änderung sollte in Artikel 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2311/80 der Kommission ⁽⁴⁾ berücksichtigt werden.

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Verordnung (EWG) Nr. 2311/80 wird wie folgt geändert:

In Artikel 1 Absatz 1 erster Gedankenstrich werden die Worte „aus der Weinbauzone C III“ durch die Worte „aus den Weinbauzonen C III a) und C III b)“ ersetzt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1981 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 30. Dezember 1980.

Für die Kommission

Finn GUNDELACH

Vizepräsident

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 54 vom 5. 3. 1979, S. 1.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 195 vom 22. 7. 1980, S. 3.

⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 233 vom 4. 9. 1980, S. 17.

Inhalt (Fortsetzung)

- * **Verordnung (EWG) Nr. 3480/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung mehrerer Verordnungen für Getreide und Reis infolge des Beitritts Griechenlands** 84

- * **Verordnung (EWG) Nr. 3481/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung bestimmter Verordnungen für den Obst- und Gemüsesektor infolge des Beitritts Griechenlands** 87

- * **Verordnung (EWG) Nr. 3482/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1045/77 mit Durchführungsbestimmungen für die Maßnahmen zur Förderung der Vermarktung von Verarbeitungserzeugnissen aus Zitronen** 89

- * **Verordnung (EWG) Nr. 3483/80 der Kommission vom 30. Dezember 1980 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2311/80 über Durchführungsbestimmungen zu der Beihilferegelung für die Verwendung von konzentriertem Traubenmost zur Herstellung bestimmter Erzeugnisse im Vereinigten Königreich und in Irland sowie zur Festsetzung eines Beihilfebetrags für das Weinwirtschaftsjahr 1980/81 infolge des Beitritts Griechenlands** 91